

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2000-2001



2-83

Plenaire vergaderingen
Donderdag 7 december 2000

Namiddagvergadering

Handelingen

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2000-2001

Annales

Séances plénières

Jeudi 7 décembre 2000

Séance de l'après-midi

2-83

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CVP	Christelijke Volkspartij
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.

Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave	Sommaire
Samenstelling van commissies 6	Composition de commissions.....6
Inoverwegingneming van voorstellen..... 6	Prise en considération de propositions6
Mondelinge vragen 6	Questions orales6
Mondelinge vraag van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de modernisering van het federaal openbaar ambt» (nr. 2-408) 6	Question orale de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «la modernisation de l'administration fédérale» (n° 2-408)6
Mondelinge vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «het bijna-ongeval dit jaar boven het Brusselse Gewest, waarbij een vliegtuig van Sabena en een vliegtuig van Lufthansa betrokken waren» (nr. 2-410)..... 9	Question orale de Mme Marie Nagy à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «la situation « conflictuelle » qui s'est déroulée cette année au-dessus de la Région bruxelloise entre un avion de la Sabena et un avion de la Lufthansa» (n° 2-410).....9
Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Financiën over «het niet tijdig versturen van de aanslagbiljetten aan de belastingplichtigen» (nr. 2-404)..... 12	Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre des Finances sur «l'envoi tardif des avertissements extraits de rôle aux contribuables» (n° 2-404).....12
Mondelinge vraag van de heer Olivier de Clippele aan de minister van Financiën over «de uitvoering van een regularisatieverrichting voor financiële beleggingen in het buitenland» (nr. 2-406)..... 14	Question orale de M. Olivier de Clippele au ministre des Finances sur «l'exécution d'une opération de régularisation des placements financiers à l'étranger» (n° 2-406).....14
Mondelinge vraag van mevrouw Myriam Vanlerberghe aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het bewaren van stamcellen uit het navelstrengbloed van een baby op zijn of haar naam» (nr. 2-405) 15	Question orale de Mme Myriam Vanlerberghe à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la conservation de cellules souches du sang de cordon ombilical d'un bébé à son nom» (n° 2-405)15
Mondelinge vraag van mevrouw Christine Cornet d'Elzuis aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de test waarmee dertien verschillende soorten kanker opgespoord kunnen worden» (nr. 2-407)..... 16	Question orale de Mme Christine Cornet d'Elzuis à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le test permettant de détecter treize cancers différents» (n° 2-407)16
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de Maribel-vermindering» (nr. 2-411) 17	Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la réduction Maribel» (n° 2-411).....17
Regeling van de werkzaamheden 19	Ordre des travaux19
Mondelinge vraag van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Justitie over «de controle van de VZW's» (nr. 2-409) 19	Question orale de Mme Meryem Kaçar au ministre de la Justice sur «le contrôle des ASBL» (n° 2-409).....19
Mondelinge vraag van de heer Mohamed Daif aan de minister van Justitie over «de geringe middelen die aan de islamitische eredienst worden toegekend» (nr. 2-403)..... 20	Question orale de M. Mohamed Daif au ministre de la Justice sur «la faiblesse du budget alloué au culte musulman» (n° 2-403).....20
Voordracht van kandidaten voor een ambt van Nederlandstalige rechter in het Arbitragehof (Stuk 2-562) 22	Présentation de candidats à une place de juge d'expression néerlandaise à la Cour d'arbitrage (Doc. 2-562)22
Stemmingen 23	Votes23
Voorstel van resolutie betreffende de maatregelen die moeten worden genomen om destabiliserende kapitaalstromen te verminderen en om middelen te genereren ter aanwending van	Proposition de résolution relative à la mise en place de mesures tendant à diminuer les mouvements de capitaux déstabilisateurs et à générer des moyens en

ontwikkelingsprojecten (van de heren Jacky Morael, Philippe Mahoux en Michel Barbeaux c.s., Stuk 2-574) (Nieuw opschrift)	23	vue de les affecter à des projets de développement (de MM. Jacky Morael, Philippe Mahoux, Michel Barbeaux et consorts, Doc. 2-574) (Nouvel intitulé)	23
Wetsontwerp tot beperking met de helft van de devolutive kracht van de lijststemmen en tot afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (Stuk 2-514)	25	Projet de loi visant à réduire de moitié l'effet dévolutif des votes exprimés en case de tête et à supprimer la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants pour l'élection des Chambres législatives fédérales et du Conseil de la Communauté germanophone (Doc. 2-514)	25
Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 42 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (van de heer Jean-François Istasse c.s., Stuk 2-579)	25	Proposition de loi modifiant l'article 42 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (de M. Jean-François Istasse et consorts, Doc. 2-579)	25
Regeling van de werkzaamheden	28	Ordre des travaux	28
Voordracht van kandidaten voor een ambt van Nederlandstalige rechter in het Arbitragehof (Stuk 2-562)	29	Présentation de candidats à une place de juge d'expression néerlandaise à la Cour d'arbitrage (Doc. 2-562)	29
Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de eerste kandidaat	29	Résultat du scrutin pour la présentation du premier candidat	29
Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de systematische opsporing van baarmoederhalskanker» (nr. 2-285)	30	Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le dépistage systématique du cancer du col de l'utérus» (n° 2-285)	30
Voordracht van kandidaten voor een ambt van Nederlandstalige rechter in het Arbitragehof (Stuk 2-562)	32	Présentation de candidats à une place de juge d'expression néerlandaise à la Cour d'arbitrage (Doc. 2-562)	32
Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de tweede kandidaat	32	Résultat du scrutin pour la présentation du deuxième candidat	32
Vraag om uitleg van de heer Wim Verreycken aan de eerste minister over «de uitspraken van één van de regeringsleden over het Vlaams Blok» (nr. 2-282)	32	Demande d'explications de M. Wim Verreycken au premier ministre sur «les propos d'un des membres du gouvernement sur le Vlaams Blok» (n° 2-282)	32
Vraag om uitleg van de heer Didier Ramoudt aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over «de Regie der gebouwen» (nr. 2-281)	37	Demande d'explications de M. Didier Ramoudt au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur «la Régie des bâtiments» (n° 2-281)	37
Vraag om uitleg van de heer Jacques Santkin aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de verbeteringswerkzaamheden aan de spoorlijn Brussel-Luxemburg» (nr. 2-283)	39	Demande d'explications de M. Jacques Santkin à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «l'amélioration de la ligne de chemin de fer Bruxelles-Luxembourg» (n° 2-283)	39
Vraag om uitleg van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Justitie over «de bijstand van overheidswege aan slachtoffers van geweld» (nr. 2-255)	44	Demande d'explications de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de la Justice sur «l'aide de l'état aux victimes de violences» (n° 2-255)	44
Regeling van de werkzaamheden	47	Ordre des travaux	47
Vraag om uitleg van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de voorwaarden tot adoptie» (nr. 2-286)	47	Demande d'explications de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les conditions à remplir en matière d'adoption» (n° 2-286)	47
Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over «het verlenen van octrooien op lichaamsmateriaal en de patiëntenrechten» (nr. 2-287)	53	Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur «la délivrance de brevets sur le matériel biologique d'origine humaine et les droits des patients» (n° 2-287)	53

Berichten van verhindering.....	55	Excusés.....	55
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen	56	Votes nominatifs	56
Indiening van een voorstel.....	58	Dépôt d'une proposition.....	58
In overweging genomen voorstellen.....	58	Propositions prises en considération	58
Vragen om uitleg	58	Demandes d'explications	58
Non-evocaties	59	Non-évocations.....	59
Boodschappen van de Kamer	59	Messages de la Chambre	59
Indiening van wetsontwerpen	60	Dépôt de projets de loi	60
Arbitragehof – Arresten.....	60	Cour d'arbitrage – Arrêts	60
Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	61	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles	61
Kruispuntbank van de sociale zekerheid.....	61	Banque carrefour de la sécurité sociale	61

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Samenstelling van commissies

De voorzitter. – Met toepassing van artikel 21-4, tweede zin, van het Reglement werden de volgende wijzigingen in de samenstelling van bepaalde commissies aangebracht:

1° Commissie voor de Justitie:

– de heer Jan Remans vervangt de heer Jean-Marie Dedecker als plaatsvervangend lid;

2° Commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

– de heer André Geens vervangt de heer Didier Ramoudt als plaatsvervangend lid;

– mevrouw Jeannine Leduc vervangt mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens als plaatsvervangend lid.

(Instemming)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de modernisering van het federaal openbaar ambt» (nr. 2-408)

De heer Michel Barbeaux (PSC). – Van de PSC-fractie leider verneem ik dat sommige leden van het Bureau mijn vraag liever niet op de agenda hadden gezet. Aangezien het over een verklaring gaat die gisteren in *Le Soir* is verschenen, gaat mijn vraag wel degelijk een actueel onderwerp. Ik heb daarentegen mijn twijfels over de mondelinge vraag over de controle op VZW's, want dat onderwerp wordt besproken in een werkgroep van een commissie.

In *Le Soir* kon men krasse uitspraken lezen van de secretaris-generaal van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid over de plannen van de regering om in het kader van het Copernicusplan mandaten voor bestuursmanagers in te voeren. Hij stelde onder meer dat de manager met handen en voeten gebonden zal zijn aan de politieke overheid, dat dit het einde betekent van het statuut dat onafhankelijkheid en neutraliteit waarborgde en dat dit zou leiden tot overdreven politisering.

Zoals de vorige regering reeds in haar KB van 20 april 1999

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Composition de commissions

M. le président. – En application de l'article 21-4, 2ème phrase, du Règlement, les modifications suivantes ont été apportées dans la composition de certaines commissions :

1° Commission de la Justice :

– M. Jan Remans remplace M. Jean-Marie Dedecker comme membre suppléant ;

2° Commission des Affaires sociales :

– M. André Geens remplace M. Didier Ramoudt comme membre suppléant ;

– Mme Jeannine Leduc remplace Mme Mimi Kestelijn-Sierens comme membre suppléant.

(Assentiment)

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (Assentiment)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «la modernisation de l'administration fédérale» (n° 2-408)

M. Michel Barbeaux (PSC). – La chef du groupe PSC, Mme Willame, m'a indiqué que certains membres du bureau étaient réticents à l'inscription de ma question à l'ordre du jour. Or, elle porte sur une déclaration publiée dans *Le Soir* d'hier. Il s'agit donc bien d'une question d'actualité. Par contre, nous pourrions nous interroger sur la question concernant le contrôle des asbl. Celui-ci fait actuellement l'objet de discussions au sein du groupe de travail d'une commission.

Dans le journal *Le Soir* d'hier, on a pu lire une déclaration forte du Secrétaire général du ministère de l'Emploi et du Travail portant sur les projets du gouvernement en matière d'instauration des mandats pour les managers de l'administration dans le cadre de l'opération Copernic. Dans cette interview, le secrétaire général affirme que « le manager sera pieds et poings liés à l'autorité politique. C'est la fin du statut qui garantissait l'indépendance et la neutralité. Nous serons directement inféodés à l'autorité dont on dépend. On se dirige vers une politisation à outrance. ».

besliste, wil de huidige regering een systeem van mandaten invoeren voor de uitoefening van managementfuncties binnen de federale administratie.

Het mandatenstelsel is een belangrijk onderdeel van de modernisering van de administratie omdat het de leidende ambtenaren verantwoordelijk maakt. Wij zijn daar voorstander van op voorwaarde dat de managers over de nodige autonomie en middelen beschikken om de hun toevertrouwde taak uit te voeren. Ik weet dat dit ook de bedoeling is van de minister.

De huidige regering heeft het KB van 20 april 1999 geschorst en een nieuw mandatenstelsel gecreëerd dat op een zeer belangrijk punt afwijkt van het vorige: de leidinggevende functie is niet langer statutair maar wordt contractueel. Niet alleen kunnen mensen uit de privé-sector worden aangetrokken voor de twee hoogste bestuursfuncties, maar bovendien moeten de ambtenaren die een dergelijk mandaat willen uitoefenen, ontslag nemen en gedurende 4 of 6 jaar, naargelang het geval, contractueel worden.

Hoe denkt de regering deze "privatisering" van de hoogste bestuursfuncties te verzoenen met de wil tot depolitisering en met de onafhankelijkheid en onpartijdigheid die vereist zijn voor de uitoefening van het openbaar ambt?

Het statuut-Camus werd in 1937 ingevoerd om komaf te maken met de willekeur van de overheid. Men mag die willekeur niet opnieuw mogelijk maken. Dit valt nochtans te vrezen, want in de motivering van de contractualisering staat te lezen dat wanneer het vertrouwen tussen politici en manager is aangetast, de partijen de mogelijkheid moeten hebben om het contract te beëindigen.

Ik weet dat de minister de autonomie van de leidinggevende ambtenaren wil vergroten, maar misschien denken niet alle ministers er zo over en betekent de mogelijkheid om het contract te beëindigen een gevaar voor de onafhankelijkheid van de bestuursmanagers.

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – *Ik heb net als de heer Barbeaux het artikel gelezen. De uitspraak van de heer Jadot over overdreven politisering vond ik zeer vermakelijk. De heer Jadot is zijn loopbaan begonnen bij de FGVB en was meermaals kabinetschef, maar werd natuurlijk nooit politiek benoemd. Sommigen hebben dat misschien gedacht, ik nooit!*

Ik vind de heer Jadot een verstandig en moedig man en ik zal

Comme l'avait déjà décidé le gouvernement précédent dans son arrêté royal du 20 avril 1999, le gouvernement actuel veut instaurer un système de mandats pour les fonctions de management au sein de l'administration fédérale.

Le système des mandats est un élément important de la modernisation de l'administration parce qu'il responsabilise les fonctionnaires dirigeants. Nous sommes donc tout à fait favorables à ce système, à condition que les managers bénéficient de l'autonomie et des moyens nécessaires pour remplir la mission que leur confie le pouvoir politique. Je sais que c'est l'intention du ministre.

Après avoir suspendu l'arrêté royal du 20 avril 1999, le gouvernement actuel a souhaité créer un autre système de mandats qui diffère du précédent sur un point essentiel : il supprime le caractère statutaire de la fonction dirigeante pour la contractualiser. Non seulement il peut être fait appel à des personnes du secteur privé pour les deux fonctions les plus élevées de l'administration, mais surtout les fonctionnaires qui se porteraient candidats et qui seraient désignés pour un mandat doivent prendre congé de la fonction publique pour se transformer en contractuels pendant 4 ou 6 ans, selon qu'il s'agit de services fédéraux verticaux ou horizontaux d'une part, ou de services de programmation d'autre part.

Comment le gouvernement concilie-t-il cette contractualisation, cette « privatisation » de la fonction publique dirigeante, avec sa volonté de dépolitisation, avec la nécessaire indépendance, l'impartialité, la neutralité qu'offre le statut de la fonction publique dans sa mission de puissance publique ?

Je rappelle que le statut Camus, qui doit certes être rénové, avait été instauré en 1937 pour faire face à des comportements arbitraires de l'autorité publique, ce qui avait suscité le slogan du « balai ». Il ne faut pas permettre le retour de cet arbitraire. On peut le craindre quand on lit dans les documents du gouvernement, comme justification de la contractualisation de la fonction publique dirigeante, que lorsque la confiance entre le politique et le manager public est rompue, les parties doivent avoir la possibilité de mettre fin au contrat.

Je sais, monsieur le ministre, que vos intentions sont claires et que, personnellement, vous souhaitez accroître l'autonomie de ces fonctionnaires dirigeants. Mais on peut penser que tous les ministres n'ont pas nécessairement les mêmes intentions que vous et qu'à terme, ce système qui rend possible la rupture du contrat d'un fonctionnaire dirigeant pourrait engendrer le régime – que craint aujourd'hui le secrétaire générale du ministère de l'Emploi et du Travail – qui supprimerait l'indépendance de ces managers publics, et donc de la haute fonction publique, dans son statut de puissance publique, par rapport au pouvoir politique.

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – Comme vous, j'ai lu l'article de M. Jadot, secrétaire général en titre. Je me suis bien amusé lorsqu'il disait que l'on se dirige vers une politisation à outrance.

C'est amusant d'entendre M. Jadot tenir ce discours. Si je me souviens bien, il a débuté sa carrière à la FGVB, organisation neutre. Il a été maintes fois chef de cabinet, des cabinets neutres. Il n'a pas du tout été nommé pour des raisons

nooit reageren op verklaringen van een secretaris-generaal aan de pers. Als hij mij iets te zeggen heeft, zijn daar geëigende kanalen voor.

Het is juist dat de mandaten vroeger waren voorbehouden aan statutaire ambtenaren. Nu kan een dergelijk mandaat worden uitgeoefend door een voormalig statutair ambtenaar of door een persoon uit de privé-sector.

Zo komen we tot een vrij moeilijke en technische discussie. Als men ervan uitgaat dat het pensioen voor de ambtenaar een vorm van uitgesteld loon is en dit ook zo blijft tijdens de uitoefening van het mandaat, dan moet de manager uit de privé-sector die een mandaat uitoefent een hoger salaris ontvangen, indien men hem op voet van gelijkheid wil behandelen. Dat is evenwel niet mogelijk en daarom vind ik het redelijk dat beiden voor de duur van hun mandaat een contract afsluiten. Als het mandaat bij de afloop niet wordt vernieuwd, is er een nieuwe ongelijkheid: de voormalige ambtenaar keert terug naar zijn statuut en het contract van de persoon uit de privé-sector wordt gewoon beëindigd.

Dit alles heeft niets te maken met politisering. Wat is het belangrijkste: een contractueel of statutair dienstverband of een wetenschappelijke en objectieve selectie?

Volgens mij is dit laatste aspect het belangrijkste bij de analyse van het proces van depolitisering. Als het contractueel verband het belangrijkste element was, dan zouden de statutaire ambtenaren de gevolgen ondergaan van de depolitisering, maar zouden de contractuelen die objectief werden geselecteerd en die manager werden de facto gepolitiseerd zijn door hun contract. Er is geen verband tussen politisering en contractualisering, maar wel tussen een mogelijke politisering en de selectie.

De heer Michel Barbeaux (PSC). – *Er zijn in het verleden inderdaad ook problemen geweest als gevolg van politisering, maar ik denk dat er een zekere mate van vertrouwen moet heersen tussen de politici en de mandatarissen. In dit geval is er veeleer een probleem van afhankelijkheid: de contractuele manager is afhankelijk van de minister omdat zijn contract na jaarlijkse evaluatie kan worden verbroken.*

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – *Ik zal op dat punt terugkomen.*

Wordt onpartijdigheid en neutraliteit beter gewaarborgd binnen een statutair dan wel binnen een contractueel verband? De statutaire benoemingen zijn ontstaan bij het begin van de 19de eeuw. Ze moesten de administratie de

politiques, pas du tout. Certains, sur d'autres bancs, l'ont peut-être pensé, moi jamais.

Lorsqu'il dit que l'on se dirige vers une politisation à outrance, je pense qu'il aurait été préférable que M. Jadot réserve ses efforts pour d'autres moments.

Pour le reste, M. Jadot a le droit de parler. Il a le courage de s'exprimer et, à ce point de vue, j'ai beaucoup de respect pour son intelligence et pour son courage. En tout cas, je ne réagirai jamais aux propos tenus à la presse par un secrétaire général. S'il a quelque chose à dire, qu'il le dise lorsque le Collège des secrétaires généraux se réunit et quand je suis présent. Je ne fais pas de commentaire sur le reste.

Auparavant, il est exact que les mandats étaient réservés aux statutaires. Aujourd'hui, il a été décidé de permettre aux fonctions dirigeantes les plus élevées d'acquérir un mandat de ce type, qu'elles soient issues du secteur privé ou public.

Ici commence une discussion assez difficile et technique. Si l'on accepte de considérer que la pension d'un fonctionnaire est un salaire différé et que le fonctionnaire continue à le rester en entrant dans le système de mandat, et si l'on veut créer une égalité avec la personne issue du secteur privé, le traitement du contractuel venant du privé doit être plus élevé que celui du statutaire exerçant un mandat. Or, ce n'est pas possible. Je pense donc qu'il est raisonnable de dire que celui qui reçoit un mandat le reçoit pour six ans et qu'il est dès lors contractuel pendant cette même période. À la fin de la période, si le mandat n'est pas renouvelé, l'inégalité resurgit puisque le contractuel venant du secteur privé est licencié, si je puis dire, alors que le statutaire, lui, retrouve sa position statutaire.

Pour le reste, tout cela n'a rien d'une politisation. Qu'est-ce qui importe ? Le fait d'être contractuel pendant six ans, d'être statutaire, ou le fait d'être sélectionné d'une façon scientifique et objective ?

À mon avis, cette dernière remarque est prépondérante et devra permettre de répondre à votre question concernant une dépolitisation en cours. La qualité de contractuel n'est pas l'élément le plus important. Sinon, cela signifierait que les agents statutaires subissent l'effet de la dépolitisation, mais que les contractuels sélectionnés de façon objective et qui deviennent mandataires sont de facto politisés du fait de leur contrat. Il n'existe aucun lien entre politisation et contractualisation, mais il y en a un entre une politisation possible et une sélection.

M. Michel Barbeaux (PSC). – *La politisation a effectivement posé problème par le passé. Selon moi, il faut une certaine confiance entre la personne qui est désignée par le politique et le politique proprement dit. En l'occurrence, il s'agit plutôt d'un problème de dépendance : le contractuel est nécessairement dépendant du ministre, surtout si son contrat peut être rompu après une évaluation annuelle.*

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – *Je reviendrai sur ce point.*

L'impartialité, la neutralité sont-elles garanties de part et d'autre ? Une catégorie est-elle plus dépendante du pouvoir politique que l'autre ? L'origine des nominations remonte au XIX^{ème} siècle : il s'agissait de garantir que l'administration ne

nodige onafhankelijkheid garanderen opdat ze niet langer zou doen wat de uitvoerende macht haar opdroeg, maar de burger zou bejegenen met inachtneming van de beginselen van gelijkheid en wettelijkheid.

Onafhankelijkheid is inderdaad een essentieel element. Hoe ze wordt verzekerd, is een andere zaak. Dit kan ook gebeuren via een contract. De heer Barbeaux vermeldde twee sleutelbegrippen: het contract en de middelen. In het managementcontract staat welke doelstellingen moeten worden bereikt en welke middelen daarvoor ter beschikking worden gesteld. Dit contract verleent de manager zijn macht, zijn verantwoordelijkheid en zijn autonomie. Het is duidelijk dat sedert het begin van de 19de eeuw de toestand enorm veranderd is en dat er nu andere methodes zijn om na te gaan of de onafhankelijkheid wel gewaarborgd is.

Tot slot haalde de heer Barbeaux een passage aan uit de regeringstekst, over de mogelijkheid om het contract te beëindigen wanneer het vertrouwen tussen de politici en de bestuursmanager is aangetast. Ik denk dat hij wat dit betreft gelijk heeft en dat het raadzaam is deze zinsnede te schrappen.

Mondelinge vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «het bijna-ongeval dit jaar boven het Brusselse Gewest, waarbij een vliegtuig van Sabena en een vliegtuig van Lufthansa betrokken waren» (nr. 2-410)

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – De kranten maakten de jongste dagen gewag van een incident dat zich boven de gemeente Sint-Pieters-Woluwe heeft voorgedaan, in het verlengde van baan 25 van de luchthaven van Zaventem. Een piloot van Sabena heeft aan de journalisten verklaard dat zulke situaties zich op de luchthaven Brussel-Nationaal driemaal per maand zouden voordoen.

De kranten maakten ook gewag van een onderzoek dat door de diensten van de minister zou zijn uitgevoerd en van dringende maatregelen die de minister zou hebben genomen als reactie op deze gebeurtenissen, waaronder de verplichting om op 2.000 voet te vliegen in de plaats van op 1.700 nu, alvorens een bocht naar links te maken.

Volgens de omwonenden en de verenigingen die zich zorgen maken over het overvliegen van een hoofdstad met een miljoen inwoners kan deze maatregel als gevolg hebben dat de toestellen doorvliegen tot de dichtbevolkte gemeenten van het Brussels Gewest. Dit kan een gevaar betekenen voor de inwoners en het veroorzaakt bovendien lawaaihinder.

Wat zijn de resultaten van het onderzoek en hoe groot was het risico voor de personen die zich toen in Brussel bevonden?

Kan de minister ons zeggen wat de precieze aard en draagwijdte zijn van de beslissingen die zij heeft genomen? Denkt ze niet dat alleen een totaal verbod om een agglomeratie als Brussel te overvliegen het risico van een grote ramp kan uitschakelen?

Meent ze niet dat het gebrek aan transparantie en informatie

suive plus le souhait du souverain, qu'elle traite les citoyens en fonction des principes d'égalité et de légalité. L'administration pouvait ainsi travailler de façon indépendante, en dehors de toute pression du pouvoir exécutif.

L'indépendance est effectivement un élément essentiel. La façon dont on la garantit est un autre sujet. On peut décider de recourir à des contrats. À cet égard, monsieur Barbeaux, vous avez fait mention de deux éléments clés : la mise sous contrat d'une personne dès que celle-ci a signé un contrat de management, contrat qui définit précisément les objectifs à atteindre par l'intéressé et les moyens mis à sa disposition durant son mandat. C'est ce contrat qui lui donne le pouvoir, la responsabilité, l'autonomie. Il conviendra dès lors de le gérer de façon adéquate. Il est évident que la situation a considérablement évolué par rapport au XIX^{ème} siècle – je pense aux médias et au Parlement qui travaillent d'une manière radicalement différente. D'autres méthodes sont utilisées pour vérifier que l'indépendance de l'organisme vis-à-vis de l'autorité, de l'exécutif est assurée.

Enfin, monsieur Barbeaux, vous avez cité un extrait de document du gouvernement, évoquant la possibilité de mettre fin au contrat lorsque la confiance entre le politique et le manager public est rompue. Je pense que vous avez raison sur ce point : il est préférable de supprimer ce passage.

Question orale de Mme Marie Nagy à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «la situation « conflictuelle » qui s'est déroulée cette année au-dessus de la Région bruxelloise entre un avion de la Sabena et un avion de la Lufthansa» (n° 2-410)

Mme Marie Nagy (ECOLO). – La presse a fait état ces derniers jours d'un événement qualifié d'incident qui se serait déroulé au-dessus de la commune de Woluwe-Saint-Pierre, dans le prolongement de la piste 25 de l'aéroport de Zaventem. À cette occasion, un pilote de la Sabena a mentionné aux journalistes que ce genre de situation se produirait trois fois par mois, à l'aéroport de Bruxelles National.

La presse a également fait état de l'enquête qui aurait été menée par vos services et des mesures d'urgence que vous auriez prises en réaction à ces événements, dont l'obligation d'atteindre l'altitude de 2 000 pieds, au lieu de 1700 pieds actuellement, avant d'effectuer un tournant à gauche.

L'inconvénient soulevé par les riverains et les associations attentives au problème du survol d'une capitale comptant près d'un million d'habitants est que cette mesure risque d'avoir pour conséquence que les appareils aillent plus loin, vers les communes densément peuplées de la Région bruxelloise, ce qui comporte un risque pour la sécurité des habitants, mais aussi des inconvénients sur le plan du bruit, donc de la qualité de vie des Bruxellois.

Madame la vice-première ministre, pouvez-vous nous indiquer quels sont les résultats de cette enquête et l'ampleur du risque réel auquel les personnes se trouvant à Bruxelles à ce moment-là ont été soumises ?

Pouvez-vous nous dire quelle est la nature et la portée précises des décisions que vous avez prises ? Ne pensez-vous

in verband met dit soort gebeurtenissen de ongerustheid van de bevolking vergroot en dat het dus belangrijk is een kanaal te vinden dat correcte informatie geeft over de toestand?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – *Ik zal eerst uitleggen wat enkele dagen geleden werkelijk gebeurd is boven Sint-Pieters-Woluwe. Volgens een communiqué van Belgocontrol was een Sabena-vliegtuig net opgestegen van baan 25R, met een bocht naar links, en heeft een vliegtuig van Lufthansa, dat toestemming had gekregen om op de parallelle baan 25L te landen, plotseling moeten versnellen. Volgens de geldende procedures heeft de piloot de controletoren, die het onverwachte manoeuvre had opgemerkt, verwittigd en heeft de piloot instructies gekregen om zo snel mogelijk de standaardafstand tussen twee toestellen te herstellen.*

Er is dus geen gevaarlijke situatie ontstaan die kon leiden tot een botsing. Bovendien was er steeds visuele controle. In tegenstelling tot bepaalde beelden in de pers en montages die de indruk wekten dat de vleugels van beide vliegtuigen mekaar gingen raken, heeft Belgocontrol via de controletoren onmiddellijk ingegrepen om de verplichte afstand tussen beide vliegtuigen te herstellen.

Belgocontrol heeft onmiddellijk interne maatregelen genomen om de coördinatie tussen de luchtverkeersleiders nog te verbeteren en de herhaling van dergelijke incidenten te voorkomen. Bovendien werden de procedures die worden gepubliceerd ter attentie van de piloten lichtjes aangepast.

Naast die dringende maatregelen is ook een onderzoek gevraagd om te weten te komen wat de echte problemen zijn. Dat onderzoek is toevertrouwd aan een onafhankelijke cel, die zijn conclusies moet bezorgen aan het bestuur van de luchtvaart. Deze instantie heeft Belgocontrol gevraagd de procedures te herzien teneinde alle risico's uit te schakelen.

Ik ben het ermeê eens dat een gebrek aan informatie, en zeker verkeerde informatie, het angstgevoel van de omwonenden aanwakkert. In het kader van de opvolging van de overeenkomsten van 11 februari 2000 zal dan ook een informatie- en overlegkantoor worden geopend. Daar kunnen omwonenden, gemeenten en de betrokken plaatselijke overheden informatie krijgen van Belgocontrol en BIAC, en kunnen ze uiting geven aan hun vrees en feiten melden die ze hebben waargenomen. Dat zal niet alle problemen oplossen, maar het bevordert wel de wederzijdse informatie, wat absoluut noodzakelijk is.

Eveneens in het kader van de opvolging van de overeenkomst van 11 februari is begonnen met de herziening van de opstijg- en landingsprocedures. Een groep deskundigen, Probru genoemd, werd opgericht.

De absolute prioriteit van Probru is uiteraard het voorkomen van botsingen of bijna-ongevallen tussen vliegtuigen.

Vervolgens moet, eveneens uit veiligheidsoverwegingen,

pas que seule l'interdiction pure et simple du survol d'une agglomération comme Bruxelles permette d'écarter le risque d'une catastrophe majeure ?

Enfin, ne trouvez-vous pas que le manque de transparence – aucune information officielle n'a été communiquée – qui entoure ce genre d'événement augmente à tort ou à raison l'inquiétude de la population et qu'il serait peut-être important de trouver un canal d'information qui donne un état exact de la situation plutôt que de laisser d'éventuelles suppositions accroître ce sentiment de peur ?

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – *Je voudrais peut-être faire un petit rappel des faits. Que s'est-il réellement passé, voici quelques jours, au-dessus de Woluwé-Saint-Pierre ? Selon le communiqué de Belgocontrol, compétent dans ce domaine, un avion de la Sabena venait de décoller de la piste 25R, avec un virage à gauche ; un avion de la Lufthansa qui avait, lui, reçu l'autorisation d'atterrir sur la piste 25L – la piste parallèle – a été contraint de remettre les gaz. Conformément aux procédures en vigueur, le pilote a averti la tour de contrôle qui avait observé la manœuvre imprévue et des instructions ont été données au pilote par la tour de façon à recréer au plus tôt les conditions de séparation standard entre deux appareils.*

Cet incident n'a donc jamais débouché sur une situation dangereuse, conduisant à un risque d'abordage. De plus, le contrôle visuel a toujours été maintenu. Contrairement à certaines images vues dans la presse et même à des montages donnant l'impression que les ailes de ces deux avions allaient se toucher, Belgocontrol est immédiatement intervenu, via la tour de contrôle, pour restaurer la séparation nécessaire et obligatoire entre les deux avions à l'œuvre.

Dans le cadre de ses compétences, Belgocontrol a immédiatement pris des mesures internes qui visent à renforcer encore davantage la coordination entre les contrôleurs, de manière à éviter précisément que des incidents ne puissent se produire ou se reproduire. De plus, les procédures de vol publiées à l'intention des pilotes ont été légèrement adaptées de façon à éviter que semblable situation ne se reproduise.

Au-delà des mesures urgentes qui devaient être prises, une enquête a été demandée dans le but de pouvoir vraiment identifier les problèmes. Cette enquête a été confiée à une cellule indépendante dénommée « Cellule d'enquête incidents », qui transmet ses conclusions à l'administration de l'aéronautique, laquelle a demandé à Belgocontrol de revoir la procédure afin d'éviter tout risque.

Vous avez souligné que cet incident a provoqué une certaine inquiétude chez les personnes survolées. On peut le comprendre et je partage votre avis selon lequel l'absence et le manque d'informations, voire des informations parfois erronées, attisent cette inquiétude et créent pour les riverains une situation très inconfortable. Dans le cadre du suivi des accords du 11 février 2000, un bureau d'information et de concertation sera d'ailleurs mis en place. Il s'agira d'un lieu où les riverains, les communes ainsi que les autorités locales concernées pourront obtenir des informations de la part de Belgocontrol et de BIAC, mais aussi pourront leur faire part de leurs craintes ou de faits observés. À défaut de résoudre tous les problèmes, cela permettra une information réciproque

voorrang worden gegeven aan vliegroutes en opstijgprocedures waarmee het overvliegen van dichtbevolkte zones kan worden vermeden.

Ten slotte moeten routes en procedures worden gezocht waarbij, enerzijds, het aantal aan vliegtuighinder blootgestelde personen wordt verminderd en, anderzijds, de omvang van de hinder zelf wordt afneemt.

De door Belgocontrol voorgestelde wijziging van de opstijgprocedure van baan 25R werd aan die drie criteria getoetst en ze lijkt me het best mogelijke compromis. Ik heb nagegaan of die nieuwe bepaling het de vliegtuigen niet belet de kern van de Brusselse agglomeratie te ontwijken. Gegeven het huidige luchtverkeer beperkt het eerste criterium niettemin de mogelijkheden voor vliegtuigen die op Brussel-Nationaal opstijgen om een bocht naar links of naar rechts te maken en zodoende de hoofdstad volledig te ontwijken.

Boven alles rijst echter de vraag naar de groei of de verzaaiing van de luchthaven en, in ieder geval, naar het aantal vluchten in Brussel-Nationaal.

In het kader van de overeenkomst van 11 februari is een studie gevraagd om na te gaan wat het statuut is van de luchthaven, hoeveel vluchten in Brussel-Nationaal plaatshebben en wat, uit economisch oogpunt en rekening houdend met de hinder en de veiligheidsrisico's, de vooruitzichten zijn voor de ontwikkeling van deze luchthaven of de verplaatsing van een gedeelte van de activiteiten op een termijn van twintig jaar. Die studie is nog aan de gang en de conclusies ervan zullen aan de federale regering worden meegedeeld.

Ik heb al voorstellen uitgewerkt voor de wijziging van de opstijg- en landingsprocedures en ik zal die binnenkort bespreken met mijn collega's in de regering. Het gaat over de naleving van de veiligheidsvoorschriften en de doelstellingen van de overeenkomst van 11 februari, namelijk zo weinig mogelijk mensen blootstellen aan lawaaihinder. Ik hoop dat we dit probleem zo spoedig mogelijk kunnen oplossen, op basis van de voorstellen van die groep.

Ik hoop dus dat vóór het einde van het jaar onze doelstelling van 11 februari kan worden nageleefd wat de opstijg- en landingsprocedures betreft, dat nooit wordt afgeweken van de veiligheidsvoorschriften en dat de inwoners worden geïnformeerd. Dat is zeer belangrijk, want er kan grote ongerustheid ontstaan als onvolledige of verkeerde informatie wordt gegeven.

qui est absolument nécessaire.

Ce genre d'incident m'incite à faire référence au travail sur la réforme des procédures d'atterrissage et de décollage qui a été entrepris dans le cadre du suivi de l'accord du 11 février. Nous avons mis en place un groupe d'experts, dénommé Probru, lequel continue à travailler sur les modifications nécessaires. Sur quels critères distincts le groupe Probru travaille-t-il concernant le risque d'abordage ?

Premièrement, la priorité des priorités est évidemment d'éviter tout abordage ou conflit entre des avions. Il en a toujours été ainsi et il est hors de question que dans le cadre de la modification des procédures, on sorte de ce critère qui doit rester le premier en termes de sécurité. Deuxièmement, veiller, toujours pour des raisons de sécurité, et dans le respect du premier critère, à privilégier les routes et les procédures de départ qui évitent le survol des zones les plus densément peuplées.

Troisièmement, rechercher des trajectoires et des procédures de pilotage qui réduisent, d'une part, le nombre de personnes exposées aux nuisances des avions et, d'autre part, l'importance des nuisances imposées aux personnes survolées.

La modification de la procédure de décollage de la piste 25 R proposée par Belgocontrol a été évaluée selon ces trois critères et m'est apparue comme le meilleur compromis possible, toutes autres choses restant égales par ailleurs. J'ai notamment vérifié que cette nouvelle disposition n'empêche aucun avion de contourner le cœur de l'agglomération bruxelloise, comme défini par l'arrêté de 1958 concernant le survol de Bruxelles. Il apparaît cependant que ce premier critère – éviter les abordages – qui impose des distances minimales de séparation entre les avions limite, dans les conditions de trafic actuelles, les possibilités d'imposer à tous les avions décollant de Bruxelles-National les virages à gauche ou à droite qui leur permettraient d'éviter complètement le survol de la capitale.

Au-delà de toutes les mesures de sécurité se pose, derrière cet incident et les mesures adaptées et prises par Belgocontrol, la question de la croissance ou de la saturation de l'aéroport ou, en tout cas, de l'importance de nombre de vols à Bruxelles-National.

Dans le cadre de l'accord du 11 février, une étude a été commandée, visant à identifier quel est aujourd'hui le statut de l'aéroport, quel est le nombre de vols opérés à Bruxelles-National et quelles sont, du point de vue économique comme de celui des nuisances générées et des risques de sécurité, les perspectives de développement de cet aéroport, voire les perspectives de délocalisation d'une partie de l'activité à un terme de vingt ans. Cette étude est en cours et ses conclusions seront remises au gouvernement fédéral.

Pour le reste, en ce qui concerne la modification des procédures d'atterrissage et de décollage, j'ai déjà formulé des propositions qui seront prochainement discutées avec mes collègues du gouvernement. Elles visent à respecter à la fois les impératifs de sécurité que je viens d'énoncer et les objectifs de l'accord du 11 février, à savoir exposer le moins de monde possible aux nuisances sonores. J'espère que nous pourrons trancher assez rapidement cette dernière question, tant l'attente est grande et le problème difficile. Néanmoins,

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *Ik dank de minister voor haar objectieve informatie.*

Ik heb een dubbel verzoek. Zou het mogelijk zijn een evaluatie te krijgen van de nieuwe opstijgprocedure? Het tweede criterium, het overvliegen van dichtbevolkte zones, woog immer blijkbaar minder zwaar dan de twee andere.

Collega Galand en ikzelf zouden heel graag weten of de minister in het bezit is van het verslag dat is opgesteld naar aanleiding van het onderzoek en dat bestemd is voor Belgocontrol en voor het ministerie. We zouden ook willen weten of ze over alle beoordelingselementen beschikt.

Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Financiën over «het niet tijdig versturen van de aanslagbiljetten aan de belastingplichtigen» (nr. 2-404)

De voorzitter. – De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen, antwoordt namens de heer Didier Reynders, minister van Financiën.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *In Le Soir van maandag 4 december 2000 werd melding gemaakt van vertraging bij het verzenden van de aanslagbiljetten aan de belastingplichtigen. De laattijdige versturing zou gevolgen hebben voor de belastinginning, ten belope van 3 tot 5 miljard.*

Kan de minister deze informatie in Le Soir bevestigen, vooral de vermelde bedragen? Welke gevolgen zal deze situatie hebben voor de gemeentelijke financiën?

De ontvangsten van de gemeenten worden immers berekend als opcentiemen op de effectief geïnde federale belasting. Dit is één van de belangrijkste inkomstenbronnen van de gemeenten. Elke vertraging leidt onvermijdelijk tot beheersproblemen voor de gemeentelijke financiën.

De gemeenten stellen al enkele maanden een aanzienlijke daling vast van de inkomsten voor het aanslagjaar 2000. In de provincie Namen alleen zouden nog meer dan 180.000 artikelen moeten worden ingekohierd.

Een spoedige verbetering van de toestand wordt niet verwacht, want de informaticaproblemen zouden nog altijd niet zijn opgelost.

Welke maatregelen zal de minister nemen om die vertraging

nous nous étions engagés à le résoudre et nous le ferons dans les meilleures conditions, sur la base des propositions émanant de ce groupe.

Telles sont les questions qui seront traitées, je l'espère, avant la fin de l'année, de façon à ce que l'on puisse, en matière de procédures d'atterrissage et de décollage, à la fois respecter notre objectif du 11 février et ne jamais céder aux impératifs de sécurité ainsi que, par ailleurs, d'information des riverains. C'est extrêmement important quand on sait combien la crainte peut être grande lorsque les informations sont données de manière rapide et lacunaire, voire erronée, ou engendrent une inquiétude encore plus grande.

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Je remercie Mme la ministre de sa réponse, car elle nous a donné une information objective.

Je me permets de formuler deux requêtes. En premier lieu, serait-il possible d'obtenir une évaluation de la nouvelle procédure de décollage puisque le deuxième critère, celui du survol des zones denses, a été considéré comme moins important que les deux autres ? Cela répondrait aux inquiétudes actuelles.

En deuxième lieu, mon collègue M. Galand et moi-même serions fort intéressés de savoir si la ministre est en possession du rapport établi à la suite de l'enquête, rapport destiné à Belgocontrol et au ministère, et si elle dispose ainsi de l'ensemble des éléments d'appréciation.

Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre des Finances sur «l'envoi tardif des avertissements extraits de rôle aux contribuables» (n° 2-404)

M. le président. – M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration, répondra au nom de M. Didier Reynders, ministre des Finances.

M. Philippe Mahoux (PS). – Le journal *Le Soir* de ce lundi 4 décembre 2000 faisait état de retards que connaîtrait l'administration des Finances, en particulier dans l'envoi des avertissements-extraits de rôle aux contribuables. Cet avertissement-extrait de rôle étant le point de départ de la taxation, son arrivée tardive aurait des conséquences sur la perception de l'impôt à hauteur de 3 à 5 milliards.

M. le ministre peut-il me confirmer les informations parues dans *Le Soir*, notamment les montants indiqués ? Mais surtout, peut-il m'indiquer quelles seront exactement les conséquences de cette situation en termes de finances communales ?

Les recettes des communes sont en effet calculées en termes d'additionnels sur l'impôt fédéral effectivement perçu. Or, cette ressource fiscale est l'une des plus importantes recettes communales et tout retard de perception engendre inévitablement des problèmes de gestion de la trésorerie communale.

Les communes constatent dès lors depuis plusieurs mois une diminution significative des rentrées pour l'exercice d'imposition 2000. Pour la seule province de Namur, plus de 180.000 articles seraient en attente d'enrôlement.

Enfin, il semble que la situation ne soit pas près de s'arranger

weg te werken en te voorkomen dat het opnieuw gebeurt?

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – Ik lees het antwoord van mijn ambtgenoot.

“Het samenvallen van de voorbereiding van het jaar 2000 en de invoering van de euro noopte tot een keuze inzake informatisering. Daardoor is vertraging opgetreden in de behandeling van de aangiften voor het aanslagjaar 2000.

Voor de begroting betekent dit een verschuiving van vier miljard frank ontvangsten naar de begroting van 2001. Er is dus geen verlies van ontvangsten.

Voor de gemeentefinanciën werd, bij de berekening van de vooruitzichten voor 2000, rekening gehouden met het inkohieringsniveau van 1999.

Het inkohieringsniveau voor het aanslagjaar 2000 dat de belastingadministratie in 2000 bereikt, is echter niet gelijk aan het niveau dat in 1999 werd vastgesteld voor het aanslagjaar 1999. Hiervan ondervinden de 586 gemeenten, die opcentiemen heffen op de personenbelasting, een negatieve budgettaire weerslag. Deze is beperkt tot 1.076 miljoen frank vastgestelde rechten en 103 miljoen gerealiseerde ontvangsten.

Bij de bovengenoemde vooruitzichten is echter geen rekening gehouden met de totale aanzuivering van de achterstallige gemeentebelastingen. Ik heb zelf in september 2000 tot die aanzuivering beslist.

Op mijn verzoek is een bijzondere inspanning geleverd inzake de gemeentelijke opcentiemen op de personenbelasting om de enorme achterstallige bedragen die de federale Staat nog moest storten aan de gemeenten aan te zuiveren tegen uiterlijk eind januari 2001, in plaats van de betaling te spreiden over verschillende jaren.

Het probleem zegt veel over de stand van informatisering in het departement van Financiën. Gedurende enkele jaren waren de begrotingen amper voldoende om het materieel te onderhouden en enigszins te vernieuwen.

Zodra ik minister werd, heb ik mij ingezet om een substantiële verhoging van de informaticabegroting van het departement te krijgen. Dankzij het informaticaplan 2001-2005 dat ik bij de Ministerraad heb ingediend, stijgen de beschikbare middelen in 2001 met 540 miljoen ten opzichte van het jaar 2000. Die verhoging zal het mogelijk maken de uitrusting op peil te brengen en nieuwe projecten te ontwikkelen op basis van de moderne informatica- en communicatietechnologieën.”

De heer Philippe Mahoux (PS). – Ik zal niet verder aandringen omdat minister Van den Bossche al zo vriendelijk was te antwoorden namens zijn ambtgenoot, de heer Reynders. Er wordt nu wel een versnelde terugbetaling van de achterstallige bedragen in het vooruitzicht wordt gesteld,

car les problèmes informatiques ne seraient toujours pas résolus.

Quelles mesures M. le ministre compte-t-il prendre pour résorber ce retard et éviter qu’il ne se reproduise ?

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l’administration. – Je vous donne lecture de la réponse de mon collègue.

« La coïncidence des travaux relatifs à la préparation de l’an 2000 et de l’introduction de l’euro a amené à opérer un choix quant à la tâche de l’automatisation. Cela a eu pour conséquence un certain retard quant au traitement des déclarations pour l’exercice d’imposition 2000.

Dans le domaine budgétaire, ceci implique un glissement de quatre milliards de francs de recettes vers le budget de l’année 2001. Cela ne conduit aucunement à une perte de recettes.

En ce qui concerne la fiscalité communale, il est à signaler que dans le calcul des prévisions 2000, il a été tenu compte d’un niveau d’enrôlement identique à celui réalisé durant l’année 1999.

Comme l’administration fiscale n’atteint pas, en 2000, le niveau d’enrôlement pour l’exercice 2000 égal à celui constaté pour l’exercice d’imposition 1999 en 1999, l’ensemble des 586 communes du Royaume qui prélèvent une taxe additionnelle à l’impôt des personnes physiques subissent un impact budgétaire négatif qui se limite à 1076 millions de francs en termes de droits constatés et à 103 millions de francs en termes de recettes réalisées.

Pour être complet, il est à remarquer que les prévisions susvisées n’ont toutefois pas tenu compte d’un apurement total des arriérés en matière d’impôt communal, étant donné que ce dernier a été décidé par moi-même en septembre 2000.

Il faut souligner en effet qu’un effort particulier a été réalisé à ma demande en matière d’IPP-Com – additionnels communaux à l’impôt des personnes physiques – afin d’apurer, au plus tard à la fin de janvier 2001, le très important arriéré que l’État fédéral devait encore verser aux communes alors que ce remboursement devait normalement encore s’étaler sur plusieurs années.

Par ailleurs, le problème évoqué dans la question est révélateur de l’état de l’informatique au département des finances. Pendant des années, les budgets ont à peine suffi à assurer l’entretien et un certain renouvellement du matériel.

Dès mon entrée en fonction, je me suis attelé à obtenir une substantielle augmentation du budget informatique du département. Le plan informatique 2001-2005 que j’ai présenté au Conseil des ministres a permis d’augmenter ce budget de 540 millions en 2001 par rapport à celui de 2000. Cette augmentation va permettre de remettre l’outil à niveau et aussi de développer de nouveaux projets basés sur les technologies modernes de l’information et de la communication. »

M. Philippe Mahoux (PS). – Je n’insisterai pas, le ministre Van den Bossche ayant déjà eu la gentillesse de répondre au nom de son collègue M. Reynders. J’ajouterai néanmoins que si l’on prévoit certainement une accélération du remboursement des arriérés, il vaudrait tout de même mieux

maar het toch beter zou zijn die vertragingen te voorkomen!

Ik hoop dat de informaticasystemen gewijzigd worden zodat de gemeenten tijdig hun geld ontvangen.

Mondelinge vraag van de heer Olivier de Clippele aan de minister van Financiën over «de uitvoering van een regularisatieverrichting voor financiële beleggingen in het buitenland» (nr. 2-406)

De voorzitter. – De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen, antwoordt namens de heer Didier Reynders, minister van Financiën.

De heer Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC). – *Ik steun ten volle de overeenkomst die in de Europese Raad van ministers bereikt is om op termijn een uniforme belasting van financiële beleggingen in de EU in te voeren.*

Als ik het goed begrepen heb, hangt die overeenkomst af van bepaalde voorwaarden waaraan niet noodzakelijk vlug zal zijn voldaan.

Er komt geen eenvormige aanslagvoet, maar de lidstaten zullen informatie uitwisselen om fiscale fraude te bestrijden.

Die nieuwe regeling zal echter maar gelden voor de leningen die worden uitgegeven vanaf 1 maart 2001.

Wat zal gebeuren met de beleggingen in het buitenland die thans niet worden aangegeven door de Belgische fiscale ingezetenen?

Logisch gezien blijft de huidige wet van toepassing, zodat die beleggingen nog altijd in de personenbelasting in België moeten worden aangegeven, aangezien de begunstigde van die buitenlandse inkomsten een Belgische fiscale onderdaan is.

Denkt de minister niet dat het nuttig zou zijn die “onregelmatige” beleggingen te regulariseren? Het zou niet gaan om een amnestie die het verleden zou uitwissen, maar om de mogelijkheid voor spaarders, die de laatste vijf jaar de roerende voorheffing van 15% niet hebben betaald, een eenmalige regularisatiebelasting te betalen die gelijk is aan de belasting die ze hadden moeten betalen.

Wat is het standpunt van de minister daarover?

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – *Als uitvloeisel van de overeenkomst die de raad van ministers van Financiën en Economische Zaken van de Europese Unie op 27 november 2000 bereikt heeft, zou de “spaarrichtlijn” uiterlijk op 31 december 2002 in werking moeten treden.*

Concreet betekent dit dat de Belgische fiscale overheid wordt ingelicht over de inkomsten van sommige rentegevende beleggingen van Belgische onderdanen in de andere lidstaten van de Europese Unie.

Tussen 1 januari 2003 en 31 december 2009 zullen de lidstaten van de Europese Unie, behalve Luxemburg en Oostenrijk, België informeren over de aan Belgische

éviter ces retards !

J'espère qu'interviendra une modification des systèmes informatiques de manière à permettre d'alimenter les trésoreries des communes à heure et à temps.

Question orale de M. Olivier de Clippele au ministre des Finances sur «l'exécution d'une opération de régularisation des placements financiers à l'étranger» (n° 2-406)

M. le président. – M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration, répondra au nom de M. Didier Reynders, ministre des Finances.

M. Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC). – *J'appuie pleinement l'accord intervenu au sein du Conseil des ministres européen qui vise à instaurer à terme une taxation uniforme des placements financiers dans l'Union Européenne.*

Si j'ai bien compris, cet accord est toujours soumis à certaines conditions qui ne se réaliseront pas nécessairement dans l'immédiat.

Le taux de taxation ne sera pas uniforme dans tous les pays de l'Union, mais un échange d'informations sera organisé entre les divers États membres afin de lutter contre la fraude fiscale.

Cet accord ne concernera toutefois que les emprunts émis à partir du 1^{er} mars 2001. Les placements financiers dont l'émission est antérieure à cette date ne sont pas concernés par le nouveau régime.

Que va-t-il advenir des placements à l'étranger qui ne sont actuellement pas déclarés par les résidents fiscaux belges ?

Logiquement, la loi actuelle continue à sortir ses effets de sorte que ces placements doivent bien entendu toujours faire l'objet d'une déclaration à l'IPP en Belgique dès lors que le bénéficiaire de ces revenus étrangers est un ressortissant fiscal belge.

Le ministre ne croit-il pas qu'il serait utile d'envisager une opération de régularisation de ces placements « irréguliers » ?

Il ne s'agirait pas d'une amnestie qui ferait table rase du passé, mais de permettre aux épargnants qui n'ont pas payé le précompte mobilier de 15% ces cinq dernières années, de payer une taxe unique de régularisation égale à l'impôt qui aurait dû être payé.

Puis-je connaître le sentiment du ministre à ce sujet ?

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – *À la suite de l'accord intervenu le 27 novembre 2000 au niveau du Conseil des Ministres des Finances et de l'Économie de l'Union européenne (Conseil ECOFIN), la directive « épargne » devrait entrer en vigueur au plus tard le 31 décembre 2002.*

Concrètement, cela signifie que les autorités fiscales belges seront informées quant aux revenus de certains placements générateurs d'intérêts effectués par des résidents belges dans les autres États membres de l'Union européenne et ce, selon le calendrier et les modalités suivantes.

Entre le 1^{er} janvier 2003 et le 31 décembre 2009, les pays membres de l'Union européenne, sauf le grand-duché de Luxembourg et l'Autriche, informeront la Belgique sur les

onderdanen uitbetaalde intresten, behalve de intresten op effecten van uitgiften waarvan de prospectussen door de bevoegde controleoverheid geïnterpreteerd zijn vóór 1 maart 2001 en, als er geen prospectus is, op uitgiften van vóór die datum.

Vanaf 1 januari 2010 informeren alle lidstaten van de Europese Unie België over alle inkomsten die tot de toepassingsfeer van de richtlijn behoren.

Deze inlichtingen zullen België in staat stellen de bepalingen van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen inzake sancties, aanslagtermijnen, enzovoort, adequaat toe te passen.

Er wordt ook een regularisatie voorgesteld voor de onregelmatige beleggingen in het buitenland. Een dergelijke fiscale amnestie is in het verleden ook al overwogen. Toen was het een aanmoediging om spontaan kapitalen terug naar ons land te brengen, omdat er geen dwingende internationale regels bestonden. Er lijkt nu geen reden meer te zijn om het te doen.

De heer Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC). – *Het is moeilijk deze vraag te stellen terwijl de minister van Financiën niet aanwezig is. De overeenkomst heeft in feite betrekking op beleggingen vanaf 1 maart 2001. Daarmee is het probleem van de beleggingen van vóór die datum nog niet opgelost. Daarover ging mijn vraag. Blijkbaar is ze niet zo begrepen. Ik zal er dus op terugkomen.*

(Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter.)

Mondelinge vraag van mevrouw Myriam Vanlerberghe aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het bewaren van stamcellen uit het navelstrengbloed van een baby op zijn of haar naam» (nr. 2-405)

Mevrouw Myriam Vanlerberghe (SP). – *Via de krant Het Laatste Nieuws vernam ik gisteren dat een bedrijf start met een zogenaamde “autologe” navelstrengbloedbank, een primeur voor België. Het bedrijf heeft dienaangaande een bestaande Amerikaanse licentie overgenomen.*

In tegenstelling tot de navelstrengbloedbanken van de universiteiten die anonieme stamcellen bewaren ter beschikking van iedereen, bewaart het Mechelse laboratorium stamcellen uit het navelstrengbloed van baby's op naam voor een periode van minstens 20 jaar.

Het voordeel van een “autologe” bloedbank is dat bij eventuele transplantaties elk risico op afstoting wordt uitgesloten, het nadeel is de ongelijke toegang.

Kan de minister mij meedelen of er een wettelijk kader is voor die praktijken?

Kan de minister mij tevens meedelen wat haar houding is ten opzichte van dergelijke initiatieven en wat ze zal ondernemen om te voorkomen dat stamcellen enkel voor de “eigenaars” kunnen en zullen worden gebruikt?

De praktijk kan grote voordelen opleveren voor ouders en grootouders. Niet alle ouders of grootouders zullen er

intérêts versés à des résidents belges, à l'exception des intérêts de titres d'emprunts négociables se rapportant à des émissions dont les prospectus auront été visés par l'autorité compétente de contrôle avant le 1^{er} mars 2001 et, en l'absence de prospectus, à des émissions réalisées avant cette même date.

À partir du 1^{er} janvier 2010, tous les États membres de l'Union européenne communiqueront à la Belgique des informations sur tous les revenus entrant dans le champ d'application de la directive.

Les renseignements ainsi obtenus permettront à la Belgique d'appliquer les dispositions pertinentes du Code des Impôts sur les Revenus : sanctions, délais d'imposition etc.

Il est également proposé d'envisager une opération de régularisation des placements irréguliers à l'étranger. Une telle amnestie fiscale a déjà été envisagée dans le passé. À l'époque, il s'agissait d'encourager le rapatriement spontané de capitaux mobiliers en l'absence de dispositif international contraignant. A priori, une telle opération ne semble donc plus avoir de raison d'être aujourd'hui.

M. Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC). – *Il m'est difficile de poser la question en l'absence du ministre des Finances mais, en fait, l'accord concerne les placements effectués à partir du 1^{er} mars 2001. Il reste encore la problématique des placements émis avant cette date. C'est pour cela que je posais la question. Apparemment, la question n'a pas été perçue en ce sens. Je me permettrai d'y revenir.*

(Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

Question orale de Mme Myriam Vanlerberghe à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la conservation de cellules souches du sang de cordon ombilical d'un bébé à son nom» (n° 2-405)

Mme Myriam Vanlerberghe (SP). – *J'ai lu dans la presse qu'une firme démarrait une banque de sang de cordon ombilical.*

Contrairement aux universités qui gèrent des banques de sang ombilical destinées à tout le monde de manière anonyme, ce laboratoire de Malines conservera les cellules au nom du bébé pendant au moins 20 ans.

L'avantage de cette méthode est d'exclure les risques de rejet en cas de transplantation. Son désavantage réside dans le fait que l'accès y est inégal.

La ministre peut-elle nous dire s'il existe un cadre légal en cette matière ?

Quelle est son point de vue et comment compte-t-elle empêcher que les cellules ne puissent être utilisées que par leurs « propriétaires » ?

Si cette pratique présente de nombreux avantages pour les parents et grands-parents, tous ne peuvent se la permettre car son coût s'élève à 40.000 francs. Je souhaite que la ministre suive ce dossier de près en veillant aux principes de l'égalité d'accès aux soins de santé et de la solidarité.

evenwel aan denken stamcellen te laten bewaren of zullen dit kunnen doen, want het kost minstens 40.000 frank. In het kader van de gelijke toegang tot de gezondheidszorg vraag ik aan de minister die praktijk van zeer nabij te volgen om te zien wat er kan worden gedaan vanuit het standpunt van de solidariteit bij ziekte.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloederivaten van menselijke oorsprong is van toepassing op menselijk bloed en bloederivaten welke ook de bron moge zijn, dus ook op navelstrengbloed. Bijgevolg moet worden nagegaan of de activiteiten van genoemde firma in overeenstemming zijn met de voorwaarden van de wet van 1994. Op het eerste gezicht lijkt dat niet het geval te zijn.

Het verzamelen van menselijke stoffen zoals bloed, weefsels en organen is strikt door de wet geregeld. Wat bloed en bloederivaten betreft, bepaalt de wet van 5 juli 1994 dat deze stoffen slechts door goedgekeurde instellingen verzameld mogen worden, dat de prijs door de minister vastgesteld wordt en dat alle reclame in verband met de distributie, de verstrekking en de aflevering van bloed verboden is. Bovendien bepaalt de wet dat de anonimiteit van de donor gewaarborgd moet worden, behalve in het geval van uiterste medische noodzaak en met dien verstaande dat de opspoorbaarheid van de producten wordt gewaarborgd.

Ik zal mijn inspectiediensten laten onderzoeken of de bestaande wettelijke voorschriften door CRYOCELL worden nageleefd. Als daar problemen zijn, zal elke inbreuk op de wettelijke bepalingen overeenkomstig de wet worden gestraft.

Een kleine factor van onzekerheid vloeit voort uit het feit dat toen de wet van 1994 werd goedgekeurd, nog geen navelstrengbloed werd verzameld. Met het oog op een gelijke toegang tot de gezondheidszorg, zal ik overwegen om voorstellen te formuleren om de wet aan deze nieuwe situatie aan te passen, mocht dit nodig blijken. In geen geval zal worden aanvaard dat deze praktijk in stilte wordt voortgezet.

Mevrouw Myriam Vanlerberghe (SP). – Ik ben blij dat de minister mijn bezorgdheid deelt en ik hoop dat een eventuele aanpassing van de wet ervoor zal zorgen dat niet alleen wie genoeg geld heeft, recht op bloed zal hebben.

Mondelinge vraag van mevrouw Christine Cornet d'Elzuis aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de test waarmee dertien verschillende soorten kanker opgespoord kunnen worden» (nr. 2-407)

Mevrouw Christine Cornet d'Elzuis (PRL-FDF-MCC). – Twee weken geleden maakten de kranten melding van een ontdekking door AMDL, een Amerikaans biotechnologisch bedrijf uit Californië.

Met een eenvoudige bloedproef en een specifieke test kunnen dertien van de meest voorkomende soorten kanker worden opgespoord: borstkanker, dikkedarmkanker, longkanker, maagkanker, eierstokkanker, pancreaskanker, enzovoorts. De test detecteert een markerstof in de bloedbaan, gekend onder de codenaam DR-70, die wijst op de aanwezigheid van een tumor.

Deze techniek is zeer interessant, zowel voor een

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *La loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine est applicable en la matière. À première vue, la firme ne respecte pas les conditions fixées par cette loi.*

Cette loi prévoit que les prélèvements ne peuvent se faire que par une institution agréée, que le ministre en fixe le prix, que toute publicité est interdite et que l'anonymat du donneur est respecté sauf en cas de nécessité médicale.

Je vais faire vérifier par les services d'inspection si CRYOCELL respecte ces dispositions. Dans la négative, des sanctions seront prises.

Une légère incertitude résulte du fait qu'en 1994, lors du vote de cette loi, on ne prélevait pas encore le sang du cordon ombilical. En vue de préserver l'égalité d'accès aux soins de santé, j'ai l'intention de formuler éventuellement des propositions visant à adapter cette loi à la nouvelle situation.

Mme Myriam Vanlerberghe (SP). – *Je suis heureuse que la ministre partage mes préoccupations et j'espère qu'une éventuelle adaptation de la loi permettra d'éviter que seuls les nantis aient accès au sang.*

Question orale de Mme Christine Cornet d'Elzuis à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le test permettant de détecter treize cancers différents» (n° 2-407)

Mme Christine Cornet d'Elzuis (PRL-FDF-MCC). – Il y a une quinzaine de jours, les journaux relaient une découverte faite par l'AMDL, une société américaine de biotechnologies établie en Californie.

Une simple prise de sang, suivie d'un test spécifique, permet de détecter treize types différents de cancers parmi les plus fréquents – sein, côlon, poumons, estomac, ovaires, pancréas, etc. –. Le principe repose sur l'identification d'un marqueur connu sous le nom de code DR-70, dont la présence dans le flux sanguin est donc à considérer comme une manifestation tumorale.

L'intérêt de cette technique est évident et considérable, que ce

grootschalige medische screening als voor patiënten met kankerantecedenten in de familie. Ze zal bijdragen tot het vroegtijdig opsporen van tumoren en kan jaarlijks duizenden mensenlevens redden. De test zou hooguit 5.000 frank kosten en de resultaten zouden voor 84% betrouwbaar zijn.

De Canadese overheid heeft deze techniek reeds goedgekeurd. De Amerikanen en de Britten zullen volgen. België heeft echter nog geen termijn bepaald.

Ik zou graag van mevrouw de minister vernemen welk belang zij hecht aan deze nieuw techniek en wat zij denkt te ondernemen om de ontwikkeling ervan in ons land aan te moedigen en te verzekeren.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Dit soort van biologische markerstof zou van groot belang kunnen zijn voor de volksgezondheid en voor de preventie. De firma heeft evenwel nog geen aanvraag tot erkenning ervan ingediend in België.*

Een opsporingstest – en niet een diagnosetest – moet echter voor meer dan 95% betrouwbaar zijn, dit wil zeggen dat een negatieve uitslag met zeer grote waarschijnlijkheid moet aangeven dat de patiënt niet ziek is. Met zo een gevoelige test zijn veel valse positieve uitslagen mogelijk. Daarom moet deze test gecombineerd worden met een tweede test of met een zeer specifiek onderzoek.

Het komt er dus op aan te weten of men een systematische dan wel een gerichte opsporing wil organiseren. Er moet ook zekerheid bestaan over de intrinsieke waarde van de test. Bovendien is een kosten-batenanalyse nodig.

Vanzelfsprekend zullen mijn diensten de publicaties over de resultaten van deze nieuwe test aandachtig volgen.

Mevrouw Christine Cornet d'Elzjus (PRL-FDF-MCC). – *Ik dank u, mevrouw de minister, maar u hebt mij niet verteld of er in dit stadium al meer informatie werd ingewonnen.*

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Het gaat om een zeer recente publicatie en de firma heeft in België nog geen aanvraag tot erkenning ingediend. Mijn diensten zullen uiteraard de publicaties over de resultaten van deze nieuwe test volgen en er de nodige besluiten uit trekken.*

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de Maribel-vermindering» (nr. 2-411)

De voorzitter. – Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, antwoordt namens de heer Frank Vandebroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CVP). – In het voorjaar

soit dans le cadre d'un bilan de santé – s'adressant à l'ensemble de la population – ou d'examen réalisés auprès de patients relevant de familles particulièrement exposées à l'une ou l'autre forme de cancer. Cette technique participera à la détection précoce des tumeurs. Des milliers de vies pourraient ainsi être épargnées chaque année. De plus, ce test ne coûterait finalement que 5.000 francs au maximum et les résultats seraient fiables à 84%, nous dit-on.

Cette technique a déjà été approuvée par les autorités canadiennes ; les Américains et Britanniques suivront mais en ce qui concerne la Belgique, aucune échéance n'a été fixée.

Je souhaiterais savoir quel intérêt Mme la ministre porte à cette technique nouvelle et ce qu'elle compte faire pour l'encourager et en assurer le développement dans notre pays.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Ce genre de marqueur biologique présenterait un intérêt certain pour la santé publique et la prévention en général. La firme en question n'a pas encore déposé sa demande d'agrément en Belgique.

J'aimerais toutefois rappeler que tout test de dépistage – et non de diagnostic – doit être fiable à plus de 95%, c'est-à-dire que la probabilité doit être grande que le test soit négatif lorsque le sujet n'est pas malade. Avec ce genre de test très sensible, il y aura donc beaucoup de faux positifs. C'est pourquoi le test doit être suivi d'un autre ou d'un examen très spécifique afin que la probabilité que le test soit positif quand le sujet est malade puisse se manifester. Il faut donc voir si l'on envisage un dépistage systématique ou ciblé et s'assurer des qualités intrinsèques du test.

De plus, il est nécessaire de disposer d'étude coût-efficacité afin de mettre en balance la plus grande efficacité du dépistage pour un coût donné, par exemple en ce qui concerne la périodicité du dépistage.

Il est évident – et je m'y engage – que mes services suivront avec attention les résultats publiés de ce nouveau test.

Mme Christine Cornet d'Elzjus (PRL-FDF-MCC). – Je vous remercie, madame la ministre, mais vous ne m'avez pas dit si, au stade actuel, on a déjà obtenu de plus amples informations à ce sujet.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Ces informations n'ayant été publiées que très récemment, la firme en question n'a pas encore déposé sa demande d'agrément en Belgique. Les services de mon administration suivront bien entendu les résultats qui seront publiés à propos de ce nouveau test et ils agiront en conséquence.

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et des Pensioens sur «la réduction Maribel» (n° 2-411)

Mme la présidente. – Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, répondra au nom de M. Frank Vandebroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensioens.

Mme Mia De Schamphelaere (CVP). – Au printemps 2000,

van 2000 werd veel gesproken over de wijze waarop de hoge Maribel-vermindering zou worden teruggevorderd van de ondernemingen die in de periode van 1 juli 1993 tot 30 juni 1997 deze vermindering van bijdragen hebben genoten.

Ondernemingen die in de bedoelde periode maximaal 50 werknemers tewerkstelden, moesten niets terugbetalen. Ook werkgevers voor wie het verschil tussen de hoge Maribel-vermindering en de gewone Maribel-vermindering minder dan 100.000 Euro bedroeg, werden van terugbetaling vrijgesteld. Dit hield in dat het voordeel dat ingevolge de toekenning van de hoge Maribel-vermindering over de bedoelde periode was ontstaan, meer dan 5,3 miljoen frank moest bedragen om tot terugbetaling gehouden te zijn.

Er is altijd gesteld dat er bijzondere regels van terugbetaling of zelfs van vrijstelling van terugbetaling kunnen worden toegepast voor ondernemingen voor wie de terugbetaling tot moeilijkheden of herstructurering zou kunnen leiden. In deze mogelijkheid is uitdrukkelijk voorzien in artikel 37bis van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen inzake sociale zekerheid. Nu blijkt dat de RSZ de ondernemingen die hierover een vraag stellen, antwoordt dat er helemaal geen koninklijk besluit komt en dat bedrijven die moeilijkheden ondervinden, geen enkele tegemoetkoming zullen krijgen.

Kan de minister het standpunt van de RSZ bevestigen? Welke uitleg kan worden gegeven aan de ondernemingen die hierdoor dreigen in ernstige financiële problemen te komen?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Het geachte lid verwijst naar de terugvordering van de steun die in het kader van Maribel bis en ter werd verleend vanaf het derde trimester van 1993 tot en met het tweede trimester van 1997.

De Europese Commissie heeft op 4 december 1996 geoordeeld dat deze steun niet in overeenstemming was met de vigerende Europese regels. Dit oordeel werd bevestigd door een arrest van het Europese Hof van Justitie van 17 juni 1999. In de wet van 24 december 1999 werd de terugvorderingsprocedure waarnaar het geachte lid verwijst, geregeld.

Van de 745 betrokken werkgevers hebben er 569 voor een eenmalige terugbetaling geopteerd. Van een totaal verschuldigd bedrag van 11,11 miljard frank aan eenmalige terugstortingen werd tot op vandaag reeds 10,9 miljard betaald.

176 bedrijven hebben geopteerd voor een betaling per trimester, gespreid over 12 trimesters. Van een totaal verschuldigd bedrag van 3 miljard frank aan trimesteriële terugbetalingen werd reeds 494 miljoen betaald.

Artikel 103, §4, bepaalt inderdaad dat de Koning bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit bijzondere terugbetalingwijzen kan uitwerken voor de bedrijven die door de terugbetaling in moeilijkheden zouden komen, of hen kan vrijstellen van terugbetaling.

De vertegenwoordigers van de Europese Commissie hebben echter gemeld dat de overheid geen koninklijk besluit mag uitvaardigen waardoor op een algemene wijze betalingsvoorwaarden worden verleend aan bedrijven die ingevolge de terugbetaling van de steun in het kader van de Maribel bis en/of ter tot herstructurering zouden moeten

on a beaucoup parlé de la manière dont les entreprises devraient restituer les avantages obtenus entre le 1^{er} juillet 1993 et le 30 juin 1997 dans le cadre de l'opération Maribel.

Les entreprises ne comptant pas plus de 50 travailleurs ne devaient rien rembourser, de même que les entreprises pour lesquelles la différence entre la réduction Maribel ordinaire et la réduction Maribel majorée ne s'élevait pas à plus de 100.000 euros. Ceci implique que l'avantage perçu au cours de cette période devait s'élever à plus de 5,3 millions pour que l'on soit tenu de rembourser.

Il a toujours été convenu que des règles particulières seraient appliquées aux entreprises pour lesquelles le remboursement créait des difficultés financière ou impliquait une restructuration. Ceci fait l'objet de l'article 37bis de la loi du 29 juin 1981. Or, l'ONSS répond aux entreprises concernées qu'il n'y aura pas d'arrêté royal.

Le ministre confirme-t-il le point de vue de l'ONSS et quelle explication peut-on donner aux entreprises qui seront dès lors confrontées à de graves problèmes financiers ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *L'Honorable membre fait allusion aux aides octroyées dans le cadre des opérations Maribel bis et ter à partir du troisième trimestre de 1993 jusqu'au deuxième trimestre de 1997 inclus.*

La Commission européenne a estimé que ces aides n'étaient pas conformes aux règles européennes et cet avis a été confirmé par un arrêt de la Cour de Justice européenne du 17 juin 1999. La loi du 24 décembre 1999 fixe la procédure de remboursement.

Sur les 745 employeurs concernés, 569 ont opté pour un remboursement unique. 10,9 milliards sur un montant total dû de 11,11 milliards ont été remboursés.

176 employeurs ont opté pour un remboursement trimestriel étalé sur 12 trimestres. 494 millions ont été récupérés sur un total de 3 milliards.

L'article 103, §4 prévoit en effet que l'on puisse par arrêté royal prendre des mesures particulières pour les entreprises en difficultés mais les représentants de la Commission européenne ont fait savoir qu'on ne pouvait prendre un tel arrêté royal pour les entreprises amenées à rembourser les aides Maribel bis ou ter. La Commission ne tolère que des mesures générales valant pour toutes les entreprises en difficultés conformément aux directives européennes en cette matière.

L'ONSS n'est pas compétent pour prendre des mesures générales et étant donné l'attitude de la Commission européenne, des mesures spécifiques sont exclues.

Le ministre des Affaires sociales n'est pas compétent pour prendre des mesures en faveur des entreprises en difficultés.

overgaan. De Europese Commissie staat enkel algemene maatregelen toe die gelden voor alle bedrijven in moeilijkheden en die uiteraard conform de Europese richtsnoeren terzake moeten zijn.

De houding van de Europese Commissie is dus dat de ten onrechte ontvangen steun alleszins moet worden terugbetaald. Nadien kan, geval per geval, worden onderzocht of steunmaatregelen kunnen uitgewerkt worden conform de Europese richtsnoeren inzake steun aan bedrijven in moeilijkheden. In die zin is de minister het volledig met de RSZ eens.

De RSZ beschikt niet over de bevoegdheid om algemeen geldende maatregelen te nemen voor bedrijven in moeilijkheden. Specifieke maatregelen zijn, gelet op de houding van de Europese Commissie, uiteraard helemaal onaanvaardbaar.

De minister van Sociale Zaken heeft niet de bevoegdheid om maatregelen voor bedrijven in moeilijkheden te nemen. Bedrijven die van oordeel zijn dat zij ingevolge de terugbetaling tot herstructurering moeten overgaan of failliet dreigen te gaan, kunnen hierover een dossier indienen bij de minister van Werkgelegenheid. Elk dossier zal, zoals reeds gezegd, geval per geval moeten worden voorgelegd aan en worden onderzocht door de Europese Commissie.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CVP). – Ik dank de minister voor het antwoord, maar betreur wel dat met de aankondiging van het koninklijk besluit verwachtingen werden geschapen.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Dames en heren, er resten nog twee mondelinge vragen. Ik ben evenwel verplicht de vergadering te schorsen, vermits de minister van Justitie weerhouden is in de Kamer waar wordt gedebatteerd over een aantal regeringsontwerpen met betrekking tot Justitie en andere regeringsleden al evenmin beschikbaar zijn om te antwoorden op de geagendeerde vragen om uitleg.

(De vergadering wordt geschorst om 16.05 uur. Ze wordt hervat om 16.10 uur.)

Mondelinge vraag van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Justitie over «de controle van de VZW's» (nr. 2-409)

De voorzitter. – Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – De voorbije dagen lazen we in de kranten dat sommige VZW's bij de politie als gevaarlijk of verdacht gecatalogeerd staan. In het Gentse spreekt men zelfs van een tachtigtal verdachte VZW's. Blijkbaar gaat het vooral om VZW's van migranten en die worden dan ook strenger gecontroleerd. Het gaat hier om echte razzia's. Navraag bij de politie leert dat de basis voor deze razzia's erg dunnetjes is. Men viseert Turkse en Marokkaanse VZW's omdat die sneller het etiket "helers", "dealers", "druggebruikers" of "gokkers" opgekleefd krijgen.

Les entreprises qui sont au bord de la faillite ou doivent procéder à une restructuration doivent introduire un dossier auprès de la ministre de l'Emploi. Les dossiers seront traités au cas par cas et soumis à la Commission européenne.

Mme Mia De Schamphelaere (CVP). – *Je vous remercie de cette réponse mais je déplore que l'on ait suscité certains espoirs en annonçant un arrêté royal.*

Ordre des travaux

Mme la présidente. – *Chers Collègues, il reste deux questions orales à traiter. Je suis cependant obligée de suspendre la séance étant donné que le ministre de la Justice est retenu à la Chambre où l'on débat en ce moment d'une série de projets du gouvernement ayant trait à la Justice, et que les autres membres du gouvernement ne sont pas davantage disponibles pour répondre aux demandes d'explications qui sont à l'ordre du jour.*

(La séance, suspendue à 16 h 05, est reprise à 16 h 10.)

Question orale de Mme Meryem Kaçar au ministre de la Justice sur «le contrôle des ASBL» (n° 2-409)

Mme la présidente. – Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – *La presse de ces derniers jours a rapporté que certaines ASBL sont cataloguées comme dangereuses ou suspectes par la police. On parlerait dans la région gantoise de quelque 80 ASBL. Il s'agirait d'ASBL d'immigrés qui font l'objet de contrôles plus sévères. Il s'agit de véritables razzias dont la justification est peu convaincante. On vise des ASBL d'immigrés turcs et marocains à qui l'on colle facilement l'étiquette de « receleurs », « dealers », « drogués » ou « joueurs ».*

Les associations d'immigrés doivent certes être contrôlées

De migrantenverenigingen vragen een adequate controle door de overheid op alle vlakken, financieel, fiscaal, strafrechtelijk, maar zonder machtsvertoon zodat migrantenverenigingen niet worden gecriminaliseerd. Ik betreur dat Turkse en Marokkaanse VZW's gevisieerd worden, temeer omdat ze mee het minderhedenbeleid van de gemeenschappen uitvoeren.

In de senaatscommissie voor de Justitie werken we op het ogenblik aan een hervorming van de wet op de VZW's. Wettelijke middelen zijn belangrijk om alle nepverenigingen te kunnen aanpakken, maar effectiever is het de controles op alle VZW's op te voeren en dus niet alleen op de VZW's die door migranten zijn opgericht.

Kan de minister mij meedelen of er criteria bestaan om een VZW als verdacht of gevaarlijk te bestempelen en zo ja welke? Kunnen de controles niet doelgericht uitgevoerd worden zonder de migrantenverenigingen te viseren? Worden er op vooraf vastgestelde tijdstippen en regelmatig controles uitgevoerd?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De wet van 27 juni 1927 inzake de VZW's eiste dat drie vijfde van de effectieve leden van een VZW de Belgische nationaliteit moesten bezitten en voerde op die manier inderdaad een nationaliteitscriterium in. Ik vestig er de aandacht op dat deze discriminatie geen racistisch oogmerk had. Bovendien werd deze nationaliteitsvoorwaarde afgeschaft door de wet van 30 juni 2000.

De huidige hervorming van de wet op de VZW's tornt nergens aan het grondwettelijk principe van de vrijheid van vereniging.

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – Ik betreur dat de minister van Justitie niet zelf op mijn vraag kon antwoorden, omdat dit probleem toch een belangrijke maatschappelijke weerslag heeft, vooral dan via bijdragen in de pers. Daarin wordt immers het beeld geschetst als zouden alle migrantenverenigingen in de criminele sfeer zitten. Ik had dus graag vernomen welke de aanpak van de minister van Justitie is. Het zijn toch de parketten die de VZW's op grond van strafbare feiten vervolgen. Ik zal mijn vraag dan ook opnieuw aan de minister persoonlijk stellen.

Mondelinge vraag van de heer Mohamed Daif aan de minister van Justitie over «de geringe middelen die aan de islamitische eredienst worden toegekend» (nr. 2-403)

De voorzitter. – Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

De heer Mohamed Daif (PS). – *De islamitische gemeenschap telt meer dan 300.000 leden. De islamitische eredienst is de tweede grootste van ons land. Onze Grondwet erkent de godsdienstvrijheid en de verschillende levensbeschouwelijke stromingen. De islamitische eredienst werd erkend door de wet van 19 juli 1974. Het Executief, dat de temporalia van de eredienst beheert, werd geïnstalleerd bij het koninklijk besluit van 3 mei 1999. Dat gebeurde nadat op 13 december 1998 democratische verkiezingen waren gehouden, een unicum in*

par les autorités mais sans démonstration de force.

Nous examinons en commission la révision de la loi sur les ASBL. Il faut veiller à un contrôle de toutes les ASBL et pas seulement de celles créées par des immigrants.

Le ministre peut-il me dire sur quels critères on se base pour qualifier une ASBL de suspecte ou de dangereuse ? Les contrôles ne peuvent-ils s'effectuer sans viser les associations d'immigrés ? Des contrôles sont-ils effectués régulièrement à des moments déterminés à l'avance ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *La loi du 27 juin 1927 a introduit un critère de nationalité puisqu'elle prévoit que trois cinquièmes des membres d'une ASBL doivent être belges. J'attire l'attention sur le fait que cette disposition n'avait pas d'objectif raciste. En outre, cette condition de nationalité a été abolie par la loi du 30 juin 2000.*

La révision actuelle de la loi sur les ASBL n'entache en rien le principe constitutionnel de liberté d'association.

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – *Je regrette que le ministre n'ait pu répondre personnellement d'autant plus que ce problème a une répercussion sociale importante surtout par le biais des comptes rendus de presse. On y présente toujours tous les immigrants comme appartenant à des milieux criminels.*

J'aurais aimé connaître le point de vue du ministre de la Justice. Ce sont quand même les parquets qui poursuivent les ASBL. Je poserai à nouveau ma question au ministre personnellement.

Question orale de M. Mohamed Daif au ministre de la Justice sur «la faiblesse du budget alloué au culte musulman» (n° 2-403)

Mme la présidente. – Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

M. Mohamed Daif (PS). – *La communauté musulmane compte plus de 300.000 personnes. Le culte islamique est la seconde religion de notre pays. Notre constitution reconnaît la liberté de cultes et les différents courants philosophiques. La religion musulmane est reconnue par la loi du 19 juillet 1974. L'Exécutif des musulmans, organe qui gère le temporel du culte, a été installé par l'arrêté royal du 3 mai 1999 suite à des élections démocratiques tenues le 13 décembre 1998, élections uniques dans le monde musulman et*

de islamitische wereld en in Europa in het bijzonder. Dit orgaan moest er komen omdat de islamitische gemeenschap met veel problemen wordt geconfronteerd zoals de totstandbrenging en organisatie van een administratie, de benoeming en opleiding van imams, de benoeming van leerkrachten godsdienst, aalmoezeniers, enzovoort.

Van de 17 leden waaruit het Executief zou moeten bestaan, zijn er momenteel 16 aangewezen. Hoewel het Executief meer dan anderhalf jaar geleden is geïnstalleerd, is het zeventiende lid nog altijd niet aangewezen. Op de voorzitter na zijn alle leden vrijwilligers. Het hoofdorgaan van de eredienst moet voldoende middelen krijgen om zijn opdracht te kunnen vervullen. Hoewel het Executief 65 miljoen had gevraagd, kreeg het in 2000 22 miljoen, veel minder dan nodig is om zijn vele opdrachten te vervullen. Er bestond grote hoop dat dit bedrag zou worden opgetrokken, maar die werd de kop ingedrukt toen bleek dat de islamitische eredienst in de begroting 2001 slechts 24,2 miljoen toegewezen krijgt.

De middelen voor de islamitische eredienst moeten worden verhoogd als we willen dat het Executief zijn opdrachten vervult. Als dit niet gebeurt, zal het orgaan in de ogen van de moslims niet langer geloofwaardig zijn. Deze situatie zou tot collectief ontslag kunnen leiden, wat voor de islamitische gemeenschap een grote teleurstelling zou zijn. Is de minister van Justitie van plan het budget voor de islamitische eredienst te verhogen? Waarom is het zeventiende lid van het Executief nog niet aangewezen?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Vóór de verkiezing van de leden van het representatieve orgaan van de islamitische eredienst werd de verhouding tussen de verschillende nationaliteiten binnen het Executief vastgelegd. Van de 17 leden zouden er 7 Marokkanen, 4 Turken, 3 bekeerde Belgen en 3 vertegenwoordigers van andere nationaliteiten zijn. Bovendien werd bepaald dat de kandidaten moesten voldoen aan algemene voorwaarden inzake verkiesbaarheid en minstens houder moesten zijn van een diploma van hoger secundair onderwijs of een gelijkgesteld diploma. Ten slotte werd overeengekomen dat de kandidaten aan een veiligheidsonderzoek zouden worden onderworpen.*

Na de verkiezingen en genoemd onderzoek bleek dat slechts zes Marokkaanse kandidaten aan alle voorwaarden voldeden. Er werden dus maar 16 personen voorgedragen. Dit voorstel werd overgenomen in het koninklijk besluit van 3 mei 1999 houdende erkenning van het Executief van de Moslims van België.

De samenstelling van het Executief is een interne kwestie. Artikel 2 van genoemd koninklijk besluit bepaalt dat “de Koning de op basis van de verkiezingsprocedure aan de Minister van Justitie voorgestelde leden van het Executief erkent”. Bijgevolg moet het Executief een zeventiende lid voordragen met inachtneming van de destijds gestelde voorwaarden. Tot op heden is er nog geen voorstel gekomen.

Ter toepassing van het koninklijk besluit ontvangt het Executief van de Moslims van België een jaarlijkse subsidie uit de begroting van het ministerie van Justitie, die de werkingskosten moet dekken. Voor 2001 bedraagt deze

particulièrement en Europe. L’installation de cet organe était nécessaire car la communauté musulmane connaît beaucoup de problèmes tels l’installation d’une administration et son organisation, la nomination et la formation des imams, la nomination des professeurs de religion, des aumôniers, etc.

Pour rappel, l’Exécutif devrait être composé de 17 membres. Seuls 16 membres sont actuellement désignés. La dix-septième personne devant siéger n’est pas encore désignée malgré l’installation de l’Exécutif depuis plus d’un an et demi. Tous les membres de l’Exécutif, le président excepté, sont bénévoles. Afin d’assurer ses missions, il est nécessaire d’octroyer des moyens financiers suffisants à l’organe chef de culte. Or, les moyens octroyés à ce culte pour l’année 2000 sont de 22 millions alors que la demande de l’Exécutif était de 65 millions. Ce montant est largement inférieur au montant nécessaire pour faire face aux nombreuses missions de cet organe. L’espoir de voir cette dotation augmenter était grand mais il a été déçu lors de l’élaboration du budget 2001, parce que le budget octroyé au culte musulman n’est que de 24,2 millions.

Il apparaît nécessaire d’augmenter les moyens alloués au culte musulman pour que l’Exécutif puisse remplir sa mission. Si l’Exécutif ne voyait pas ses faibles moyens augmenter, l’organe ne serait plus crédible aux yeux de la communauté musulmane. Cette situation pourrait probablement amener la démission globale de cet organe et créer une forte déception dans cette communauté. Le ministre de la Justice a-t-il l’intention d’augmenter le budget consacré au culte musulman ? Pourquoi le dix-septième membre de l’Exécutif des musulmans n’a-t-il pas encore été désigné ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement. – *Avant d’organiser l’élection des membres de l’organe représentatif du culte islamique, on a déterminé les proportions selon lesquelles les différentes nationalités seraient représentées au sein de l’Exécutif des musulmans de Belgique. Parmi les 17 membres, il y aurait 7 Marocains, 4 Turcs, 3 Belges convertis et 3 représentants d’autres nationalités. En outre, il avait clairement été précisé que les candidats à un mandat au sein de l’organe représentatif devraient satisfaire aux conditions générales d’éligibilité et être au moins être titulaire d’un diplôme de l’enseignement secondaire supérieur ou d’une attestation équivalente. Enfin, il avait été convenu que les candidats à un mandat seraient soumis à une enquête en matière de sécurité.*

Après les élections et l’enquête précitée, il est apparu que le groupe marocain ne comptait plus que six candidats répondant à toutes les conditions. Dès lors, 16 personnes seulement ont été proposées, proposition qui a été reprise dans l’arrêté royal du 3 mai 1999 portant reconnaissance de l’Exécutif des musulmans de Belgique.

Je souligne à ce propos que la composition de l’Exécutif est une question interne et que je n’ai pas la moindre compétence en la matière. L’arrêté royal du 3 mai 1999 portant reconnaissance de l’Exécutif des musulmans prévoit clairement, en son article 2, que le Roi reconnaît les membres de l’Exécutif proposés au ministre de la Justice suite à la procédure électorale. Une proposition de désignation d’un dix-septième membre doit dès lors émaner de l’Exécutif des musulmans de Belgique, dans le respect des conditions fixées à l’époque. Jusqu’à présent, une telle proposition n’a pas été

subsidie 24 miljoen. Dit bedrag dekt de werkingskosten en is een tijdelijke regeling in afwachting van de complete installatie van de lokale gemeenschappen.

Bij de vaststelling van dit bedrag werd rekening gehouden met de activiteiten van het Executief. De minister heeft pas op 1 december 2000 een voorlopig reglement van inwendige orde ontvangen. Streefdoel is dat de islamitische eredienst vanaf de begroting 2002 volwaardig kan werken. Dit houdt in dat bepaalde lokale gemeenschappen worden erkend waarvan de imams door het ministerie van Justitie zullen worden betaald. Er wordt nog altijd onderhandeld over een lijst van gemeenschappen die moeten worden erkend.

Hierbij zal rekening worden gehouden met een verdeling op basis van nationaliteit en grondgebied. Voor sommige gemeenschappen zal de erkenning over de volgende jaren worden gespreid. Momenteel zijn 129 gemeenschappen voorgedragen voor erkenning door het Executief van de Moslims van België. Deze erkenning zal een aanzienlijke stijging van de financiële middelen van de islamitische gemeenschappen met zich meebrengen.

De heer Mohamed Daif (PS). – *Het antwoord van de minister met betrekking tot de aanstelling van het zeventiende lid heeft verbaast mij enigszins.*

Ik heb de indruk dat de Marokkaanse gemeenschap geen zeventiende lid heeft kunnen voordragen. Uit het antwoord heb ik begrepen dat het Executief voorstellen moet doen aan de minister.

De minister stelt trouwens dat hij niet bevoegd is voor de aanstelling. Krachtens het akkoord dat vóór de verkiezingen werd gesloten, moet hij zijn goedkeuring verlenen.

Ik heb begrepen dat de huidige middelen de kosten dekken, maar dat het Executief voor zijn opdracht bijkomende middelen nodig heeft omdat het moet kunnen beschikken over een administratie die het bijstaat bij de opstelling van de teksten en van de overeenkomsten die met de gemeenschappen moeten worden gesloten.

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

Voordracht van kandidaten voor een ambt van Nederlandstalige rechter in het Arbitragehof (Stuk 2-562)

De voorzitter. – Wij dienen thans over te gaan tot de geheime stemming voor de voordracht van twee kandidaten voor het ambt van Nederlandstalig rechter in het Arbitragehof dat thans vacant is.

faite.

En ce qui concerne le budget alloué à l'Exécutif des musulmans de Belgique, un subside annuel est, en application de l'arrêté royal précité, actuellement inscrit au budget du ministère de la Justice pour couvrir les frais de fonctionnement de l'Exécutif. Pour l'année 2001, ce subside s'élève à 24 millions. Ce montant couvre les frais de fonctionnement et constitue un règlement provisoire dans l'attente de l'implémentation complète des communautés locales, laquelle est en cours.

Pour déterminer ce montant, il a été tenu compte des activités de l'Exécutif de Belgique. Ce n'est qu'au 1^{er} décembre 2000 qu'un règlement d'ordre intérieur provisoire m'a été communiqué, conformément à l'arrêté du 3 mai 1999. En effet, l'objectif poursuivi est de voir, dès l'exercice budgétaire 2002, le culte islamique fonctionner à part entière, ce qui implique la reconnaissance de certaines communautés locales, dont le traitement des imams qui sera à charge du budget du ministère de la Justice. Les négociations sont toujours en cours à ce sujet afin de dresser une liste des communautés qui doivent être reconnues. Cela s'effectuera pour de nombreuses communautés dont le nombre doit encore être fixé pour 2002.

A cet égard, il sera tenu compte de la répartition en fonction de la nationalité et du territoire. Pour certaines communautés, la reconnaissance sera répartie sur les années suivantes. Actuellement, 129 communautés ont été proposées à la reconnaissance de l'Exécutif des musulmans de Belgique. Cette reconnaissance entraînera une augmentation importante des moyens financiers des communautés islamiques.

M. Mohamed Daif (PS). – En écoutant la lecture de la réponse du ministre de la Justice, j'ai été quelque peu étonné en ce qui concerne la désignation du dix-septième membre.

En effet, il semble que la communauté marocaine n'ait pas pu proposer au ministre le dix-septième membre. Evidemment, j'ai entendu la réponse. Je crois qu'il appartient à l'Exécutif, qui est maintenant l'organe de cette communauté, de faire des propositions au ministre.

Par ailleurs, le ministre dit qu'il n'est pas compétent pour la désignation. Toutefois, d'après l'accord qui a été signé avant les élections, le ministre doit de toute façon donner son aval pour cette désignation.

Enfin, j'entends bien que les moyens actuels couvrent les frais mais, pour mener à bien sa mission, l'Exécutif devra disposer de moyens supplémentaires puisqu'il a besoin d'une administration qui l'aidera à élaborer les textes et les conventions à conclure avec les communautés.

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Présentation de candidats à une place de juge d'expression néerlandaise à la Cour d'arbitrage (Doc. 2-562)

M. le président. – Il va être procédé au scrutin secret pour la présentation de deux candidats à la place de juge d'expression néerlandophone à la Cour d'Arbitrage qui est actuellement vacante.

Het lot wijst de dames de T' Serclaes en Willame-Boonen aan om de functie van stemopnemers te vervullen.

Er moeten twee stembeurten worden gehouden, respectievelijk voor de voordracht van de eerste kandidaat en voor de voordracht van de tweede kandidaat.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Ik zou het even willen hebben over de nieuwe meerderheid en de nieuwe politieke cultuur. Het Arbitragehof is samengesteld uit twaalf rechters, zes Franstalige en zes Nederlandstalige. Er komen twee plaatsen vrij. Ik hoor in de wandelgangen dat er een afspraak is tussen de meerderheid en de CVP om vandaag voor de heer Lavrijsen te stemmen en om de Kamer het voorrecht te geven bij een volgende stemming de heer Alen aan te wijzen. Ik vraag me af waar die nieuwe politieke cultuur is. Waar is de bereidheid vrouwen in belangrijke overleg- of beslissingsorganen een plaats te geven? Nu zetelt één vrouwelijke Franstalige rechter, die trouwens binnen het jaar ontslag zal nemen, in het Arbitragehof.

Ik vraag de meerderheid vandaag de kans te geven aan een vrouwelijke kandidaat, die overigens dezelfde staat van dienst kan voorleggen als de heer Lavrijsen. Waarop baseert de meerderheid zich overigens om de heer Lavrijsen, die een half jaar geleden van het Arbitragehof naar de Raad van State werd gestuurd, nu bij voorrang aan te stellen bij het Arbitragehof? Elke logica is hier zoek. Ik meende dat Agalev en Ecolo zich hadden voorgenomen voorrang te geven aan vrouwelijke kandidaten wanneer vrouwen en mannen op gelijke voet kandidaat zijn voor eenzelfde post. Vandaag hebben we hier de kans. Waarom krijgt een mannelijke kandidaat voorrang op een even bekwame kandidaat die momenteel actief is in het Arbitragehof?

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD). – De heer Lavrijsen was de beste kandidaat. Wij hebben geoordeeld op basis van zijn dossier en op grond van de hoorzittingen.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik dacht dat de stemming geheim was.

De voorzitter. – Wij stemmen eerst over de voordracht van de eerste kandidaat.

De stemming begint met de naam van de heer De Grauwe.

(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Voorstel van resolutie betreffende de maatregelen die moeten worden genomen om destabiliserende kapitaalstromen te verminderen en om middelen te genereren ter aanwending van ontwikkelingsprojecten (van de heren Jacky Moraël, Philippe Mahoux en Michel Barbeaux c.s., Stuk 2-574) (Nieuw opschrift)

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – De VU-ID-fractie heeft jammer genoeg niet kunnen deelnemen aan het belangrijke debat van vanochtend over deze resolutie. We zullen ze goedkeuren om twee redenen.

Ten eerste moeten we leren uit het verleden. We hebben al zware financiële crisissen gekend en enkele landen zijn al in

Le sort désigne Mmes de T' Serclaes et Willame-Boonen pour remplir les fonctions de scrutateurs.

Deux tours de scrutin devront donc avoir lieu, l'un pour la présentation du premier candidat et l'autre pour la présentation du deuxième candidat.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Je voudrais parler de la nouvelle majorité et de la nouvelle culture politique. La Cour d'Arbitrage se compose de douze juges, six francophones et six néerlandophones. Deux places deviennent vacantes. J'entends dans les couloirs qu'il y aurait un accord entre la majorité et le CVP pour voter aujourd'hui en faveur de M. Lavrijsen et pour donner à la Chambre le privilège de désigner M. Alen lors d'un prochain vote à la Chambre. Où est la nouvelle culture politique et la volonté de désigner des femmes dans des organes de concertation ou de décision importants ? Actuellement, une seule juge, francophone, siège à la Cour d'Arbitrage, laquelle démissionnera d'ailleurs dans l'année.*

Je demande à la majorité de donner ses chances à une femme dont les états de service sont comparables à ceux de M. Lavrijsen. Quelle est la logique de la majorité pour désigner M. Lavrijsen qui a été transféré de la Cour d'Arbitrage au Conseil d'État il y a six mois ?

Je croyais qu'Ecolo et Agalev donneraient, à compétences égales, la priorité aux femmes. Maintenant que l'occasion se présente, pourquoi donner la priorité au candidat masculin ?

Mme Jeannine Leduc (VLD). – *M. Lavrijsen était le meilleur candidat. Nous l'avons déterminé sur la base du dossier et des auditions.*

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Je croyais que le vote était secret.*

M. le président. – Nous allons procéder maintenant au scrutin pour la présentation du premier candidat.

Le vote commence par le nom de M. De Grauwe.

(Il est procédé au scrutin.)

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Proposition de résolution relative à la mise en place de mesures tendant à diminuer les mouvements de capitaux déstabilisateurs et à générer des moyens en vue de les affecter à des projets de développement (de MM. Jacky Moraël, Philippe Mahoux, Michel Barbeaux et consorts, Doc. 2-574) (Nouvel intitulé)

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Nous n'avons malheureusement pas pu participer à l'important débat de ce matin sur cette résolution. Notre groupe la votera pour deux raisons.*

Il faut tirer les leçons du passé. Nous avons connu des crises financières et certains pays se sont retrouvés dans la misère

ellende gestort door blinde speculatie. Een taks kan die helpen bestrijden. Ten tweede moeten we ook inzake belastingen oog hebben voor rechtvaardigheid. Arbeid wordt nu te zwaar belast, zowel in de nationale als in de internationale context, inkomsten uit kapitaal daarentegen te weinig. Daarom zijn wij voorstander van de Spahnvariant van wat algemeen de Tobintaks wordt genoemd.

We richten hierbij een uitdrukkelijke oproep aan al onze collega's en in het bijzonder aan de heer Bodson van de PRL om de goede discussie in de commissie voor te zetten en respect op te brengen voor de gematigde houding van de collega's in de commissie, liefst door een stem voor, op zijn minst door een onthouding. Een tegenstem zou een slecht signaal zijn voor al diegenen die zich voor deze taks inzetten.

De voorzitter. – De heer Bodson heeft mij laten weten dat hij amendement nr. 11 op het opschrift intrekt.

We stemmen nu over amendement nr. 13 van de heer Caluwé.

Stemming nr. 1

Aanwezig: 58

Voor: 11

Tegen: 47

Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement nr. 12 van de heer Bodson.

De heer Philippe Bodson (PRL-FDF-MCC). – *Ik wil het uitvoerige debat van vanochtend in de commissie niet overdoen. Ik zou alleen willen zeggen dat ons voorstel van resolutie mijns inziens in tegenspraak is met wat wij hadden vooropgesteld. In de titel stellen wij voor de destabiliserende kapitaalstromen te verminderen en in de tekst zelf onderzoeken wij hoe een belasting op alle kapitaalstromen kan worden ingevoerd in de hoop aldus de destabiliserende kapitaalstromen te verminderen.*

Ik denk dat dit een tegenspraak is. Als de belasting op alle kapitaalstromen bescheiden blijft, zal ze geen effect hebben op de destabiliserende kapitaalstromen. Als die belasting zwaar is, dan zal ze zware averechtse en negatieve gevolgen hebben waarmee geen enkel commissielid gelukkig zal zijn. Om die reden geef ik er in mijn amendement de voorkeur aan dat men zich ertoe beperkt te onderzoeken hoe een belasting op de destabiliserende en speculatieve kapitaalstromen kan worden ingevoerd.

De heer Jacky Moraël (ECOLO). – *Voor de collega's die vanochtend niet aanwezig waren, merk ik op dat de heer Bodson zichzelf tegensprekt. Hij verzet zich tegen een belasting van alle kapitaalstromen maar zegt wel dat het onmogelijk is de speculatieve en destabiliserende kapitaalstromen te identificeren. We moeten dus wel een algemene maatregel nemen en de averechtse gevolgen ervan trachten op te vangen.*

Stemming nr. 2

Aanwezig: 61

en raison de la spéculation aveugle. Une taxe peut contribuer à la combattre.

Il faut aussi envisager l'aspect fiscal : l'impôt sur le travail est trop lourd tant au niveau national qu'international et les revenus du capital sont trop peu imposés. C'est pourquoi nous sommes partisans de la variante Spahn.

Nous en appelons à nos collègues et surtout à M. Bodson pour poursuivre le bon débat mené en commission et respecter le point de vue modéré des collègues de la commission en émettant un vote positif ou à tout le moins en s'abstenant. Un vote négatif serait un mauvais signal pour tous ceux qui ont milité en faveur de cette taxe.

M. le président. – M. Bodson m'a fait savoir qu'il retire son amendement n° 11 à l'intitulé.

Nous votons à présent sur l'amendement n° 13 de M. Caluwé.

Vote n° 1

Présents : 58

Pour : 11

Contre : 47

Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 12 de M. Bodson.

M. Philippe Bodson (PRL-FDF-MCC). – *Je ne veux pas reprendre la discussion qui a été très longue en commission et ce matin. Je voudrais simplement dire qu'il me paraît que notre proposition de résolution est en contradiction avec ce que nous souhaitons faire, dans la mesure où nous proposons, dans le titre, de mettre en place des mesures tendant à diminuer les mouvements de capitaux déstabilisateurs et, dans le texte même, d'examiner les modalités de la mise en place d'un impôt sur tous les flux de capitaux, espérant par là réduire les capitaux déstabilisateurs.*

Je pense qu'il s'agit là d'une contradiction. Si cet impôt sur tous les flux de capitaux est faible, je crois que nous n'aurons pas d'impact sur les capitaux déstabilisateurs. Si cet impôt est important, je pense que nous aurons des effets pervers négatifs très importants que personne dans la commission ne souhaite. C'est la raison pour laquelle j'aurais préféré, dans l'amendement que je propose, qu'on se limite à étudier les modalités de la mise en place d'un impôt sur les capitaux déstabilisateurs ou spéculatifs.

M. Jacky Moraël (ECOLO). – *Pour les collègues qui n'étaient pas là ce matin, je fais remarquer une contradiction dans le chef de M. Bodson qui estime qu'il ne convient pas de taxer tous les flux de capitaux mais qui, en même temps, affirme qu'il est impossible d'identifier les flux dits spéculatifs ou déstabilisateurs. Il fallait bien prendre une mesure générale, quitte à essayer d'en gommer les effets pervers.*

Vote n° 2

Présents : 61

Voor: 10

Tegen: 37

Onthoudingen: 14

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het voorstel van resolutie in zijn geheel.

Stemming nr. 3

Aanwezig: 62

Voor: 53

Tegen: 1

Onthoudingen: 8

– **Het voorstel van resolutie is aangenomen.**

– **Het zal aan de minister van Financiën worden overgezonden.**

Wetsontwerp tot beperking met de helft van de devolutive kracht van de lijststemmen en tot afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (Stuk 2-514)

Stemming nr. 4

Aanwezig: 62

Voor: 55

Tegen: 6

Onthoudingen: 1

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 42 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (van de heer Jean-François Istasse c.s., Stuk 2-579)

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *Wij kregen al de gelegenheid om ons ongenoegen over dit wetsvoorstel uit te drukken, alsook onze grondige onenigheid met de koers die de meerderheid voor de tweede keer kiest – in de commissie kwam deze strekking al naar voren. In de verklaring van de meerderheid en in de verklaringen aan de verschillende instanties heet het dat de cumulatie zal worden beperkt en dat een poging zal worden ondernomen om de gekozen mandaten zo goed mogelijk te verdelen, zodat de houders ervan ze ook echt kunnen uitoefenen. In naam van de ongelijkheid die enerzijds zou bestaan tussen de gemeenschapssenatoren en de andere parlementsleden, en anderzijds tussen de Europese afgevaardigden en de andere parlementsleden – en de heer Monfils is een voorvechter van deze ongelijkheid –, zetten sommigen onder ons een serieuze stap terug en in plaats van de cumulatie te beperken, stellen zij voor ze toe te staan voor mandaten in de schepencolleges.*

Ik heb al beklemdoond dat dit in tegenspraak is met de

Pour : 10

Contre : 37

Abstentions : 14

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Vote n° 3

Présents : 62

Pour : 53

Contre : 1

Abstentions : 8

– **La proposition de résolution est adoptée.**

– **Elle sera transmise au ministre des Finances.**

Projet de loi visant à réduire de moitié l'effet dévolutif des votes exprimés en case de tête et à supprimer la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants pour l'élection des Chambres législatives fédérales et du Conseil de la Communauté germanophone (Doc. 2-514)

Vote n° 4

Présents : 62

Pour : 55

Contre : 6

Abstentions : 1

– **Le projet de loi est adopté.**

– **Il sera soumis à la sanction royale.**

Proposition de loi modifiant l'article 42 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (de M. Jean-François Istasse et consorts, Doc. 2-579)

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Sur cette proposition, je pense que nous avons déjà eu l'occasion d'exprimer notre mécontentement et notre désaccord total quant à l'orientation prise pour la deuxième fois – puisque cette tendance s'est déjà dessinée en commission – par la majorité d'entre nous. Dans la déclaration de majorité et dans les déclarations aux différentes instances, il est question de limiter les cumuls, d'essayer de distribuer les fonctions électives de la manière la plus positive possible de façon à permettre aux titulaires de ces fonctions de les exercer. Au lieu de limiter les cumuls, certains d'entre nous, au nom d'une inégalité – et M. Monfils est spécialiste dans la défense de cette inégalité –, inégalité qui existerait, d'une part, entre les sénateurs de Communautés et les autres parlementaires et, d'autre part, entre les députés européens et les parlementaires, nous font reculer sensiblement en proposant d'autoriser des cumuls avec des fonctions dans des collèges échevinaux.

J'ai eu l'occasion de dire combien cela nous semblait aller à

verklaring van de meerderheid en met de nieuwe politieke cultuur. Wij zullen dus tegen dit voorstel stemmen. Ik denk dat het geenszins de goede richting uitgaat. (Applaus van de PSC)

De heer Frans Lozie (AGALEV). – De Agalev-fractie is uiteraard voorstander van het wegwerken van elke discriminatie onder parlementsleden in verband met de cumulregeling. Het voorstel gaat daar echter regelrecht tegenin. Wij verdedigen een algemeen cumulverbod tussen een parlementair en een uitvoerend mandaat op gemeentelijk niveau, zeker wanneer het gaat om gemeenten van meer dan 50.000 inwoners. Om deze redenen en om de redenen die mevrouw Nagy heeft verdedigd, zullen wij tegen het voorstel stemmen.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Ik ben verbaasd over de houding van een aantal fracties die het wetsvoorstel steunen waarover we straks stemmen.*

De meeste partijen vroegen in februari 2000 dat de cumulatiebeperking en de onverenigbaarheden op de agenda van de commissie voor de politieke vernieuwing zouden worden geplaatst. Op 13 november vergaderde de commissie over de deontologie van het politiek mandaat. De commissieleden hebben toen opnieuw van gedachten gewisseld over cumulatie en decumulatie, verenigbaarheid en onverenigbaarheid van politieke mandaten.

Ecolo heeft daarover een standpunt ingenomen. Op 13 november stelde de PRL een moratorium voor in afwachting van een evaluatie van de nieuwe regeling over decumulatie die op 31 januari 2001 in werking treedt.

Het wetsvoorstel verwijst naar een vergissing en trekt nogal snel conclusies over de wil van de wetgever in 1999. Rekening houdend met de tijd die verliep vooraleer over de wet van 4 mei 1999 kon worden gestemd, klinkt het argument van een simpele vergissing weinig geloofwaardig.

De wet die op 15 mei 1998 werd ingediend, werd door de Senaat op 25 maart 1999 aangenomen. Ze werd tweemaal door de Senaat en één keer door de Kamer behandeld. De Kamer, de Senaat en hun respectieve commissies hebben artikel 42, eerste alinea, verschillende keren gelezen, terwijl één enkele lezing van de tweede alinea had kunnen volstaan om de vergissing te vermijden.

Het was dus niet de bedoeling van de wetgever om de onverenigbaarheid tussen een Europees parlementair mandaat en een uitvoerend gemeentelijk mandaat op te heffen. Het gaat dus niet op vandaag te beweren dat men verstrooid was. Ik vind dat de staten-generaal-Langendries maar een stap waren, zij het een belangrijke en fundamentele, in de richting van de versterking van de politieke deontologie.

Ik maak mij ongerust over de reactie van de burger als hij zal vernemen dat het Parlement gelegenhedswetten goedkeurt om de posities van mandatarissen veilig te stellen.

Het is de derde keer in deze zittingsperiode dat men onverenigbaarheden en cumulatiebeperkingen opheft. Een eerste keer ging het om ministers, oud-ministers, ministers van Staat en om leden en oud-leden van de wetgevende Kamers. De tweede opheffing had betrekking op de cumulatie van een politiek mandaat met dat van gemeenteontvanger. Vanmiddag is het de derde keer. Mijn fractie zal tegen dit

l'encontre et de la déclaration de majorité et d'une nouvelle culture politique. Nous voterons donc contre cette proposition. Je pense qu'elle ne va pas du tout dans le bon sens. (Applaudissements sur les bancs du PSC)

M. Frans Lozie (AGALEV). – *Le groupe Agalev est favorable à la suppression de toutes les discriminations entre parlementaires en matière de réglementation en matière de cumul. La proposition va à l'encontre de cette position. Nous sommes opposés à tout cumul entre un mandat parlementaire et un mandat exécutif au niveau communal, et certainement lorsqu'il s'agit de communes de plus de 50.000 habitants. C'est pourquoi nous voterons contre la proposition.*

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Je voudrais faire part de mon étonnement par rapport à la position de certains groupes politiques qui vont soutenir la proposition de loi que nous allons voter.

La plupart des partis ont réclamé, dès février 2000, l'inscription de la thématique du décumul et des incompatibilités à l'ordre du jour de la commission du renouvellement politique. Le 13 novembre dernier, une réunion de la commission du renouvellement politique a été consacrée à la déontologie des mandats publics. À cette occasion, les membres de la commission ont pu à nouveau échanger leurs idées en matière de cumuls ou de décumuls, de compatibilité ou d'incompatibilité de mandats publics.

Ecolo vient de s'exprimer sur le sujet. Le 13 novembre, le PRL proposait que l'on observe un moratoire pour étudier, à moyen terme, les effets des nouvelles dispositions relatives aux décumuls qui entrèrent en vigueur le 31 janvier 2001.

La proposition de loi dénonce une erreur commise « par inadvertance » et tire trop facilement des conclusions quant à la volonté du législateur en 1999. Compte tenu du temps que la loi du 4 mai 1999 a mis avant d'être votée et compte tenu du parcours que cette loi a suivi, il est difficile de croire qu'il y a eu tout simplement erreur.

Cette loi a été déposée le 15 mai 1998 et a été adoptée par le Sénat le 25 mars 1999. Elle a eu le temps d'être analysée deux fois par le Sénat et une fois par la Chambre avant d'être adoptée. La Chambre, le Sénat et leurs commissions respectives ont procédé à de nombreuses lectures de l'article 42, alinéa 1^{er}, alors que pour éviter l'erreur, il suffisait de lire convenablement l'alinéa 2 de l'article et d'en tirer les conclusions nécessaires.

En conséquence, il n'était pas de la volonté du législateur de lever les incompatibilités entre un mandat au Parlement européen et un mandat exécutif local. Je trouve donc qu'il est un peu léger, aujourd'hui, de considérer qu'il y a eu erreur, par distraction, dans la loi du 4 mai 1999. J'estime, en revanche, que les Assises Langendries n'étaient qu'une étape, certes importante et fondamentale, vers un renforcement de la déontologie politique.

Je voudrais terminer en faisant part de mon inquiétude face à la réaction du citoyen quand il apprendra que le cumul des mandats politiques est de nouveau à l'ordre du jour dans l'enceinte du Parlement et que l'on y vote des lois de circonstance pour conforter des mandataires dans leurs

voorstel stemmen.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – De fractie van VU-ID zal het voorstel niet goedkeuren.

Ten eerste, weigeren we onze medewerking te verlenen aan wetsvoorstellen die geschreven zijn op maat van individuen. Als wetgevers moeten wij het algemeen belang dienen en niet dat van enkele personen, laat staan dat van één persoon. Ten tweede, gaat de tendens in de politiek en hopelijk ook in de nieuwe meerderheid, in de richting van decumulatie als uiting van een nieuwe politieke cultuur. Dit voorstel gaat echter in de omgekeerde richting.

Ten derde, lijkt ons het cumuleren van een mandaat van Europees parlamentslid en dat van burgemeester bijzonder moeilijk, niet alleen omwille van de locatie, maar ook omwille van het belang van de functie van Europees parlamentslid.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Ik spreek in de hoedanigheid van Schaarbeeks gemeenteraadslid. Ik heb een hekel aan gelegenheidswetten. Deze wet regelt het probleem van een of twee personen. Het schepenambt in een gemeente van 105.000 inwoners is een belangrijk mandaat, dat volgens mij moeilijk combineerbaar is met een Europees parlementair mandaat. Het is beledigend zowel voor Europa als voor een gemeente met 105.000 inwoners. Ik verzet mij uit alle kracht tegen een dergelijk voorstel. Er mogen geen gelegenheidswetten worden gemaakt voor iemand die te veel mandaten bekleedt.*

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Ik stel vast dat collega's die anders altijd bijzonder gevoelig zijn voor ongelijkheid, oordelen dat de ongelijkheid die hier wordt voorgesteld, gerechtvaardigd is. Ik begrijp niet waarom een volksvertegenwoordiger of senator wel schepen mag zijn in een gemeente met 50.000 inwoners, maar een Europees parlamentslid niet. Het gaat hier niet om mij. Als gewezen Europees parlamentslid, heb ik niet de indruk dat ik, omdat ik drie dagen in Straatsburg verbleef, minder aanwezig zou geweest zijn in Brussel dan een kamerlid of een senator. Iedereen moet op dezelfde manier worden behandeld en dat heeft niets te maken met de cumulatie van welk parlementair mandaat ook, met een ander mandaat. Dit debat moet worden voorgezet in de commissie voor de politieke vernieuwing.*

De heer Jacky Moraël (ECOLO). – *De PRL en vooral zijn*

« positions ». Permettez-moi de mettre le mot « positions » entre guillemets et au pluriel !

C'est la troisième fois dans cette législature qu'on lève les incompatibilités et les limitations de cumuls. La première levée concernait les ministres, anciens ministres et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives. La deuxième levée visait le cumul d'un mandat politique avec celui de receveur communal. Cet après-midi, ce sujet nous occupe une troisième fois. Mon groupe votera contre cette proposition.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Le groupe VU-ID ne votera pas la proposition.*

Nous refusons de voter des propositions taillées sur mesure pour des individus. Il faut en tant que législateur défendre l'intérêt général et certainement pas celui d'une personne. En outre, la nouvelle culture politique va dans le sens du décumul des mandats. Cette proposition va dans la mauvaise direction.

Enfin, le cumul du mandat de bourgmestre et de député européen nous paraît particulièrement difficile non seulement pour des raisons géographiques mais aussi en raison de l'importance de la fonction de député européen.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – *Je m'exprime à titre de conseillère communale schaarbeekoise. J'ai horreur des lois de circonstance. Or, cette loi vise à régler le problème d'une ou de deux personnes. Je suis particulièrement concernée par ma commune qui compte 105.000 habitants. Le mandat d'échevin dans une telle commune est un mandat important et je vois mal, compte tenu de l'ampleur des problèmes à traiter, comment on peut cumuler une telle charge avec une charge de parlementaire européen. C'est une injure à l'Europe et c'est une injure à une commune de 105.000 habitants. Je m'opposerai de toutes mes forces à une telle proposition. Il n'y a pas lieu de faire des lois de circonstance pour une personne qui a trop de mandats.*

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Je constate que d'excellents collègues qui traquent les inégalités jusque dans leurs plus sombres cachettes sont ceux qui trouvent aujourd'hui qu'une telle inégalité se justifie. Je ne vois pas en quoi un député ou un sénateur peut être échevin d'une commune de 50.000 habitants mais pas un député européen. Il ne s'agit nullement de moi ici. Cependant, ayant été député européen, je tiens à dire que je n'ai pas le sentiment que parce qu'il est à Strasbourg pendant trois jours, le député européen est moins souvent présent à Bruxelles que ne l'est un parlementaire député ou un sénateur. Il s'agit simplement de mettre tout le monde sur le même pied et cela n'a rien à voir avec le débat qu'on peut mener sur le problème des cumuls de fonctions d'un parlementaire, quel qu'il soit, avec une fonction publique. Ce débat peut logiquement se poursuivre au sein de la commission du renouveau politique, mais il me paraît que ceux qui sont dans la même situation doivent bénéficier des mêmes avantages et subir les mêmes inconvénients. Tel est précisément l'objet de cette proposition de loi.*

M. Jacky Moraël (ECOLO). – *Le PRL, et singulièrement*

voorzitter, spannen zich al geruime tijd in om de partij een zeer links profiel aan te meten. Er is heel wat te doen rond de 32-urige werkweek, de vierdagenweek en de loopbaanonderbreking, maar ik heb nog nooit gehoord van de driedagenmaand. De PRL holt zichzelf voorbij! (Applaus bij Ecolo en de PSC)

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsvoorstel in zijn geheel.

Stemming nr. 5

Aanwezig: 57

Voor: 32

Tegen: 24

Onthoudingen: 1

- **Het wetsvoorstel is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 14 december 2000 te 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen betreffende de regeling inzake automatische vergoeding van de schade, geleden door zwakke weggebruikers en passagiers van motorrijtuigen; Stuk 2-478/1 tot 3.

Wetsvoorstel tot regeling van de debetrente op zichtrekeningen (van de heer Francis Poty c.s.); Stuk 2-345/1 tot 5.

Wetsontwerp tot goedkeuring van het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 9 februari 1994 inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ter voldoening aan Richtlijn 1999/62/EG van het Europees Parlement en de Raad van de Europese Unie van 17 juni 1999 betreffende het in rekening brengen van het gebruik van bepaalde infrastructuurvoorzieningen aan zware vrachtoertuigen ondertekend te Brussel op 22 maart 2000 door de regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Zweden, en tot wijziging van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van voormeld Verdrag en tot invoering van een Eurovignet overeenkomstig Richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993; Stuk 2-583/1 tot 3. (*Pro memorie*)

Voorstel van resolutie betreffende het recht op terugkeer voor de Palestijnse vluchtelingen (van de heer Michiel Maertens c.s.); Stuk 2-507/1 tot 8. (*Pro memorie*)

Vanaf 17.00 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde

son président, essaient depuis quelque temps de profiler le PRL très à gauche. Il a beaucoup été question de la semaine des 32 heures, de la semaine des quatre jours, de la pause carrière, etc, mais je n'avais encore jamais entendu parler des mois de trois jours. Avec cette réduction du temps de travail, vous nous dépassez complètement ! (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo et du PSC*)

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble de la proposition de loi.

Vote n° 5

Présents : 57

Pour : 32

Contre : 24

Abstentions : 1

- **La proposition de loi est adoptée.**
- **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 14 décembre 2000 à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant diverses dispositions relatives au régime de l'indemnisation automatique des usagers de la route les plus vulnérables et des passagers de véhicules ; Doc. 2-478/1 à 3.

Proposition de loi réglant les intérêts débiteurs dus sur les comptes à vue (de M. Francis Poty et consorts) ; Doc. 2-345/1 à 5.

Projet de loi portant assentiment du Protocole modifiant l'Accord du 9 février 1994 relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, vu la mise en vigueur de la Directive 1999/62/CE du Parlement européen et du Conseil de l'Union européenne du 17 juin 1999 relative à la taxation des poids lourds pour l'utilisation de certaines infrastructures, signé à Bruxelles le 22 mars 2000, entre les gouvernements du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, de la République fédérale d'Allemagne, du Grand-Duché de Luxembourg, du Royaume des Pays-Bas et du Royaume de Suède, et modifiant la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'Accord précité et instaurant une Eurovignette, conformément à la Directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993 ; Doc. 2-583/1 à 3. (*Pour mémoire*)

Proposition de résolution relative au droit au retour des réfugiés palestiniens (de M. Michiel Maertens et consorts) ; Doc. 2-507/1 à 8. (*Pour mémoire*)

À partir de 17 heures: Votes nominatifs sur l'ensemble des

agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de Eerste Minister over “het beleid op het vlak van de nucleaire wapens” (nr. 2-278);
- van de heer Georges Dallemagne aan de Eerste Minister en aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken over “het Belgisch beleid ten aanzien van Rusland en het volgend bezoek van de eerste minister aan Moskou” (nr. 2-292);
- van de heer Josy Dubié aan de Minister van Justitie over “de toekomst van de Centrale Dienst voor bestrijding van corruptie” (nr. 2-280);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de Minister van Justitie over “het uitblijven van de uitvoeringsbesluiten bij de privacywet” (nr. 2-268);
- van de heer Paul Galand aan de Minister van Justitie over “de drugsproblemen in de gevangenis” (nr. 2-276);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de Minister van Justitie over “gratie en dienstverlening ten bate van de gemeenschap” (nr. 2-284);
- van de heer Johan Malcorps aan de Minister van Landbouw en Middenstand over “de vervanging van dierenmeel voor veevoeder door genetisch gemodificeerde soja” (nr. 2-288);
- van de heer François Roelants du Vivier aan de Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over “het behoud van het mechanisme van de “tabel” en het probleem van de e-commerce in boeken” (nr. 2-289);
- van de heer Michel Barbeaux aan de Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over “de modernisering van het federaal openbaar ambt” (nr. 2-290);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de Minister van Binnenlandse Zaken over “de gelijkheid tussen mannen en vrouwen bij de politiediensten en de hervorming van de politiediensten” (nr. 2-291);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken over “de mensenrechten en de vrouwenrechten in Irak en Afghanistan en de strijd tegen de doodstraf” (nr. 2-257).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Voordracht van kandidaten voor een ambt van Nederlandstalige rechter in het Arbitragehof (Stuk 2-562)

Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de eerste kandidaat

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht van de eerste kandidaat voor het ambt van rechter in het Arbitragehof:

Aantal stemmenden: 60.

points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de M. Patrik Vankrunkelsven au Premier Ministre sur « la politique dans le domaine des armes nucléaires » (n° 2-278) ;
- de M. Georges Dallemagne au Premier Ministre et au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères sur « la politique belge vis-à-vis de la Russie et la prochaine visite du premier ministre à Moscou » (n° 2-292) ;
- de M. Josy Dubié au Ministre de la Justice sur « l'avenir de l'Office central pour la répression de la corruption » (n° 2-280) ;
- de Mme Sabine de Bethune au Ministre de la Justice sur « l'absence d'arrêtés d'exécution de la loi relative à la vie privée » (n° 2-268) ;
- de M. Paul Galand au Ministre de la Justice sur « les problèmes de la drogue en prison » (n° 2-276) ;
- de Mme Clotilde Nyssens au Ministre de la Justice sur « la grâce et le travail d'intérêt général » (n° 2-284) ;
- de M. Johan Malcorps au Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur « le remplacement des farines animales pour l'alimentation du bétail par du soja génétiquement modifié » (n° 2-288) ;
- de M. François Roelants du Vivier au Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur « le maintien du mécanisme de la table et la question du commerce électronique du livre » (n° 2-289) ;
- de M. Michel Barbeaux au Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur « la modernisation de l'administration fédérale » (n° 2-290) ;
- de Mme Sabine de Bethune au Ministre de l'Intérieur sur « l'égalité entre hommes et femmes dans les services de police et la réforme de ceux-ci » (n° 2-291) ;
- de Mme Sabine de Bethune au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères sur « les droits de l'homme et les droits des femmes en Irak et en Afghanistan et la lutte contre la peine de mort » (n° 2-257).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Présentation de candidats à une place de juge d'expression néerlandaise à la Cour d'arbitrage (Doc. 2-562)

Résultat du scrutin pour la présentation du premier candidat

M. le président. – Voici le résultat du scrutin pour la présentation du premier candidat à la place de juge à la Cour d'Arbitrage :

Nombre de votants : 60.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 1.

Geldige stemmen: 59.

Tweederde meerderheid: 40.

De heer Luc Lavrijsen behaalt 43 stemmen.

Mevrouw Rita Leysen behaalt 10 stemmen.

De heer André Alen behaalt 6 stemmen.

Bijgevolg wordt de heer Luc Lavrijsen, die de tweederde meerderheid der stemmen behaald heeft, tot eerste kandidaat uitgeroepen.

We gaan nu stemmen over de voordracht van de tweede kandidaat.

Ik herinner er u aan dat u niet geldig meer kunt stemmen voor de heer Lavrijsen die uitgeroepen werd tot eerste kandidaat.

(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de systematische opsporing van baarmoederhalskanker» (nr. 2-285)

Mevrouw Sabine de Bethune (CVP). – Ik verneem dat er grote ongerustheid is over de continuïteit van een epidemiologisch onderzoek met betrekking tot de preventie van baarmoederhalskanker.

Er zou reeds verschillende jaren door het Wetenschappelijk Instituut voor volksgezondheid een kwaliteitsvol epidemiologisch onderzoek gevoerd worden dat enkel gericht is op de Vlaamse bevolking en dat voor een groot deel wordt gefinancierd door de Vlaamse Gemeenschap. Nu blijkt echter dat er tot op vandaag – tenzij er vorige week verandering in is gekomen – nog steeds geen garanties zijn voor de verdere financiering in het jaar 2001.

De minister kan tegenwerpen dat het om een gemeenschapsprobleem gaat, vermits het onderzoek door de Vlaamse Gemeenschap wordt gefinancierd, te maken heeft met preventie en gericht is op de Vlaamse bevolking. Toch wil ik deze vraag aan de minister stellen. Het onderzoeksteam behoort immers tot het federale Wetenschappelijk Instituut voor volksgezondheid, dat nauw samenwerkt met een Europees netwerk en in die Europese context een coördinerende opdracht heeft gekregen. Door deze Europese dimensie overstijgt het dossier de gemeenschapsmaterie.

De problematiek sluit bovendien ook aan bij de bevoegdheden van de federale overheid. Eigenlijk loopt dit dossier parallel met het dossier van de systematische opsporing van borstkanker, dat ook gedeeltelijk gemeenschapsmaterie is, maar waarin de minister wel verantwoordelijkheden heeft opgenomen. Kan de minister niet, in samenwerking met de gemeenschappen, hetzelfde engagement opnemen ten aanzien van de problematiek van de opsporing van baarmoederhalskanker? Dit is mogelijk als er een goed afgesproken taakverdeling is, waarbij een deel wordt gefinancierd door de gemeenschappen en waarbij de coördinatie federaal gebeurt. De minister zou kunnen

Bulletins blancs ou nuls : 1.

Votes valables : 59.

Majorité des deux tiers : 40.

M. Luc Lavrijsen obtient 43 suffrages.

Mme Rita Leysen obtient 10 suffrages.

M. André Alen obtient 6 suffrages.

En conséquence, M. Luc Lavrijsen, ayant obtenu la majorité des deux tiers des suffrages, est proclamé premier candidat.

Nous allons procéder maintenant à la présentation du deuxième candidat.

Je vous rappelle que vous ne pouvez plus voter valablement pour M. Lavrijsen proclamé premier candidat.

(Il est procédé au scrutin.)

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le dépistage systématique du cancer du col de l'utérus» (n° 2-285)

Mme Sabine de Bethune (CVP). – *J'apprends que la poursuite de l'étude épidémiologique relative à la prévention du cancer du col de l'utérus est mise en péril.*

Depuis plusieurs années une étude de qualité est menée en Flandre, laquelle est en grande partie financée par la Communauté flamande. Il semblerait que le financement de cette étude ne soit pas garanti pour 2001.

Le ministre peut rétorquer que cela dépend des communautés puisque l'étude est financée par la Communauté flamande, qu'il s'agit de prévention et qu'elle ne vise que la population flamande. Mais je voudrais tout de même lui poser une question. L'équipe de recherche concernée appartient à un organisme fédéral qui travaille en collaboration avec un réseau européen. Elle a une mission de coordination au niveau européen.

La problématique est aussi liée aux compétences fédérales. Ce dossier est parallèle au dossier du dépistage systématique du cancer du sein qui relève aussi en partie des compétences communautaires mais pour lequel le ministre a pris ses responsabilités. Le ministre ne peut-il prendre le même engagement pour la problématique du cancer du col de l'utérus, en collaboration avec les communautés ? C'est possible s'il y a une répartition précise des tâches, que la coordination est fédérale et que les communautés contribuent au financement. Le ministre pourrait viser à un traitement égal de l'ensemble de la population belge, un remboursement par l'INAMI etc. De cette manière, les normes de qualité européennes auxquelles répondent l'étude menée sur la population flamande, seraient garanties.

Le Ministre connaît-il ce projet et son importance ?

Le ministre envisage-t-il une concertation avec la Communauté flamande à court terme afin d'éviter que l'on ne mette fin à l'étude de manière abrupte en se privant d'un suivi

aansturen op een gelijke behandeling van heel de Belgische bevolking, een terugbetaling door het RIZIV, enzovoort. Op die manier kunnen de Europese kwaliteitsnormen, waaraan het onderzoek bij de Vlaamse bevolking nu reeds zou voldoen, worden gegarandeerd.

Kent de minister dit onderzoeksproject en kan hij het belang van dit project duiden?

Zal de minister op korte termijn overleggen met de Vlaamse Gemeenschap opdat dit onderzoek niet abrupt wordt beëindigd zonder mogelijkheid tot kwaliteitsvolle opvolging? Het zou jammer zijn dat de doelgroep die jarenlang wordt begeleid, plots niet verder wordt gevolgd en dat jarenlang preventief onderzoek verloren gaat.

Hoe zal de minister op federaal niveau zijn beleid uitbouwen op dit vlak van preventieve gezondheidszorg en een optimale samenwerking tot stand brengen tussen federale en gemeenschapsoverheden?

Kan dit onderzoek worden gekoppeld aan de actie ter opsporing van borstkanker? Onder meer de oproepingen tot onderzoek zouden op dezelfde manier kunnen worden georganiseerd. Is dit haalbaar?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Op de eerste vraag van mevrouw de Bethune kan ik antwoorden dat ik het epidemiologisch onderzoek inzake de preventie van baarmoederhalskanker ken en het belang ervan onderschrijf.

De problematiek waarnaar zij verwijst, betreft in wezen een probleem van financiering door de Vlaamse Gemeenschap. Ik kan natuurlijk niet oordelen over de beweegredenen van de Vlaamse regering om de financiering van dit epidemiologisch onderzoek al dan niet verder te zetten. Ik kan daarover geen enkele uitspraak doen. Ik zou mevrouw de Bethune aanraden een Vlaams volksvertegenwoordiger aan te spreken die daarover de Vlaamse regering kan ondervragen.

Krachtens de bijzondere wet op de hervorming van de instellingen van 8 augustus 1980 behoort de preventie tot de bevoegdheid van de gemeenschappen. De federale overheid ontving tot op heden nog geen vraag van de Vlaamse regering tot medewerking aan het opstarten en/of het voortzetten van een dergelijk preventief onderzoek. Indien de gemeenschappen, de Vlaamse of een andere overleg wensen met betrekking tot preventieve activiteiten zoals cervixkankerscreening, dan is de federale overheid uiteraard bereid aan dit overleg mee te werken. Het vrijmaken van de nodige middelen door de diverse bevoegde overheden zal in geval van een dergelijk overleg in de toekomst ongetwijfeld één van de belangrijke discussiepunten zijn.

Maar ook daarover zou zij misschien een vraag moeten laten stellen aan de Vlaamse regering.

In geval een dergelijk overleg zou worden gestart, kunnen inderdaad aanknopingspunten worden gevonden in het op 25 oktober ondertekend protocolakkoord inzake borstkankerscreening. Het lijkt evident dat de ervaringen die inzake borstkankerscreening worden opgedaan en nog zullen worden opgedaan, nuttig kunnen zijn voor eventueel andere screeningactiviteiten.

Daarin heeft mevrouw de Bethune volkomen gelijk.

de qualité ?

Quelle politique envisage-t-il dans ce domaine de la prévention pour aboutir à une collaboration optimale entre les communautés et le niveau fédéral ?

Cette étude peut-elle être liée à la campagne de dépistage du cancer du sein ? Les convocations pourraient notamment se faire de la même manière. Est-ce réalisable ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *Je connais cette étude et son importance.*

Le problème qui se pose est celui du financement de l'étude par la Communauté flamande et je n'ai pas à juger des raisons qui poussent la Communauté flamandes à ne pas poursuivre le financement de ce projet. Je conseille à Mme de Bethune de demander à un parlementaire flamand d'interpeller le gouvernement flamand à ce sujet.

La prévention relève des compétences des communautés. Le gouvernement fédéral n'a reçu à ce jour aucune demande du gouvernement flamand visant à démarrer ou à poursuivre une telle étude.

Les autorités fédérales sont disposées à envisager une concertation relative à des actions de prévention si les communautés le souhaitent. Un des points importants de la discussion porterait sans aucun doute sur la répartition des moyens financiers nécessaires entre les différentes autorités compétentes.

Il serait peut-être utile de faire poser une question au gouvernement flamand à ce sujet.

Si une telle concertation a lieu, on pourrait en effet se baser sur le protocole d'accord en matière de dépistage du cancer du sein.

Je précise toutefois que ce protocole implique encore une série d'étapes et peut-être vaut-il mieux avancer dans ce dossier avant d'en y associer d'autres.

Mijnheer de voorzitter, ik wil er wel op wijzen dat de uitvoering van de systematische borstkankerscreening waarover het protocolakkoord gaat, toch nog een aantal stappen veronderstelt. Het is misschien beter om eerst een en ander uit te werken, zodat het goed werkt en er een zeker enthousiasme voor bestaat, vooraleer we daaraan allerhande andere dossiers gaan verbinden.

Mevrouw Sabine de Bethune (CVP). – Het verheugt mij dat de minister het mogelijk en wenselijk acht dat cervixkanker- en borstkankerscreening aan elkaar worden gekoppeld.

De minister stelt me wel teleur omdat hij niet proactief optreedt en dit punt niet zelf op de agenda van de interministeriële conferentie plaatst.

Het betreft uiteraard een bevoegdheid van de gemeenschappen, maar als hij overleg pleegt over de volksgezondheid, dan mag de minister toch wel een initiatief nemen om in het verlengde van wat reeds gebeurt, het debat te openen.

Ik heb uiteraard al overleg gepleegd met collega's in het Vlaams Parlement om de problematiek aan te kaarten. Toch zal ik er ook op federaal niveau blijven op aansturen.

– **Het incident is gesloten.**

Voordracht van kandidaten voor een ambt van Nederlandstalige rechter in het Arbitragehof (Stuk 2-562)

Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de tweede kandidaat

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht van de tweede kandidaat voor het ambt van rechter in het Arbitragehof:

Aantal stemmenden: 59.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 2.

Geldige stemmen: 57.

Volstreekte meerderheid: 38.

De heer André Alen behaalt 45 stemmen.

Mevrouw Rita Leysen behaalt 11 stemmen.

De heer Étienne Goethals behaalt 1 stem.

Bijgevolg wordt de heer André Alen, die de twee derde meerderheid der stemmen behaald heeft, tot tweede kandidaat uitgeroepen.

Van deze voordrachten zal kennis worden gegeven aan de eerste minister en aan de eerste voorzitter van het Arbitragehof.

Vraag om uitleg van de heer Wim Verreycken aan de eerste minister over «de uitspraken van één van de regeeringsleden over het Vlaams Blok» (nr. 2-282)

De voorzitter. – De heer Charles Picqué, minister van

Mme Sabine de Bethune (CVP). – *Je me réjouis que le ministre estime possible et souhaitable de lier les problématiques de prévention du cancer du sein et du col de l'utérus.*

Le ministre me déçoit cependant en n'adoptant pas une attitude proactive et en ne mettant pas lui-même le point à l'ordre du jour de la conférence interministérielle.

Il peut prendre l'initiative de lancer le débat même s'il s'agit d'une compétence communautaire.

J'ai pris des contacts avec des collègues du Parlement flamand, mais je continuerai à insister au niveau fédéral.

– **L'incident est clos.**

Présentation de candidats à une place de juge d'expression néerlandaise à la Cour d'arbitrage (Doc. 2-562)

Résultat du scrutin pour la présentation du deuxième candidat

M. le président. – Voici le résultat du scrutin pour la présentation du deuxième candidat à la place de juge à la Cour d'Arbitrage :

Nombre de votants : 59.

Bulletins blancs ou nuls : 2.

Votes valables : 57.

Majorité absolue : 38.

M. André Alen obtient 45 suffrages.

Mme Rita Leysen obtient 11 suffrages.

M. Étienne Goethals obtient 1 suffrage.

En conséquence, M. André Alen, ayant obtenu la majorité des deux tiers des suffrages, est proclamé deuxième candidat.

Il sera donné connaissance de ces présentations au premier ministre et au premier président de la Cour d'Arbitrage.

Demande d'explications de M. Wim Verreycken au premier ministre sur «les propos d'un des membres du gouvernement sur le Vlaams Blok» (n° 2-282)

M. le président. – M. Charles Picqué, ministre de l'Économie

Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Het is hallucinant dat de regeringsleden hier zelf moeten antwoorden op vragen over hun eigen opmerkingen. Het lijkt me nogal evident dat minister Picqué zijn eigen uitspraken niet zal tegenspreken. Maar goed, ik laat deze werkwijze voor rekening van de regering.

Alle politici van alle partijen moeten tegen een stootje kunnen, zelfs tegen een serieuze duw. In alle mogelijke teksten, pamfletten en artikelen worden zij gevisieerd en met alle mogelijke scheldwoorden bedacht. Dat geldt niet alleen voor alledaagse politici, maar ook voor ministers.

Ik hoef er niet op te wijzen dat de eerste minister door politieke tegenstrevers soms de politieke myxomatose word toegewenst, dat sommigen hier de eerste minister Caligula hebben genoemd, dat in de gemeenteraad van Antwerpen een schepen 'kazakdraaier' wordt genoemd.

Scheldwoorden zeggen alles over het niveau van de schelder, maar niets over de uitgeschildene.

Dat politieke dissidenten zoals wij het doelwit zijn van scheldwoorden, deert ons niet. De woorden "geus" en "brigand" waren oorspronkelijk immers scheldwoorden en hebben een lange weg afgelegd tot ze uiteindelijk in *van Dale* zijn terechtgekomen en inmiddels bijna als eretitels kunnen worden beschouwd.

Erger wordt het wanneer de scheldwoorden niet meer doen denken aan "cafétermen", maar de basisrechten van de burger aantasten.

Een minister heeft in dat opzicht een belangrijker functie dan de opsteller van een pamflet dat in de periode vóór de verkiezingen wordt verspreid. Hij moet een voorbeeldfunctie vervullen omdat hij geacht wordt de Grondwet te belichamen en omdat hij de verdediger moet zijn van het recht dat de burger aan de Grondwet ontleent. Het recht op de vrijheid van vereniging en het recht om zich in een politieke formatie thuis te voelen, mag door een minister geenszins worden beknot.

Op 26 november 2000 verklaarde de minister voor de RTBF dat het Vlaams Blok moet worden verboden. Die verklaring sluit nauw aan bij de uitspraak van zijn collega staatssecretaris Deleuze die op 31 oktober 2000 in *Humo* zei dat er een vuile strijd moet worden geleverd. Zijn woorden luiden: "Het is niet genoeg om met de rode vlag op de barricaden te staan zwaaien. Neen, er moet een vuile strijd tegen hen worden geleverd, met processen". Het zwaaien met rode vlaggen op barricaden, doet denken aan een staat die zich vroeger ook democratisch noemde. Ook in de DDR stond men ooit met rode vlaggen op barricaden te zwaaien om een vuile strijd te voeren tegen politieke tegenstrevers. Desondanks is de muur gevallen.

Nadat de Raad van State onze rechtsmiddelen had aanvaard en een regeringsbesluit had geschorst, merkte minister Onkelinx op dat de Raad van State kan worden verdacht van "fascistoïde tendensen".

Wat wil men nu eigenlijk? Volgens staatssecretaris Deleuze moeten er processen worden gevoerd, maar wanneer de rechter het Vlaams Blok gelijk geeft, moet hij het ontgelden.

et de la Recherche scientifique, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Voilà que les membres du gouvernement sont appelés à répondre eux-mêmes à des questions portant sur leurs propres déclarations. C'est hallucinant ! Il me paraît évident que le ministre Picqué ne contredira pas ses propos.*

Tous les hommes politiques de tous les partis, y compris les ministres, doivent pouvoir faire face à des attaques, même sérieuses, voire supporter des injures. Celles-ci en disent d'ailleurs plus long sur l'insulteur que sur sa victime.

Que des dissidents politiques tels que nous soient la cible d'injures ne nous dérange pas. Mais quand les insultes, plutôt que de se borner aux discussions de café du Commerce, portent atteinte aux droits fondamentaux du citoyen, c'est bien plus grave.

Un ministre se doit de jouer un rôle d'exemple dès lors qu'il est censé incarner la Constitution et être le défenseur des droits que le citoyen tire de la Constitution. La liberté d'association et le droit d'adhérer à une formation politique ne peuvent en aucun cas être remis en cause par un ministre.

Or, le 26 novembre dernier, le ministre a déclaré à la RTBF qu'il fallait interdire le Vlaams Blok. D'autres membres du gouvernement ont, eux aussi, tenu des propos similaires ou s'en sont pris au Conseil d'État qui venait de donner une suite favorable à un recours de mon parti en annulant un arrêté du gouvernement. Où allons-nous si nous nous mettons à douter de nos juges et à leur faire perdre toute crédibilité aux yeux des citoyens parce qu'ils ont rendu un arrêt qui ne nous satisfait pas ?

Il s'agit manifestement d'une campagne orchestrée par les francophones et même par des ministres francophones contre les électeurs flamands.

Le ministre Picqué ne pourra que lire la réponse du premier ministre. J'aurais aimé que celui-ci nous dise s'il souhaite sauvegarder les véritables principes démocratiques ou s'il opte plutôt pour un « totalitarisme paternaliste » digne de l'ancienne RDA.

Un électeur doit avoir la possibilité de sanctionner un responsable politique et ne peut le faire que dans l'isolement. Si on le prive de cette possibilité en réduisant un parti politique au silence, on peut bel et bien parler de totalitarisme. C'est là une mauvaise interprétation des droits et libertés constitutionnels. L'État de droit doit être respecté, même par les ministres.

Le premier ministre considère-t-il que M Picqué s'est exprimé à titre personnel à la RTBF ? Ou exprimait-il le point de vue du gouvernement ? Pense-t-il qu'un parti politique peut être interdit parce qu'il est dissident ? Estime-t-il que la liberté d'expression ou d'association dans un parti politique peuvent être supprimées ou restreintes unilatéralement par l'interdiction d'un parti politique ? Il ne s'agit pas d'une question tendancieuse mais d'une question touchant à la manière dont nous faisons fonctionner nos institutions. Lors d'une discussion que j'eus avec le président du parlement flamand de l'époque, M. Vanvelthoven, citant Voltaire, m'expliqua qu'il n'était pas du tout d'accord avec ce que je disais mais qu'il ferait tout pour que je puisse le dire. C'est

Het gaat zelfs nog verder. Minister Duquesne verklaarde in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en de Administratieve Aangelegenheden van de Senaat dat “de Raad van State reageerde zoals een gebuisde student in de rechten”.

Waar gaat het naartoe wanneer wij twijfelen aan onze eigen rechten en ze in de ogen van de burger ongeloofwaardig maken omdat ze een uitspraak doen die niet bevalt?

Het gaat duidelijk om een campagne van Franstaligen, zelfs van Franstalige ministers, tegen Vlaamse kiezers.

Ik beseft dat minister Picqué niets anders kan doen dan het antwoord van de eerste minister voorlezen. Ik had graag van de eerste minister vernomen of hij wil voortleven met echte democratische beginselen dan wel of hij opteert voor een “betuttelingstotalitarisme” dat herinneringen oproept aan de voormalige DDR.

Een kiezer moet de kans krijgen iemand terecht te wijzen. Daartoe heeft hij slechts één gelegenheid: in het kieshokje.

De kiezer heeft maar één mogelijkheid om dat te doen en dat is in het kieshokje. Alleen daar kan de kiezer om de zoveel jaar tonen het niet eens te zijn met de situatie. Wanneer hem dat verboden wordt door een politieke partij monddood te maken, dan gebruik ik inderdaad het woord totalitair niet ijdel. Het geeft de indruk dat na de processen, – denk maar aan het proces van gisteren waarbij wij ook weer gelijk kregen – wanneer een rechter zich niet voor een politieke kar laat spannen, de regering meent ineens de beschuldigde te moeten monddood maken. Dit is een foute invulling van de grondwettelijke rechten en vrijheden. De rechtsstaat moet worden gerespecteerd, ook door ministers.

Meent de eerste minister dat minister Picqué, die in zijn plaats zal antwoorden, in persoonlijke naam die reacties aan de RTBF gaf, net zoals de eerste minister dat verklaarde over de voorgaande opmerkingen? Of is dit een regeringsstandpunt? Dat zou wel eens kunnen, want ik heb reeds vier tot vijf ministers opgesomd die hetzelfde standpunt vertolken. Meent hij dat een politieke partij kan worden verboden omdat zij dissident is? Meent de eerste minister dat de vrije meningsuiting en de vrijheid om zich in een politieke partij te verenigen afgeschaft kan worden of eenzijdig worden beperkt door het verbod op een politieke partij? Het is geen tendentieuze vraag, maar een vraag naar de wijze waarop wij onze instellingen laten werken. Ik kan de minister verzekeren dat, als ik hier zou staan als minister en hier in een extreem linkse fractie zou zitten, ik nooit zou vragen die te verbieden. In een discussie tussen mezelf en de toenmalige voorzitter van het Vlaams Parlement, citeerde de heer Vanvelthoven Voltaire. Hij stelde het volledig oneens te zijn met wat ik zegde maar er alles aan te willen doen dat ik het zou kunnen blijven zeggen. Ik ben het daarmee eens. Ik zou er nooit voor pleiten een politieke partij te verbieden. Dat gaat me te ver en overstijgt de pamflettaire stijl van een verkiezing. Het is misschien goed dat ik rechtstreeks aan minister Picqué kan vragen of hij meent dat een politieke partij kan worden verboden. Ging het om een strikt persoonlijke reactie die de regering niet bindt? In dat geval moet de regering aan de geveerde politieke partij op een of andere wijze laten weten dat zij de democratische beginselen genegen is en er niet aan denkt initiatieven te nemen om een politieke partij te

aussi mon point de vue et pour ma part, je ne plaiderais jamais pour l'interdiction d'un parti politique. Cela en est trop pour moi et cela dépasse de loin le style pamphlétaire qui caractérise les campagnes électorales.

Peut-être est-il bon que je puisse demander directement au ministre Picqué s'il considère qu'un parti politique peut être interdit. S'agissait-il d'une réaction personnelle qui n'engage pas le gouvernement ? Si tel est le cas, le gouvernement devrait informer le parti visé qu'il reste attaché aux principes démocratiques et n'envisage pas d'interdire un parti politique.

verbieden.

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek. – Ministers zijn politici en hebben als dusdanig het recht hun mening te zeggen, en dus niet alleen in het kader van hun ministeriële bevoegdheid. Het is altijd mijn standpunt geweest dat extreem-rechts moet worden verboden.

Ik ben ervan overtuigd dat de verklaringen van de staatssecretaris Deleuze, minister Onkelinx en anderen geen onderdeel zijn van een Franstalige campagne tegen de Vlaamse kiezers. Hun verklaringen zijn geen teken van ostracisme ten aanzien van de Vlaamse kiezers, want hetzelfde debat werd gevoerd in Franstalige politieke kringen.

In heb in een interview inderdaad gezegd dat de mogelijkheid om extreem-rechts te verbieden zou moeten worden onderzocht. Ik blijf ervan overtuigd dat dit spoor moet worden bestudeerd. Ik ben ook niet de eerste die zich in die zin uitspreekt.

Als extremisme, en dus ook het Vlaams Blok, een bedreiging vormt voor de democratie, moeten de democraten de oorzaken wegnemen die mensen ertoe aanzetten voor het extremisme te stemmen en moeten ze de ontplooiing verbieden van politieke bewegingen die op termijn de werking van onze instellingen dreigen te blokkeren. Wij onderzoeken de mogelijkheid om eventueel maatregelen te nemen die het probleem kunnen regelen, zij het gedeeltelijk. Ik denk daarbij aan het niet-financieren van sommige partijen of aan wettelijke bepalingen om de verspreiding te verhinderen van berichten of van propaganda die als onaantvaardbaar worden beoordeeld.

De verklaringen waarover het hier gaat, heb ik afgelegd in het kader van een VRT-debat over stemrecht van niet-Europeanen en moeten dan ook in de context van dat debat worden gezien. In dat debat waarbij stemrecht in verband werd gebracht met burgerlijkheid, sociale cohesie en symboliek hebben we ons afgezet tegen het Vlaams Blok. Belgen en Europeanen moeten in staat zijn het succes van het extremisme te stuiten. We mogen ons niet overgeven. Dat was de teneur van mijn uitspraken.

We moeten de oorzaken bestrijden die het succes van het extremisme in de hand werken en het debat daarover overschrijdt het bestaan van het Vlaams Blok. Die oorzaken zijn drieërlei.

Het simplisme en de miskennis van de burgers moet worden tegengegaan door informatie en opleiding.

Het egoïsme moet worden bestreden door een sociaal beleid en solidariteit ten bate van de minstbedeelden voor wie de democratie te vaak een beeld van tegenslag en mislukking oproept.

Ook de laksheid moet worden bestreden, want die schendt het vertrouwen in het openbaar gezag. Een gebrek aan openbaar gezag brengt bij de burger angst en verwarring teweeg.

Ook overdreven nationalisme kan een oorzaak zijn. Ik ken het argument volgens hetwelk de democratie de uitdrukking is van een pluralistische opinie. Democratie is echter ook breekbaar, ze mag in haar schoot niet de kiemen van haar eigen vernietiging voeden.

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique. – Les ministres sont des hommes politiques et ont, à ce titre, le droit d'exprimer leur opinion, même en dehors de leur compétence ministérielle. J'ai toujours été d'avis que l'extrême-droite devait être interdite.

J'ai la conviction que les déclarations des autres ministres francophones ne sont pas la manifestation d'une campagne francophone contre les électeurs flamands. Le même débat a d'ailleurs eu lieu dans des cercles politiques francophones.

J'ai effectivement déclaré qu'il fallait étudier la possibilité d'interdire l'extrême-droite et je ne suis pas le seul à me prononcer dans ce sens.

Quand l'extrémisme, et donc également le Vlaams Blok, constitue une menace pour la démocratie, les démocrates doivent supprimer les causes qui amènent des électeurs à voter pour l'extrémisme et doivent empêcher le développement de mouvements politiques qui risquent de bloquer le fonctionnement de nos institutions. Nous étudions la possibilité de prendre éventuellement des mesures qui permettraient de résoudre ce problème, comme le non-financement de certains partis ou encore des dispositions légales interdisant la diffusion de communiqués ou de propagande jugés inacceptables.

J'ai tenu les propos que vous me reprochez dans le cadre d'un débat à la VRT sur le droit de vote des étrangers non européens. Il convient donc de les situer dans ce contexte. Au cours de ce débat, où le droit de vote a été associé à la citoyenneté, la cohésion sociale et la symbolique, nous nous sommes insurgés contre le Vlaams Blok.

Nous devons lutter contre les phénomènes qui contribuent au succès de l'extrémisme et ce débat va bien au-delà de l'existence du Vlaams Blok. Ces phénomènes sont de trois ordres. Il faut remédier au simplisme et à l'ignorance des citoyens par l'information et la formation. Il faut combattre l'égoïsme en développant une politique sociale et une solidarité en faveur des plus démunis pour qui la démocratie évoque trop souvent le revers et l'échec. Il faut aussi lutter contre le laxisme qui sape la confiance dans l'autorité publique. Une autorité publique affaiblie sème la peur et la confusion chez le citoyen.

Le nationalisme exacerbé peut lui aussi être une cause. Je connais l'argument selon lequel la démocratie est l'expression d'une opinion pluraliste. Mais la démocratie est fragile et ne peut nourrir en son sein les germes de sa propre destruction.

Ces opinions sont celles d'un homme qui n'est pas anti-Flamand et qui est bien conscient des problèmes sociaux que sont la sécurité et l'immigration. En tant que Bruxellois et bourgmestre d'une des communes les plus pauvres du pays, je sais de quoi je parle. Je ne voudrais pas que nos institutions soient paralysées, à court ou moyen terme, par l'existence d'extrémistes.

Je n'ai pas parlé au nom du gouvernement mais ai défendu un point de vue personnel.

Dat zijn de overwegingen van iemand die niet anti-Vlaming is, ik denk dat ik dat heb bewezen, en die zich ook bewust is van de sociale problemen als veiligheid en immigratie. Als Brusselaar en als burgemeester van een van de armste gemeenten van het land, weet ik waarover ik spreek. Ik zou niet willen dat onze instellingen op korte termijn of op middellange termijn verlamd worden door het bestaan van extremisten.

Mijn bijdrage tot het debat was de democraten ertoe aan te sporen formules te ontwikkelen die de extremisten bestrijden. Ik heb daar niet namens de regering gesproken, maar een persoonlijk standpunt verdedigd. Ik ben vastberaden die strijd voort te zetten, maar dat veronderstelt dat wij de oorzaken van de opkomst of de groei van extreem-rechts aanpakken.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Ik apprecieer het antwoord van de minister. Misschien was het goed de vraag rechtstreeks tot hem te richten en niet via een omweg langs de eerste minister. Ik moet hem toch op enkele tegenstrijdigheden wijzen. Zo is er de opmerking dat het Vlaams Blok in staat zou zijn om de instellingen te verlammen. In enkele gemeenten rond Antwerpen en in Antwerpen zelf zijn de instellingen verlamd door het cordon sanitaire. Die instellingen worden helemaal niet verlamd door het Vlaams Blok, integendeel. Wij zijn een onverbreekelijk deel van “de essentie van democratie”. Er is geen macht zonder tegenmacht. Er is geen meerderheid zonder oppositie. Er zijn geen werknemers en werkgevers zonder vakbonden. Indien iedereen zich bekent tot het grote heilige gelijk van het midden, dan is er geen tegenmacht meer. Er zullen dus altijd uitersten zijn, die uitersten zijn de tegenmacht. Dissidentie op zich is uiteraard een uiterste. Daar kunnen we niet buiten. Ik heb er respect voor dat de minister de term extreem-rechts gebruikt, maar ik heb er problemen mee omdat deze nooit gekozen werd door de betrokkenen zelf. Hij wordt gebruikt als een gemakkelijk alibi dat iedereen die hem in de mond neemt, ontslaat van argumenten. Men zegt bijvoorbeeld van iemand dat hij extreem-rechts is en men moet niet meer argumenten, want zelf is men heilig en onaantastbaar. Dat is intellectueel niet eerlijk, men moet minstens durven argumenteren.

Een tweetal maanden geleden werd ik uitgenodigd voor een voordracht in de landdag van Baden-Württemberg. Daar merkten enkele parlementsleden bijvoorbeeld op dat de rechtse partijen een meetbare ventiefunctie vervullen. In het voormalige Oost-Duitsland, waar er geen rechtse partijen zijn en waar via een stem niet kan worden gezegd wat men wil en waartegen men protesteert, vinden de meeste brandstichtingen en geweldplegingen tegen asielzoekers plaats. In de *Länder* waar een ventiel is, waar een partij is die kan verwoorden wat de burger wil zeggen, namelijk dat hij boos is, dat hij anders wil stemmen, ligt het aantal brandstichtingen en geweldplegingen veel lager. Ik heb geen enkel probleem met een ventiefunctie als tegenmacht van een partij. Dat is de essentie van een samenspel. Daarom heb ik zo uitgehaald naar het gebruiken van scheldwoorden. De minister heeft er hier geen gebruikt, maar ik wil er wel op wijzen dat wij opgezadeld worden met alle mogelijke scheldnamen: van fascist en nazi's tot zwarten en noem maar op. Het stoort mij niet, zolang ik weet dat wij een deel zijn van het samenspel tussen macht en tegenmacht. Dat was de zin van mijn vraag om uitleg en daarom verheugt het mij dat de

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *J'apprécie la réponse du ministre. Peut-être aurais-je dû lui adresser ma question directement plutôt qu'au premier ministre. Il me faut néanmoins attirer son attention sur quelques contradictions.*

Le ministre prétend que le Vlaams Blok pourrait être en mesure de paralyser les institutions. À Anvers et dans quelques communes environnantes, c'est par le cordon sanitaire et nullement par le Vlaams Blok que les institutions sont paralysées. Le Vlaams Blok fait partie intégrante de « l'essence de la démocratie ». Il n'y a pas de pouvoir sans contre-pouvoir. Il n'y a pas de majorité sans opposition et il y aura toujours des extrêmes.

Je puis admettre que le ministre parle d'extrême-droite mais ce qui me dérange, c'est que cette expression n'a jamais été choisie par les intéressés eux-mêmes. Le terme est utilisé comme un alibi facile pour ne pas argumenter, ce qui n'est pas honnête sur le plan intellectuel.

Il y a quelques mois, j'ai été invité à une conférence au parlement régional de Bade-Wurtemberg. Certains parlementaires y ont observé que les partis de droite jouent un rôle de soupape de sécurité. En effet, les agressions contre les demandeurs d'asile sont bien plus nombreuses dans l'ancienne RDA, où il n'existe aucun parti de droite qui puisse exprimer le mécontentement des citoyens. Je ne suis pas opposé à ce rôle de soupape que joue un parti en tant que contre-pouvoir. C'est l'essence de l'interaction entre le pouvoir et le contre-pouvoir. C'est pourquoi j'ai dénoncé avec tant de virulence le recours à des termes injurieux. Cela ne me dérange pas, dans la mesure où je sais que nous sommes un maillon de cette interaction entre pouvoir et contre-pouvoir. Tel était le sens de ma demande d'explication et je me réjouis que le ministre ait pu approfondir sa réponse. Cela me donne aussi l'occasion d'exprimer mon point de vue. Peut-être pourrions-nous un jour débattre de « l'essence de la démocratie », qui veut que l'opposition ait la possibilité de voir l'électeur voter pour elle.

minister daarop iets dieper is ingegaan. Dat geeft mij ook de gelegenheid hem mijn visie kenbaar te maken. Misschien kunnen wij dan ooit nog eens debatteren over “de essentie van democratie”, namelijk dat de oppositie de kans moet krijgen om de kiezer voor haar te laten stemmen.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Didier Ramoudt aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over «de Regie der gebouwen» (nr. 2-281)

De heer Didier Ramoudt (VLD). – De voorzitter van de commissie voor de Justitie heeft van de stafhouder van de Franstalige balie van Brussel een uitnodiging ontvangen waarin de commissie wordt uitgenodigd om zich ter plaatse te vergewissen van de blijkbaar belabberde toestand van het Brusselse Justitiepaleis en de werkomstandigheden waarin de magistraten moeten werken. Deze uitnodiging vormt de aanleiding voor deze vraag om uitleg.

Heel wat gebouwen van de federale overheid bevinden zich in een belabberde staat. Dit is niet alleen demotiverend voor het personeel dat in die gebouwen moet werken: aangezien vele van deze gebouwen een historische waarde hebben, is een dergelijke afbrokkeling van ons cultuurhistorisch patrimonium ook nefast voor het imago van onze instellingen en ons land.

De kranten *De Morgen* en *Financieel Economische Tijd* van respectievelijk 19 en 20 oktober 2000 maken gewag van het feit dat de minister van plan zou zijn om de federale gebouwen over te hevelen naar een op de beurs genoteerde bevak. Een deel van de opbrengst hiervan zou worden aangewend voor de dringende renovatie van de kantoorgebouwen van de federale overheid en het cultuurhistorisch patrimonium, dat zou worden omgedoopt tot nationaal erfgoed.

De commissie is niet op de uitnodiging van de stafhouder ingegaan. Ze kan niet alle gebouwen in België die zich in een belabberde toestand bevinden, bezoeken. Om die reden had ik graag een antwoord gekregen op de volgende vragen. Ten eerste, klopt deze informatie en, zo ja, wat is de reden van de vooropgestelde operatie? Ten tweede, wat is desgevallend de stand van zaken in dit dossier en in welke mate heeft de regering hierover reeds een beslissing genomen? Ten derde, wat is de omvang van het bedoelde patrimonium? Ten vierde, op welke manier wordt dat patrimonium momenteel beheerd en op welke manier zal dat desgevallend in de toekomst gebeuren, zowel op financieel als organisatorisch vlak?

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties. – Dankzij de vraag van de heer Ramoudt kan ik de Senaat inzicht geven in de wijze waarop het vastgoed dat voor de ambtenaren is bestemd, wordt beheerd.

De Regie der gebouwen beheert een portefeuille van 1.875 gebouwen, goed voor 6,2 miljoen m². De boekwaarde van dit patrimonium, gebaseerd op de vervangingswaarde min een residuwaarde, bedraagt 164 miljard. Dit is natuurlijk niet de

– **L’incident est clos.**

Demande d’explications de M. Didier Ramoudt au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur «la Régie des bâtiments» (n° 2-281)

M. Didier Ramoudt (VLD). – *Le bâtonnier du Barreau francophone de Bruxelles a transmis au président de la commission de la Justice une invitation demandant à la commission d’aller se rendre compte, sur place, de l’état de délabrement du Palais de Justice de Bruxelles et des conditions dans lesquelles les magistrats sont obligés de travailler. Cette invitation est à l’origine de cette demande d’explication.*

Bon nombre de bâtiments de l’autorité fédérale se trouvent dans un état lamentable. Cette situation n’est pas seulement démotivante pour le personnel qui doit travailler dans ces bâtiments : étant donné la valeur historique de la plupart de ces bâtiments, un tel délabrement de notre patrimoine culturel et historique est aussi néfaste pour l’image de nos institutions et de notre pays.

Les journaux « De Morgen » et « Financieel Economische Tijd », respectivement des 19 et 20 octobre 2000, font mention du fait que le ministre aurait l’intention de transférer les bâtiments fédéraux à une sicaf cotée en bourse. Une partie de la recette servirait à la rénovation urgente des bureaux de l’autorité fédérale et du patrimoine culturel et historique, qui deviendrait patrimoine national.

La commission n’a pas réagi à l’invitation du bâtonnier. Elle ne peut pas visiter tous les bâtiments de Belgique qui se trouvent en mauvais état. Je souhaiterais dès lors obtenir une réponse aux questions suivantes. Premièrement, cette information est-elle exacte et, dans l’affirmative, quelle est la raison de cette opération ? Deuxièmement, quel est l’état d’avancement de ce dossier et dans quelle mesure le gouvernement a-t-il déjà pris une décision en la matière ? Troisièmement, quelle est l’importance de ce patrimoine ? Quatrièmement, de quelle manière est-il géré actuellement et, le cas échéant, comment sera-t-il géré à l’avenir tant sur le plan financier que sur celui de l’organisation ?

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques. – *La question de M. Ramoudt me donne l’occasion d’informer le Sénat de la manière dont sont gérés les biens immobiliers destinés aux fonctionnaires.*

La Régie des bâtiments gère un portefeuille de 1.875 bâtiments, représentant 6,2 millions de m². La valeur comptable de ce patrimoine, basée sur la valeur de remplacement diminuée de la valeur résiduelle, s’élève à 164

marktwaarde. In sommige gevallen zal de boekwaarde hoger zijn dan de marktwaarde, in andere lager.

Het grote probleem bij het beheer van het vastgoedpatrimonium ten behoeve van de ambtenaren is dat er onvoldoende financiële middelen voorhanden zijn om dat patrimonium fatsoenlijk te onderhouden. De waarde van een gebouw dat niet wordt onderhouden, daalt zeer snel. Voor een goed onderhoud hebben we 400 frank per jaar per m² nodig, maar we beschikken maar over 100 frank.

Dat heeft geleid tot een aanzienlijke waardevermindering van het patrimonium. Daarom hebben we gezocht naar een manier om de waardevermindering tegen te gaan en tegelijkertijd de kwaliteit van de huisvesting van de ambtenaren te verhogen.

De regering heeft daarop het principe aanvaard om gebouwen die gewoon als kantoor worden gebruikt, niet langer door de overheid te laten bouwen en onderhouden, maar over te dragen aan de NV Sopima. Doordat wij de gebouwen aan Sopima verkopen en ze weer op lange termijn huren, verwerft de NV vaststaande inkomsten op lange termijn en kan ze bovendien vastgoedcertificaten uitgeven. De winst die wordt gerealiseerd, zal Sopima in staat stellen de gebouwen fatsoenlijk te onderhouden. Er is dus een dubbel effect: de waarde blijft behouden en de ambtenaar is goed gehuisvest.

Dit principe geldt voor eenvoudige kantoorgebouwen waarover geen discussie bestaat. Maar daarnaast zijn er gebouwen die geen eenvoudige kantoorgebouwen zijn, zoals een gevangenis of zoals een justitiepaleis, dat een zeker prestige heeft. Dergelijke gebouwen blijven beheerd door de Regie der gebouwen. De derde categorie van gebouwen bestaat uit monumenten, zoals de Congreskolom, die ook niet worden overgedragen en vallen onder het nationaal erfgoed.

In die hele operatie kadert het overdragen van kantoorgebouwen ten belope van ongeveer 60 miljard aan de NV Sopima. In een eerste fase, die in de begroting van 2001 is ingeschreven, gaat het om gebouwen ten belope van 12 miljard.

Momenteel heeft Sopima, naargelang van de waardering die wordt toegepast, tussen 14 en 16 miljard in portefeuille. Concreet betekent dit dat Sopima in een eerste fase over bijna 30 miljard actief beschikt. Dat is de massa die nodig is om een bevak te kunnen oprichten. Het is eerder aan de lage kant, maar daaraan kunnen bijna 50 miljard worden toegevoegd, waardoor op termijn een bevak van 75 tot 80 miljard zou ontstaan, of ongeveer het gemiddelde van Europa.

Als die gebouwen in een bevak ter waarde van 60 miljard terecht komen en we ons daarmee niet moeten bezighouden, zullen de middelen, zowel voor personeel als inzake werking, kunnen worden besteed aan de overige gebouwen, zoals gerechtshoven, justitiepaleizen, gevangenissen, enerzijds, en monumenten of nationaal erfgoed, anderzijds, die op die manier behoorlijk kunnen worden beheerd.

De heer Didier Ramoudt (VLD). – Ik dank de minister voor zijn antwoord, maar graag kreeg ik een iets concreter beeld van de timing. De minister zegt dat ongeveer een vierde van de financiële middelen die nodig zijn om de gebouwen deftig

milliards. Il ne s'agit évidemment pas de la valeur du marché. Dans certains cas, la valeur comptable sera plus élevée que la valeur du marché, dans d'autres elle sera inférieure.

Le gros problème posé par la gestion de ce patrimoine immobilier destiné aux fonctionnaires, c'est que les moyens financiers disponibles sont insuffisants pour assurer un entretien correct. La valeur d'un bâtiment non entretenu diminue très rapidement. Pour un bon entretien, nous aurions besoin de 400 francs par m² par an alors que nous ne disposons que de 100 francs.

Cette situation a entraîné une perte de valeur considérable du patrimoine. C'est pourquoi nous avons cherché une manière de lutter contre cette perte de valeur tout en améliorant la qualité de l'hébergement des fonctionnaires.

Le gouvernement a admis le principe de ne plus faire construire ou entretenir par l'autorité fédérale les bâtiments habituellement utilisés comme bureaux, mais de les transférer à la SA Sopima. Du fait que nous vendons les bâtiments à la Sopima en les relouant à long terme, la société bénéficiera de revenus fixes à long terme tout en pouvant émettre des certificats fonciers. Le gain réalisé permettra à Sopima d'entretenir convenablement les bâtiments. L'impact est double : la valeur est maintenue et le fonctionnaire est bien logé.

Ce principe vaut uniquement pour les bâtiments à simple usage de bureaux, pour lesquels il n'y a pas de discussion. Mais, à côté de cela, il y a des bâtiments qui ne sont pas uniquement réservés à des bureaux, notamment une prison ou un palais de justice qui jouit d'un certain prestige. Les bâtiments de ce type continueront à être gérés par la Régie des bâtiments. La troisième catégorie de bâtiments est constituée par les monuments, comme la Colonne du Congrès, qui ne sont pas davantage transférés et qui relèvent du patrimoine national.

Le transfert des immeubles de bureaux à la SA Sopima pour un montant d'environ 60 milliards se situe dans ce cadre. Dans une première phase, inscrite au budget de 2001, il s'agit de bâtiments pour un montant de 12 milliards.

La Sopima dispose à l'heure actuelle, en fonction des estimations, d'un portefeuille de 14 à 16 milliards. Concrètement, cela signifie que la Sopima dispose pratiquement, dans une première phase, d'un actif de 30 milliards. C'est le montant nécessaire pour créer une sicafi. Il s'agit d'un montant relativement modeste, mais on peut y ajouter environ 50 milliards, ce qui permettra à terme de constituer une sicafi de 75 à 80 milliards, soit approximativement la moyenne européenne.

Si ces bâtiments se retrouvent dans une sicafi d'une valeur de 60 milliards et que nous ne devons plus nous en occuper, les moyens financiers, destinés tant au personnel qu'au fonctionnement, pourraient être consacrés à d'autres bâtiments, comme les tribunaux, les palais de justice, les prisons, d'une part, et les monuments du patrimoine national, d'autre part, ce qui permettra des les gérer convenablement.

M. Didier Ramoudt (VLD). – Je remercie le ministre pour sa réponse, mais je voudrais avoir une idée plus concrète du calendrier. Le ministre déclare disposer aujourd'hui d'environ un quart des moyens financiers nécessaires pour

te onderhouden, vandaag beschikbaar zijn. Heeft de minister een idee wanneer het volledige bedrag bereikt zal zijn? Ik denk trouwens dat er inzake onderhoud ook prioriteiten zullen moeten worden vastgelegd.

Wanneer het patrimonium enigszins wordt onttrokken aan de Regie der gebouwen, ontstaat er waarschijnlijk ook een personeelsoverschot. Zijn daar al oplossingen voor gevonden of is dat niet in de bespreking opgenomen?

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties. – Er zijn eigenlijk drie categorieën van gebouwen. Voor de monumenten moeten we geen budget meer uittrekken, omdat de Nationale Loterij daarvoor een jaarbudget van 400 miljoen opzij zet. De kosten voor monumenten komen dus niet meer voor op de begroting van de Regie. Het budget van 60 miljard gaat naar Sopima. Dat is een besparing. Voor de rest, gerechtshoven, gevangenissen en dergelijke, komen we, zeer ruim geschat, op een kost van 400 frank per m². Dat lost het probleem globaal meteen op.

We kunnen hieruit niet zomaar meteen besluiten dat we minder personeel nodig zullen hebben. Er blijven mensen nodig om de contracten te beheren. In de Regie der gebouwen zal er dus een omschakeling in de specialisatie nodig zijn. Er komt een afdeling die gespecialiseerd is in het onderhouden van monumenten, een afdeling die het werk van vandaag blijft doen en een afdeling die gespecialiseerd is in contractbeheer voor het huisvesten van overheidsfunctionarissen. In het totaal zullen we inderdaad minder personeelsleden nodig hebben, maar het lijkt me logisch de natuurlijke afvloeiing haar werk te laten doen. Jobs die overbodig zijn geworden, moeten we inderdaad niet in stand houden.

De heer Didier Ramoudt (VLD). – Ik hoop dat de minister de prioriteiten zal leggen waar ze moeten worden gelegd. Ik denk hier meer bepaald aan alle gebouwen die met justitie te maken hebben.

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties. – Ik kan hiermee alleen maar akkoord gaan. In Luik, Antwerpen en Gent worden er op het ogenblik nieuwe gerechtshoven opgetrokken. Zonder de prioriteiten van de heer Ramoudt te kennen, ben ik er dus al op ingegaan. Als dat geen anticipatief overheidsmanagement is...

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Jacques Santkin aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de verbeteringswerkzaamheden aan de spoorlijn Brussel-Luxemburg» (nr. 2-283)

De heer Jacques Santkin (PS). – *De heer Juncker, de eerste minister van het Groothertogdom Luxemburg, verklaarde begin oktober in een interview in L'Avenir du Luxembourg dat de spoorlijn Brussel-Luxemburg erbarmelijk slecht is. Hij vergeleek ze met de lijn die Peking verbindt met Ulan-Bator. Ik ben nog nooit in Mongolië geweest, maar rijd al jaren op*

entretenir convenablement les bâtiments. Le ministre a-t-il une idée du moment où nous disposerons du montant total ? En ce qui concerne l'entretien, je pense d'ailleurs que des priorités devront être fixées.

Si on retire le patrimoine de la Régie des bâtiments, il y aura probablement aussi un surplus de personnel. Des solutions ont-elles déjà été trouvées ou ce point n'a-t-il pas été abordé ?

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques. – *En fait, il y a trois catégories de bâtiments. Pour les monuments, nous ne devons plus inscrire de montant au budget parce que la Loterie nationale leur consacre annuellement 400 millions. Les frais d'entretien des monuments n'apparaissent donc plus au budget de la Régie. Le budget de 60 milliards est transféré à la Sopima. C'est une économie. Pour le reste, tribunaux, prisons et autres, nous arrivons, en calculant largement, à un coût de 400 F par m². Cela résout par la même occasion l'ensemble du problème.*

Nous ne pouvons pas en conclure sans plus que nous aurons besoin de moins de personnel. Il faut encore des personnes pour gérer les contrats. Une réorientation des spécialisations sera donc nécessaire au sein de la Régie des bâtiments. Il y aura un service spécialisé dans l'entretien des monuments, un service continuera à faire le travail actuel et un service sera spécialisé dans la gestion des contrats relatifs à l'hébergement des fonctionnaires. Au total, nous aurons probablement besoin de moins de personnel, mais il me semble logique de compter sur les départs naturels. Nous ne pouvons effectivement pas maintenir des emplois devenus excédentaires.

M. Didier Ramoudt (VLD). – *J'espère que le ministre situera les priorités au bon endroit. Je pense plus précisément à tous les bâtiments qui ont un rapport avec la justice.*

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques. – *Je ne peux que marquer mon accord sur ce point. Actuellement, de nouveaux tribunaux sont construits à Liège, à Anvers et à Gand. Sans connaître les priorités de M. Ramoudt, j'y ai donc déjà donné suite. N'est-ce pas là un bel exemple de gestion anticipative par les pouvoirs publics ?*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Jacques Santkin à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «l'amélioration de la ligne de chemin de fer Bruxelles-Luxemburg» (n° 2-283)

M. Jacques Santkin (PS). – Dans une interview, début octobre, accordée au quotidien *L'Avenir du Luxembourg*, à la question de savoir ce qu'il pensait de la ligne de chemin de fer Bruxelles-Luxemburg, le premier ministre du grand-duché de Luxembourg, M. Juncker, répondait « C'est lamentable ! On a l'impression de voyager sur l'axe Pékin-

de lijn in kwestie en moet bekennen dat de kritiek van de eerste minister van het Groothertogdom terecht is.

Het is nochtans niet de eerste de beste lijn, want ze verbindt de drie steden die men vaak als Europese hoofdsteden betitelt, namelijk Straatsburg, Luxemburg en Brussel. Spijtig genoeg kan deze spoorlijn haar rol als Europese as niet naar behoren vervullen. De – soms aanzienlijke – vertragingen zijn de regel geworden en van stiptheid is maar zelden sprake.

Deze lijn moet dringend worden gemoderniseerd. Gelet op het belang van deze lijn voor Europa, moet men een Europese cofinanciering overwegen. Dit is ook voor andere spoorlijnen gebeurd. Geen enkel land kan de hoge kosten voor de aanpassing van de lijn alleen betalen. We hebben steeds een zeer goede relatie gehad met het Groothertogdom Luxemburg. Ik verwijs onder meer naar de spoorlijn Luxemburg-Gouvy-Luik. De overheid van het Groothertogdom is bereid een financiële bijdrage te leveren in het perspectief van een Europese cofinanciering.

Heeft België de Europese instanties reeds om financiële hulp gevraagd? Dit is de eerste stap die men moet doen om dit dossier tot een goed einde te brengen. Hoever staat het in België met de voorbereidende studies? De jongste jaren is hierover al heel wat studiewerk verricht en men heeft bijkomende studies aangekondigd. Hoever staat het hiermee? Dit is immers een werk dat jaren zal duren. Hoe zal men de werkzaamheden aanpakken om de hinder voor de reizigers zoveel mogelijk te beperken? De beperkte werkzaamheden die momenteel worden uitgevoerd, zorgen immers al voor grote vertragingen. Een aantal baanvakken moet volledig opnieuw worden aangelegd. Welke gevolgen zal dit hebben op organisatorisch vlak? Men kan zich inbeelden welke bijkomende vertragingen dit zal opleveren. Ten slotte is er nog een ander probleem. De nieuwe rijkswegen op de lijn Luxemburg-Brussel zijn werkelijk zeer mooi. Volgens de specialisten terzake zijn ze echter te licht, met als gevolg dat de trein in de winter bij de geringste oneffenheid tot stilstand komt.

Bovendien kan de trein daarna niet opnieuw vertrekken. Dit is erger dan in de tijd van de stoomtrein. Het toppunt is dat de trein door een locomotief van hetzelfde type moet worden voortgesleept omdat hij niet aan een ander type locomotief kan worden vastgekoppeld.

Men weet wanneer men vertrekt, maar niet wanneer men aankomt. Men moet dit hebben meegemaakt om te begrijpen dat de mensen het op een bepaald moment beu worden. Wat zal de NMBS doen om haar verkeerde keuze recht te zetten?

Oulanbator en Mongolie ». Je ne connais pas la Mongolie. Peu doivent la connaître ici. Par contre, je suis un utilisateur régulier depuis de très nombreuses années de la ligne concernée et je dois reconnaître, dans une large mesure, le bien-fondé des critiques exprimées par le premier ministre du grand-duché.

Il ne s'agit pourtant pas de n'importe quel axe ferroviaire. Il s'agit, en effet, d'un axe européen d'une grande importance puisqu'il relie tout simplement les trois capitales européennes, en tout cas les trois villes qu'on cite souvent comme capitales : Strasbourg, Luxembourg et Bruxelles. Cet axe n'est malheureusement pas capable de jouer ce rôle d'axe européen de façon correcte. Les retards, parfois considérables, sont la règle et, malheureusement, la ponctualité ou quasi ponctualité constitue vraiment l'exception.

Je crois comme d'autres qu'une modernisation rapide s'impose. Vu la dimension européenne de cet axe, il me semble qu'un cofinancement européen devrait être envisagé. Cela s'est fait sur d'autres axes ferroviaires. Lorsqu'on voit l'importance des travaux à effectuer et le coût extraordinairement important de ceux-ci, aucun pays n'est de taille à couvrir une telle dépense. J'ajoute que nous avons toujours eu de très bonnes relations avec le grand-duché de Luxembourg dans différents domaines, en particulier dans le secteur des chemins de fer. Je songe entre autres à la ligne Luxembourg-Gouvy-Liège. Les autorités grand-ducales sont tout à fait disposées à apporter leur contribution financière dans la perspective d'un cofinancement européen.

Madame la ministre, j'aimerais vous poser quelques questions précises dont vous avez pu prendre connaissance. Dans la foulée de ce que je viens de dire, la Belgique a-t-elle déjà introduit une demande d'intervention financière auprès des instances européennes ? C'est la première étape si l'on veut que ce dossier arrive à terme. Par ailleurs, en ce qui concerne les décisions qui semblent être prises au niveau belge, où en sont les études réalisées ? Au cours des dernières années, on a déjà mené un certain nombre d'études en la matière. Si j'ai bien compris, on en prévoit d'autres. Quel est le point de la situation ? Quels sont les délais ? C'est une entreprise de très longue haleine. Comment envisage-t-on de gérer les travaux afin de limiter les inconvénients supplémentaires pour les usagers ? À l'heure actuelle, les quelques travaux qui sont effectués sur cet axe entraînent déjà des retards importants. Que sera-ce le jour où il va falloir entamer un travail en profondeur puisqu'il faudra redessiner complètement un certain nombre de tronçons ? On imagine ce que cela donnera comme retards supplémentaires ! Enfin, et cela s'ajoute malheureusement aux inconvénients auxquels j'ai fait allusion, le tout nouveau matériel qui a été mis en service sur l'axe reliant Luxembourg à Bruxelles est incontestablement du beau matériel. Toutefois, ce matériel est, de l'avis même des spécialistes, trop léger, ce qui, en période hivernale, cause l'arrêt du train à la moindre dénivellation.

D'ailleurs, j'en ai été le témoin privilégié : il n'est pas possible de redémarrer. C'est pire qu'à l'époque de la vapeur ! Et le comble, pour faire tracter le train, il est indispensable de disposer du même matériel, sinon, il est impossible d'accrocher une locomotive !

A cela s'ajoute le fait que l'on sait quand on part mais pas quand on revient. Il faut avoir vécu cette expérience pour se

De heer Louis Siquet (PS). – Onlangs heb ik een interparlementaire vergadering bijgewoond van de Euregio Saarland-Lotharingen-Luxemburg. Lijn 162, die de drie steden verbindt waar de Europese instellingen zijn gevestigd, is er uiteraard ter sprake gekomen.

Ik sluit mij aan bij de heer Santkin. De aanwezige parlementsleden die het traject tussen Brussel en Luxemburg per trein hadden afgelegd, waren het eens over de slechte dienstverlening op deze lijn. Velen vroegen zich af hoe men deze belangrijke as kan moderniseren. De Luxemburgse parlementsleden stelden zelfs een cofinanciering voor.

Als Brussel de hoofdstad van Europa wil blijven, moeten we in de grote verkeersassen investeren. Lijn 162 is op dit vlak onbetwistbaar van prioritair belang.

Mevrouw de minister, ik hoop dat u alles in het werk zult stellen opdat er vlug een beslissing wordt genomen inzake de modernisering van deze verbinding. Wanneer zullen de werken worden aangevat?

Hebben de onderhandelingen met onze buurlanden, in het bijzonder met Luxemburg, en met de Europese instanties over een eventuele cofinanciering iets opgeleverd?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – U hebt met enige humor de problemen van de treinreizigers op de lijn Brussel-Luxemburg geschetst.

Ik ondervind deze problemen ook persoonlijk omdat ik regelmatig de trein neem om de vergaderingen van de Raad in Luxemburg bij te wonen.

Ik wil dit probleem zeker niet ontkennen. De dienstverlening op de lijn is op zijn zachtst gezegd middelmatig. Een werkgroep, samengesteld uit vertegenwoordigers van de Luxemburgse, Franse en Belgische spoorwegen, is al verschillende malen bijeengekomen om een programma voor de verbetering van deze lijn uit te werken. Dit programma bestaat uit twee elementen: ten eerste, maatregelen op korte en middellange termijn met betrekking tot de kwaliteit van het rollend materieel en de duur van de reis; ten tweede, oplossingen op lange termijn voor de infrastructuur en de exploitatie van de lijn.

In de eerste plaats wil men de snelheid op de hele lijn verhogen, in het bijzonder vanaf Namen. Voorts zal de totstandbrenging van het GEN tussen Brussel en Ottignies voor een tijdwinst zorgen op het eerste gedeelte van de lijn.

Er zijn al heel wat nationale en internationale studies uitgevoerd over de verhoging van de snelheid op de lijn Brussel-Namen-Luxemburg. Momenteel wil men verbeterings- en moderniseringswerkzaamheden uitvoeren om de afstand

rendre compte qu'on est arrivé à un point de saturation. Les voyageurs en ont assez. Je vous demande donc ce que la SNCB a l'intention de faire pour corriger le mauvais choix qu'elle a effectué en la matière.

M. Louis Siquet (PS). – J'ai eu, il y a peu, l'occasion de participer à une réunion interparlementaire de l'Euregio Saar-Lorraine-Luxembourg. Il y a bien sûr été question de la ligne 162 qui, pour tous les participants, est une ligne importante étant donné qu'elle relie les trois sièges de l'Union européenne.

Je ne puis que m'inscrire à la suite de mon collègue Jacques Santkin. L'ensemble des parlementaires présents qui avaient fait le trajet en train entre Bruxelles et Luxembourg étaient unanimes pour déplorer la qualité du service. Plusieurs se demandaient de quelle manière on pourrait moderniser cet axe important. Les parlementaires luxembourgeois ont été jusqu'à proposer un éventuel cofinancement. C'est dire la réputation qu'a cette ligne dont l'importance est indiscutable.

Pour que Bruxelles conserve son rôle de capitale européenne, nous devons investir dans les grands axes de communication et la ligne 162 est incontestablement une priorité.

Je vous invite, dès lors, Madame la ministre, à mettre tout en œuvre pour qu'une décision de modernisation de cette liaison soit prise et exécutée dans les meilleurs délais et, à la suite de mon collègue Jacques Santkin, je vous pose la question : quand et comment ces travaux seront-ils entamés et réalisés ?

Par ailleurs, pouvez-vous m'indiquer si les contacts avec nos voisins, luxembourgeois en particulier, et avec les autorités européennes, en vue d'un cofinancement, ont été fructueux ? Un tel cofinancement a déjà, me semble-t-il, été proposé à plusieurs reprises.

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Vous avez présenté, sans doute avec humour, la saga et surtout les difficultés auxquelles sont confrontés les voyageurs de la ligne Bruxelles-Luxembourg.

Je partage néanmoins avec vous la difficulté que rencontrent les voyageurs de cette ligne étant donné que je l'emprunte moi-même régulièrement pour me rendre, par exemple, au Conseil européen de Luxembourg.

Je ne nie absolument pas qu'il s'agit là d'un réel problème. Les performances de cette ligne sont en effet très moyennes, c'est le moins que l'on puisse dire. Concrètement et pratiquement, un groupe de travail composé des chemins de fer luxembourgeois, de la SNCF, de réseaux ferrés de France et de la SNCB s'est déjà réuni à plusieurs reprises pour tenter de mettre en œuvre un programme d'amélioration de cette ligne. Ce sera long et difficile mais cela ne dispense pas de commencer. Le programme de ce groupe tient en deux points : d'abord, les mesures qui peuvent être prises à court et à moyen terme en ce qui concerne la qualité du matériel roulant et l'amélioration du temps de parcours ; ensuite, les solutions à plus long terme qui englobent des aspects d'infrastructure et de mode d'exploitation.

Les deux projets sous-tendent ce travail : le premier concerne l'amélioration des vitesses sur la totalité de l'axe, en particulier à partir de Namur ; le second porte sur la mise en œuvre du RER entre Bruxelles et Ottignies, qui constituera

tussen de stations Brussel-Luxemburg en Luxemburg in twee uur te kunnen afleggen met klassieke treinen. Na deze werkzaamheden zal men kantelbaktreinstellen kunnen gebruiken. Er moet worden onderzocht of deze treinstellen in internationaal verband kunnen worden ingezet, namelijk tussen Brussel, Luxemburg, Straatsburg en Bazel.

De tot op heden door de NMBS geraamde bedragen zijn nog niet opgenomen in het tienjarenplan. Wat dit investeringsplan betreft, wacht ik op een duidelijk voorstel van de NMBS. Dit voorstel moet in de loop van de volgende weken worden ingediend en moet de plannen, de bedragen en de timing van mogelijke projecten bevatten. Volgens de berekeningen zouden de kosten voor 1999 ongeveer 11 miljard bedragen. Dit bedrag zal waarschijnlijk lichtjes worden verhoogd omdat we inmiddels een jaar verder zijn. Twee derde van dit bedrag van 11 miljard zal worden besteed aan het onderhoud van de lijn. De rest zal worden gebruikt voor de financiering van de werkzaamheden om de capaciteit te verhogen. Dit is noodzakelijk om de snelheid te kunnen opdrijven.

Er moet nog een gedetailleerd tijdschema worden opgesteld. De eerste minister heeft in de regeringsverklaring van 17 oktober 2000 bevestigd dat de modernisering van deze lijn een van de prioriteiten van ons beleid is. Het ligt voor de hand dat deze modernisering niet vóór het einde van deze regeerperiode zal zijn afgerond, maar de eerste stappen moeten nu al worden gedaan. Wij hebben de doelstelling geformuleerd. De NMBS moet bepalen hoe zij deze verbeteringen wil realiseren in het kader van het tienjarenplan.

Op het eerste deel van de lijn zal, in het kader van de totstandbrenging van het GEN, tussen Brussel en Ottignies de capaciteit worden verhoogd door de lijn op vier sporen te brengen of door een aparte lijn aan te leggen om de bestaande lijn te ontlasten. Dat is de beruchte kwestie van de Waalse hogesnelheidslijn. De NMBS heeft de mogelijkheid geopperd om een nieuwe lijn aan te leggen langs de autosnelweg tussen Brussel en Daussoulx en een verbinding naar Gosselies. Ik sta positief tegenover dit plan, maar beschik nog niet over een gedetailleerde studie inzake bedragen en mogelijkheden. Mijn vragen over de risico's die een dergelijke lijn met zich mee kan brengen, werden nog niet beantwoord. Indien deze lijn er komt, zal de duur van de reis tussen Brussel en Namen nog maar twintig minuten bedragen, wat een aanzienlijke tijdswinst betekent.

De begroting van de NMBS omvat een bedrag van 65 miljard voor het GEN en dus voor het eerste deel van de lijn Brussel-Ottignies. Dit is het bedrag dat nodig wordt geacht om het baanvak tussen Brussel en Ottignies op vier sporen te brengen.

Er werd geen enkel officieel verzoek gericht aan de Europese Unie om bij te dragen in de kosten. De eerder genoemde werkgroep heeft de kwestie op zijn laatste vergadering evenwel besproken, zodat een verzoek om financiële steun bij de Europese Unie kan worden ingediend.

Ondanks de inmiddels aangebrachte verbeteringen hebben de reizigers het nog steeds over "middeleeuwse" toestanden. Nochtans werd er nieuw en comfortabel materieel op de lijn ingezet, dat helaas voor een aantal problemen zorgt. Volgens de NMBS is het nieuwe materieel niet lichter dan de stellen

aussi une amélioration, en termes de temps, sur le premier tronçon de la ligne.

De nombreuses études nationales voire internationales ont déjà été consacrées à l'amélioration de la vitesse sur la ligne Bruxelles-Namur-Luxembourg. L'objectif actuel consiste à réaliser les travaux d'amélioration et de modernisation permettant de relier en deux heures les gares de Bruxelles-Luxembourg et de Luxembourg par des trains classiques, c'est-à-dire non pendulaires. Les travaux prévus à cet effet seront compatibles avec l'utilisation du matériel pendulaire dont la mise en circulation éventuelle doit être examinée dans le contexte plus large des relations entre Bruxelles, Luxembourg, Strasbourg et Bâle.

Les estimations réalisées jusqu'à présent par la SNCB ne sont pas encore intégrées au plan décennal. En effet, au sujet du plan décennal d'investissement, j'attends toujours la proposition ferme et précise de la SNCB. Cette proposition devrait tomber dans les semaines qui viennent et prévoir les projets, les montants et les timings de réalisation possibles. Selon ces estimations, le coût avoisinerait les 11 milliards pour 1999. Ce montant sera donc probablement légèrement augmenté puisque nous sommes un an plus tard. Deux tiers de ces onze milliards seront consacrés aux travaux fonctionnels, c'est-à-dire ceux qu'il faut réaliser de toute manière afin de maintenir l'axe en état. Le dernier tiers sera consacré aux travaux d'extension de capacité qui sont propres à l'augmentation de la vitesse.

Un planning plus détaillé doit encore être établi. D'ailleurs, comme le confirme la déclaration gouvernementale du 17 octobre dernier, la modernisation de cette ligne est une de nos priorités. Il est évident qu'elle ne sera pas nécessairement entièrement réalisée durant cette législature, mais il est essentiel de placer les premiers jalons de cette modernisation. J'attends donc les propositions de la SNCB. Nous avons fixé l'objectif. A eux de nous dire comment, selon quel timing et avec quel montant, dans le cadre du plan décennal, on peut aboutir à ces améliorations.

Dans le cadre de la mise en œuvre réelle du RER, la première partie de la ligne, à savoir celle qui relie Bruxelles à Ottignies, est subordonnée à l'augmentation de la capacité de ce tronçon, soit par sa mise à quatre voies, soit par la création d'une nouvelle ligne en site propre qui dédoublerait la ligne existante. C'est la fameuse question de la ligne à grande vitesse wallonne. Elle a été évoquée par la SNCB comme une possibilité visant à créer une nouvelle ligne le long de l'autoroute entre Bruxelles et Daussoulx, ainsi qu'une liaison vers Gosselies. A propos de ce projet que j'ai reçu plutôt favorablement, je ne dispose encore d'aucune étude détaillée sur les montants et les possibilités. Je n'ai pas encore de réponse à une série de questions que j'ai posées sur les risques que pourrait amener ce type de ligne. Néanmoins, elle constitue une possibilité. Elle aurait au moins l'avantage, si elle devait être créée un jour, de relier Bruxelles et Namur en vingt minutes, ce qui représente un gain de temps assez substantiel.

Pour le projet RER et donc la première partie de la ligne Bruxelles-Ottignies, les ressources budgétaires nécessaires sont prévues à concurrence de l'évaluation du coût de la première variante, c'est-à-dire la mise à quatre voie entre Bruxelles et Ottignies, dans l'enveloppe de la SNCB à

die vóór mei 2000 werden gebruikt. Anderzijds vergt het slepen van een AM96 – indien dit noodzakelijk is – andere middelen. De reisduur van de Eurocity Jean Monet werd reeds met 24 minuten vermindert. Het nieuwe materieel biedt heel wat voordelen voor de reizigers en maakt het Zuid-Oost-Frankrijk, Italië en Zwitserland gemakkelijker bereikbaar.

Dit zijn de punten die momenteel worden onderzocht. Het nieuwe materieel wordt verbeterd en men onderzoekt de mogelijkheid om steun te vragen aan de Europese Unie. In de marge van elke vergadering van de Raad overleg ik met de Luxemburgse minister van vervoer welke maatregelen wij moeten nemen om ervoor te zorgen dat onze plannen ook worden uitgevoerd.

Ten slotte neemt de verbetering van de lijn een belangrijke plaats in het tienjarenplan in. Deze aangelegenheid behoort tot de prioriteiten van de regering. De lijn moet niet alleen worden verbeterd omdat ze een belangrijke Europese as vormt, maar ook omdat ze een provincie doorkruist waar het openbaar vervoer weinig is ontwikkeld. Ik heb overigens reeds herhaaldelijk contact gehad met bewoners van deze streek, die een verbetering van de lijn eisen en voor een heropening van de lijn naar Bastogne pleiten.

De heer Jacques Santkin (PS). – *Het ontbreken van een tijdschema verontrust ons. Dit is wellicht een teken dat de toestand nog jaren zal aanslepen.*

Nu de Senaat een belangrijk debat voert over de verbetering van de mobiliteit, lijkt het paradoxaal dat men niet meer details kan geven.

Ik weet dat u afhankelijk bent van het tienjarenplan van de NMBS. Aangezien de regering de modernisering als een

hauteur de 65 milliards pour ce qui est des investissements ferroviaires du RER.

Aucune demande officielle d'intervention de l'Union européenne, de façon à soutenir l'amélioration, n'a été formulée. Néanmoins, dans le groupe de travail dont je vous parle – et qui réunit la SNCB, la SNCF, le Réseau ferré de France et les chemins de fer luxembourgeois –, cette question a été évoquée lors de la dernière réunion, de manière à pouvoir introduire une demande d'intervention financière auprès de l'Union européenne.

Les améliorations déjà apportées ne vont pas nécessairement faire penser aux voyageurs qu'ils n'empruntent plus une ligne « moyenâgeuse ». Cependant, elles existent et concernent la mise en service de ce nouveau matériel dont vous ne contestez pas la qualité et le confort. Cependant, elles posent un certain nombre de problèmes. Effectivement, d'après la SNCB, ce nouveau matériel n'est pas plus léger que les automotrices qui circulaient avant mai 2000. Par ailleurs, une AM96 – la spécification technique de ce nouveau matériel – peut requérir d'autres moyens de traction en cas de nécessité. Par ailleurs, on a déjà réduit de 24 minutes le temps de parcours pour l'eurocity Jean Monet. La généralisation du nouveau matériel favorise la situation des voyageurs, le service de petite restauration à bord et la révision de l'offre, afin d'assurer une meilleure desserte du sud-est de la France, de l'Italie et de la Suisse.

Voilà en tout cas les points qui sont examinés actuellement, à la fois les petites améliorations à apporter à ce nouveau matériel, ce qui est en chantier dans le cadre d'un groupe de travail quadrilatéral – Luxembourg, Belgique, SNCB et réseau ferré de France – la possibilité d'une demande à l'Union européenne et un suivi régulier entre le ministre des transports luxembourgeois et moi-même en marge de chaque Conseil européen pour s'assurer que tout ce qui est mis en chantier aboutisse réellement.

Dernier élément, le plan décennal d'investissements dans lequel l'amélioration de la ligne occupera une place importante. Un budget y sera consacré. Je ne peux pas préjuger de la négociation qui aura lieu et de son contenu, mais c'est effectivement une des priorités du gouvernement. Il faut améliorer cette ligne, non seulement parce qu'elle est située sur un axe européen important mais aussi parce qu'elle traverse une province qui n'est pas très favorisée sur le plan des transports en commun. A ce sujet, j'ai d'ailleurs déjà rencontré à plusieurs reprises les forces vives de la région qui réclament une amélioration de cette ligne et même une réouverture de ligne, notamment sur Bastogne.

Il faudra en tout cas donner une réponse aux demandes importantes de la Province du Luxembourg, notamment l'amélioration de la ligne 162.

M. Jacques Santkin (PS). – Je remercie Mme la ministre de ses réponses. Je lui dirai cependant que l'absence de calendrier nous inquiète. C'est sans doute le signe que cette situation va perdurer pendant de longues années.

Au moment où l'on tient un débat important au Sénat quant à l'amélioration de la mobilité, il semble paradoxal de ne pas pouvoir être plus précis.

Je sais que vous êtes tributaire du plan décennal de la SNCB.

prioriteit beschouwt, hoop ik dat de NMBS daarmee rekening zal houden. De heer Siquet heeft er terecht op gewezen dat deze toestand veel schade berokkent aan de reputatie van België in het algemeen en van Brussel als hoofdstad van Europa. Als men het treinvervoer niet snel moderniseert, zal er geen oplossing komen voor de oververzadiging van het wegennet. Ik dring erop aan dat men deze aangelegenheid effectief als een prioriteit beschouwt en dat men een tijdschema opstelt waarbij met alle moeilijkheden rekening wordt gehouden.

– Het incident is gesloten.

De voorzitter. – Mevrouw de vice-eerste minister, op onze agenda staan vijf vragen om uitleg aan de minister van Justitie, die om 18.15 uur het debat over de politiewet in de plenaire vergadering van de Kamer moet bijwonen.

Bent u het ermee eens dat nu ik het woord geef aan mevrouw de T' Serclaes voor haar vraag om uitleg aan de minister van Justitie? (*Instemming*)

Vraag om uitleg van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Justitie over «de bijstand van overheidswege aan slachtoffers van geweld» (nr. 2-255)

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC). – *Het Rekenhof wees er in een recent verslag op dat de financiële steunverlening door de overheid aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden, waarin de wet van 1 augustus 1985 voorziet, zeer stroef verloopt. Hetzelfde geldt voor de termijnen van schadeloosstelling.*

In 1993 al gaf de Kamer uiting aan haar ongerustheid over het grote aantal hangende dossiers. In 1997 werd een hervorming doorgevoerd.

De belangrijkste wijzigingen hadden betrekking op de verruiming van de commissie, de versoepeling van een aantal voorwaarden inzake ontvankelijkheid en toekenning van steun, de uitbreiding van het aantal gedekte schadegevallen. Het secretariaat van de commissie werd versterkt en er kwam een sensibiliseringscampagne voor het grote publiek. Wij hadden gehoopt dat dit wetsontwerp de bestaande problemen zou oplossen. Niettemin duurde het tot mei 1998 vooraleer het aantal kamers van de commissie van twee tot zes kon worden opgetrokken. Bovendien konden deze vier bijkomende kamers pas in 1999 aan het werk.

Het Rekenhof stipt aan dat de commissie nu meer dossiers kan behandelen, maar dat het niet uitgesloten is dat nog andere maatregelen nodig zijn om de opgelopen achterstand in te halen. De commissie kan nu jaarlijks ongeveer 720 dossiers behandelen waarvan ze er 654 kan afwerken. In 1999 werden 715 aanvragen ingediend. Als alles bij het oude blijft zal de wachtlijst dus minstens onveranderd blijven en kan de toestand opnieuw verslechteren.

Het Rekenhof stelt voor het huisreglement aan te passen aan de nieuwe organisatie van de commissie en de kamers bijeen

Puisque le gouvernement a fait de la modernisation une priorité, j'espère que la SNCB tiendra compte de ce plan. Ainsi que l'a justement dit M. Siquet, une telle situation, si elle continuait à évoluer de cette manière, nuirait énormément à la réputation de la Belgique en général et à Bruxelles en tant que capitale de l'Europe. Si l'on ne parvient pas à améliorer rapidement les conditions dans lesquelles ce type de transport fonctionne, l'on ira à contre-courant de la solution que l'on recherche pour remédier à la saturation du réseau routier. Je plaide donc pour que l'on insiste sur le fait qu'il s'agit d'une priorité et, surtout, pour que l'on fixe un calendrier qui tienne évidemment compte de toutes les difficultés.

– L'incident est clos.

M. le président. – Madame la vice-première ministre, nous avons à l'ordre du jour cinq demandes d'explications au ministre de la Justice. Ce dernier doit participer à 18 heures 15 à la Chambre au débat relatif à la loi sur la police qui se tiendra en séance plénière.

Accepteriez-vous que je donne la parole à Mme de T' Serclaes pour sa demande d'explications au ministre de la Justice ? (*Assentiment*)

Demande d'explications de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de la Justice sur «l'aide de l'état aux victimes de violences» (n°2-255)

Mme Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC). – Un rapport publié récemment par la Cour des comptes montre que la mise en place du système d'aide financière de l'État aux victimes d'actes intentionnels de violence créé par la loi du 1^{er} août 1985 a été très lente et qu'il en est de même pour les délais d'obtention des indemnités.

En 1993 déjà, la Chambre s'était inquiétée de la situation au vu de nombre de dossiers en souffrance. En 1997, une réforme destinée à améliorer le système a été mise en place.

Les principales modifications intervenues concernaient l'élargissement de la commission, l'assouplissement de certaines conditions de recevabilité et d'octroi de l'aide, ainsi que l'extension de la gamme des dommages couverts. Parallèlement, le secrétariat de la commission a été renforcé et une campagne de sensibilisation auprès du grand public a été menée. Nous espérons que ce projet de loi résoudrait les problèmes existants, à savoir l'accroissement des dossiers en attente, la connaissance insuffisante du système d'aide au sein de la population, ainsi que la longueur de la procédure de traitement des dossiers. Toutefois, le nombre de chambres de la commission n'est passé de deux à six qu'en mai 1998 ; en outre les quatre chambres supplémentaires ne sont devenues opérationnelles qu'en 1999.

Un rapport de la Cour des comptes relève que même si, grâce à la réforme de 1997, la commission possède depuis peu les moyens de traiter davantage de dossiers, il n'est pas exclu que la résorption du stock des dossiers en attente impose d'autres mesures. En effet, la commission dispose actuellement de moyens lui permettant de prendre environ 720 décisions par an, ce qui correspond à 654 dossiers terminés. Or, pour

te roepen rekening houdend met de evolutie van de opgelopen achterstand en de nieuwe aanvragen. Het reglement moet ook doelstellingen bepalen zoals het aantal jaarlijks te nemen beslissingen en de termijn waarbinnen de achterstand moet zijn ingelopen.

Het Rekenhof raamt de termijn die theoretisch nodig is voor de behandeling van een dossier, op 17 maanden. In werkelijkheid bedraagt die termijn nu 32 maanden. Het Rekenhof schat dat er een periode van 5,5 jaar verloopt tussen het ogenblik van de gewelddaad en de schadeloosstelling van het slachtoffer. Dat komt omdat de strafrechtelijke procedure beëindigd moet zijn vooraleer het slachtoffer een aanvraag kan indienen.

De hervorming van 1997 heeft de procedure voor de behandeling van de dossiers niet gewijzigd, hoewel de Kamer in 1993 al gevraagd had deze in te korten en de toenmalige minister van Justitie de noodzaak ervan in zijn toelichting bij het ontwerp had onderstreept. Het Rekenhof beklemtoont eveneens dat de Europese overeenkomst voor de schadeloosstelling van slachtoffers van gewelddaden het mogelijk maakt dat de Staat tot schadeloosstelling overgaat nog vóór de gerechtelijke procedure is beëindigd. Het Hof stelt dan ook voor te onderzoeken of deze regel behouden moet blijven, temeer omdat dit in Frankrijk, Nederland of Zwitserland evenmin het geval is. De spoedprocedure waarin de wet voorziet, verloopt in feite niet sneller dan de normale procedure.

Het Hof stelt voor voorschotten toe te kennen of een echt systeem van spoedhulp in te voeren via een op het kort geding geïnspireerde, sterk vereenvoudigde procedure, die het mogelijk maakt na enkele weken de steun toe te kennen.

Het is goed dat dit 64 pagina's tellende verslag van het Rekenhof bestaat. We zouden de wetten die we stemmen vaker moeten evalueren en nagaan hoe ze worden toegepast.

We hebben ook kunnen vaststellen dat het fonds in 2000 een overschot van 881 miljoen zal hebben. Het is vreemd dat een dergelijk fonds zo'n grote spaarpot heeft, terwijl rechthebbenden zo lang op schadeloosstelling moeten wachten.

Mijnheer de minister, wat zal u met het verslag doen? Ik neem aan dat uw diensten er besluiten uit getrokken hebben. Welke maatregelen zal u nemen om de achterstand in te lopen en een nieuwe verslechtering van de toestand te voorkomen? In 1999 is het aantal ingediende dossiers immers fors toegenomen, nadat nogal wat publiciteit werd gemaakt rond het bestaan van dit fonds.

Welke maatregelen zal u nemen om de spoedprocedure ook te laten werken?

l'année 1999, le nombre de requêtes introduites est de 715. A système d'aide et procédure inchangés, il y a donc lieu de craindre, à tout le moins, une stagnation du nombre de dossiers en attente, voire une nouvelle dégradation de la situation.

La Cour des comptes recommande dès lors de revoir le règlement d'ordre intérieur en fonction de la nouvelle organisation de la commission et d'envisager de fixer la fréquence de réunion des chambres en fonction de l'évolution de l'arriéré des dossiers et de l'entrée de nouvelles requêtes. Le règlement devrait aussi intégrer des objectifs en termes de décisions à prendre par année et de résorption de l'arriéré sur une base pluriannuelle.

Dans son audit, la Cour des comptes évalue le délai théorique du traitement d'un dossier. Ce délai est estimé à environ 17 mois, dans un scénario idéal où la commission disposerait de moyens adéquats et où les intervenants externes, notamment la Justice, feraient preuve d'une diligence normale. En pratique, le délai est de 32 mois. La Cour des comptes estime qu'un délai de 5 ans et demi s'écoule entre l'acte intentionnel de violence et le paiement de l'aide à la victime. Cela résulte du temps parfois considérable qui passe avant que la victime puisse introduire sa requête, l'enquête et le procès pénal devant d'abord avoir été menés à bien.

La réforme de 1997 n'a pas modifié la procédure de traitement des dossiers alors qu'en 1993 déjà, la Chambre des représentants avait émis le vœu de la voir écourtée et que le ministre de la Justice de l'époque avait lui-même souligné dans l'exposé introductif du projet la nécessité d'une accélération de la procédure. La Cour des comptes souligne également le fait que la convention européenne relative au dédommagement des victimes d'infractions violentes prévoit la possibilité pour l'État de contribuer au dédommagement avant l'aboutissement de toute procédure judiciaire. Dès lors, la Cour suggère d'examiner la nécessité de maintenir l'exigence prévue par la loi, sans équivalent d'ailleurs dans les systèmes organisant des régimes d'aide comparables en France, aux Pays-Bas ou en Suisse. Quant à la procédure d'aide d'urgence prévue par la loi, force est de constater que celle-ci n'est pas vraiment plus rapide que la procédure d'octroi de l'aide principale.

À ce propos, la Cour recommande d'envisager soit l'octroi de provisions soit la mise en œuvre d'un véritable système d'aide d'urgence dans le cadre d'une procédure radicalement simplifiée, s'inspirant du référé et permettant l'attribution d'une aide en quelques semaines.

Ayant rappelé de manière succincte les différents éléments contenus dans le rapport de la Cour des comptes, lequel ne comporte pas moins de 64 pages, je voudrais me réjouir de l'existence de ce rapport fouillé sur une loi que nous avons votée. Cela relève d'un travail que nous devrions effectuer plus souvent, à savoir procéder à une évaluation des lois que nous votons, voir comment elles sont appliquées.

Nous avons également pu constater que le solde du fonds en question était extrêmement important : 881 millions de francs selon une prévision pour l'an 2000. Il est étonnant qu'un fonds destiné au paiement d'actes intentionnels de violence conserve une cagnotte d'une telle importance et que les personnes pouvant prétendre à une indemnisation doivent

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Mevrouw Brepoels interpelleerde mij in de Kamer over hetzelfde onderwerp. In mijn antwoord gaf ik heel wat cijfers over de evolutie van dit dossier.*

Het verslag van het Rekenhof vat de toestand goed samen. Niettemin is de toestand sindsdien gunstig geëvolueerd. Door de aanwerving van bijkomend personeel en de verhoging van het aantal commissieleden, konden in het jaar 2000 vierenzestig zittingen worden gehouden. Het aantal beslissingen steeg spectaculair. In 1998 werden 193 beslissingen genomen, in 1999 waren dat er 530 en eind oktober 2000 623.

Het aantal beslissingen in 1999 en 2000, vertegenwoordigt ruim de helft van de beslissingen die de commissie ooit nam.

Het aantal beslissingen in de eerste helft van dit jaar overstijgt het aantal aanvragen dat in dezelfde periode werd ingediend. Spijtig genoeg wijzen de jongste cijfers erop dat het aantal nieuwe aanvragen in 2000 lichtjes hoger zal liggen dan het aantal beslissingen. Niettemin is het verschil met 1999 groot en hopen we dat de balans eind dit jaar positief zal uitvallen.

De gemiddelde tijd die nodig is per dossier is ook verbeterd. Voor de dossiers waarover tussen januari en september 2000 een beslissing werd genomen, bedroeg de gemiddelde behandelingstijd 16 maanden in gevallen van dringende hulp en 26 maanden als de normale procedure werd gevolgd.

De gewone steun kan dus vijf maanden vroeger worden toegekend dan dit het geval was toen het Rekenhof zijn onderzoek deed. Deze positieve resultaten werden mogelijk gemaakt dank zij de inzet van alle betrokkenen.

Toch heeft de commissie nog altijd te kampen met een achterstand omwille van personeelsgebrek, zowel in de commissies als op het secretariaat waar op het ogenblik twee personen ontbreken.

Bovendien waren in 1999 vier leden van het secretariaat met zwangerschapsverlof. Zij werden vervangen door één persoon en dan nog alleen tijdelijk.

Naast de aanwerving van competent personeel en de aanstelling van nieuwe leden, moet ook de procedure voor de commissie worden gewijzigd.

De administratie heeft de voorzitter van de commissie gevraagd welke aanpassingen nodig zijn. Zij heeft geantwoord dat ze alle leden van de commissie zou bijeenroepen om dat te bespreken en zij hoopt in de loop van

attendre aussi longtemps.

Monsieur le ministre, quelles suites entendez-vous réserver au rapport visé ? Je suppose que vos services en ont pris connaissance et qu'ils en auront tiré des conclusions. Plus particulièrement, quelles mesures comptez-vous prendre pour résorber l'arriéré et éviter une nouvelle dégradation de la situation compte tenu de l'augmentation des dossiers introduits en 1999, augmentation résultant de la publicité faite autour de l'existence du fonds en question ?

Enfin, quelles mesures envisagez-vous pour rendre effective la procédure d'urgence qui, manifestement, n'a « d'urgence » que le nom ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – J'ai été interpellé à la Chambre par Mme Brepoels sur le même sujet. Je me réfère donc à la réponse que je lui ai donnée, qui comprend bon nombre de chiffres montrant l'évolution actuelle de ce dossier.

Le rapport de la Cour des comptes résume bien la situation. Cependant, depuis lors, une évolution favorable s'est dessinée. À la suite de l'engagement de nouveaux membres du personnel et à la suite de l'augmentation du nombre de chambres et du nombre de membres des commissions, soixante-quatre audiences ont pu avoir lieu en 2000. Le nombre de décisions a augmenté de manière spectaculaire. En effet, 193 décisions ont été rendues en 1998, 530 en 1999 et 623 en 2000, chiffre arrêté à la fin octobre.

De manière anecdotique, je signale que la somme des décisions intervenues en 1999 et en 2000 représente plus de la moitié des décisions jamais rendues par la commission depuis 1985, soit 51,6%.

Le nombre de décisions rendues dans le courant de la première moitié de l'année 2000 est plus important que le nombre de requêtes introduites durant la même période. Malheureusement, les derniers chiffres montrent que le nombre de nouvelles requêtes introduites en 2000 est légèrement supérieur au nombre de décisions rendues durant cette même année : la différence est de 19 unités. On est cependant loin des résultats de 1999 et on peut espérer un bilan positif en fin d'année.

Le temps moyen par dossier s'est également amélioré. Dans les dossiers qui ont fait l'objet d'une décision entre janvier et septembre 2000, le délai moyen d'examen était de seize mois pour les aides d'urgence et de 26 mois pour les aides principales.

Les aides principales interviendront cinq mois plus vite qu'à l'époque de l'audit de la Cour des comptes, ce qui démontre que les efforts consentis, même s'ils ne sont pas encore suffisants à mes yeux, ont déjà porté leurs fruits. Ces résultats positifs dans l'ensemble ont été obtenus par le travail remarquable de toutes les personnes impliquées.

Cependant, la commission doit toujours faire face à un arriéré dû à un manque de personnel, tant au niveau des membres de la commission qu'au niveau du personnel du secrétariat où il manque deux personnes actuellement.

De plus, en 1999, quatre membres du secrétariat ont pris des congés de maternité. Une seule personne est venue les remplacer et seulement pour un temps limité.

december een nota te kunnen voorleggen. De administratie wacht op dat advies om een reeks wijzigingen voor te stellen. Het is niet de bedoeling de principes van de wet te veranderen, maar wel via de reglementering de doeltreffendheid te vergroten. We hebben al heel wat vooruitgang geboekt, maar er zijn nog meer inspanningen nodig om de toestand te verbeteren.

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC). – *Ik verheug mij over de cijfers die de minister heeft gegeven. Dat de Kamer de primeur had, heeft te maken met het feit dat de minister vorige keer niet aanwezig was.*

Het zou interessant zijn het advies van de voorzitter met de minister te bespreken, teneinde na te gaan of het toch niet nodig is de wet aan te passen, meer bepaald om tegemoet te komen aan de kritiek van het Rekenhof dat eerst de gerechtelijke beslissingen moeten worden afgewacht. Een dergelijke regeling bestaat niet in andere wetgevingen en een wijziging zou er misschien kunnen voor zorgen dat de betrokkenen sneller worden uitbetaald.

– **Het incident is gesloten.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Mijnheer de minister, hebt u nog tijd om op de vraag om uitleg van mevrouw Lizin te antwoorden?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Ik vrees van niet, mijnheer de voorzitter. Ik zou al in de Kamer moeten zijn. Bovendien beslaat mijn antwoord aan mevrouw Lizin tien pagina's.*

De voorzitter. – Alle vragen om uitleg gericht aan de minister van Justitie zijn dus uitgesteld.

Vraag om uitleg van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de voorwaarden tot adoptie» (nr. 2-286)

De voorzitter. – Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Martine Taelman (VLD). – Enkele weken geleden stelde ik reeds een vraag om uitleg aan de minister van Justitie om te weten te komen of de Belgische burgerlijke wetgeving sedert 1995 is veranderd wat de vorm- en

Les solutions consistent, d'une part, à engager du personnel compétent et à désigner de nouveaux membres et, d'autre part, à modifier la procédure devant la commission.

En ce qui concerne ce deuxième point, l'administration a demandé à la présidente de la commission un avis sur les modifications qui devraient être envisagées. La présidente a répondu qu'elle allait réunir tous les membres de la commission pour en discuter. Elle pense pouvoir remettre une note au cours de ce mois de décembre. L'administration attend cet avis pour proposer une série de modifications. L'idée n'est pas de modifier les principes contenus dans la législation, mais d'aménager la réglementation dans un souci d'efficacité. Dans ces conditions, il sera possible de progresser encore plus que depuis l'audit de la Cour des comptes. Le progrès est déjà considérable même si, je le répète, les efforts pourraient encore améliorer la situation.

Mme Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC). – Je me réjouis des chiffres que le ministre nous communique. Si la Chambre en a eu la primeur, c'est parce que le ministre n'était pas présent la fois dernière. Sinon, nous aurions été en avance sur la Chambre. Je lirai les questions complémentaires.

Je crois qu'il serait intéressant d'avoir un dialogue avec le ministre quand il aura reçu l'avis de la présidente, afin de voir s'il n'y a pas lieu, malgré tout, d'aménager la loi, notamment en regard de la critique de la Cour des comptes sur la nécessité d'attendre les décisions judiciaires, ce qui n'existe pas dans d'autres législations et pourrait peut-être permettre aux gens d'être indemnisés plus rapidement. Nous reprendrons peut-être le dialogue à ce sujet.

– **L'incident est clos.**

Ordre des travaux

M. le président. – Monsieur le ministre, avez-vous encore le temps de répondre à la demande d'explications de Mme Lizin ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Je crains que non, monsieur le président. Je devrais déjà être à la Chambre. De plus, la réponse que je destine à Mme Lizin comporte dix pages.

M. le président. – Toutes les demandes d'explications adressées au ministre de la Justice seront donc reportées à une prochaine séance.

Demande d'explications de Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les conditions à remplir en matière d'adoption» (n° 2-286)

M. le président. – Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

Mme Martine Taelman (VLD). – *Il n'y a guère, j'ai interrogé le ministre de la Justice pour savoir si la législation en matière d'adoption avait été modifiée depuis 1995. Sa réponse fut négative. Pourtant, sur le terrain, de grands*

grondvoorwaarden voor adoptie betreft. Op het eerste gezicht lijkt dit een overbodige vraag, aangezien de wetgeving nog niet is gewijzigd. Toch blijken er zich op het terrein zeer grote problemen van rechtszekerheid voor te doen over de interpretatie van het Vlaams decreet en de wisselwerking met de federale wetgeving. Daarom achtte ik het nodig ook aan de minister van Buitenlandse Zaken meer uitleg te vragen.

De Raad van State heeft reeds tot tweemaal toe geoordeeld dat het afleveren van een getuigschrift van bekwaamheid en geschiktheid tot adopteren behoort tot de bevoegdheid van de federale wetgever en niet tot die van de Vlaamse of Franse gemeenschap. Het is dan ook overduidelijk dat het systeem dat door het decreet van de Vlaamse gemeenschap van 15 juli 1997 werd ingesteld, gebaseerd is op vrijwilligheid. Artikel 3 zegt immers: "Dit decreet is van toepassing op alle interlandelijke adopties waarbij de kandidaat-adoptant de wens heeft uitgedrukt te willen adopteren, hetzij door bemiddeling van een erkende adoptiedienst, hetzij op zelfstandige wijze, maar toch een beginseltoestemming van de Vlaamse centrale autoriteit wenst te verkrijgen."

De jure kan er dus geen betwisting over bestaan dat, zolang er geen federale wetgeving bestaat die het verkrijgen van een beginseltoestemming voorafgaandelijk aan de adoptie zou opleggen, Vlaamse kandidaat-adoptanten ervoor kunnen opteren om niet de procedure via Kind en Gezin te volgen. De facto echter blijken voor bepaalde landen Vlaamse en federale administraties ervoor te zorgen dat de vrijwilligheid van de Belgische regelgeving een verplichting wordt. De burger weet daardoor niet meer wat zijn rechten en plichten zijn.

Voor Vietnam bijvoorbeeld is de situatie de volgende. Op 21 december 1998 is er aangaande adopties door Belgen in het buitenland overleg geweest tussen het ministerie van Buitenlandse Zaken en de gemeenschappen; Daar werd beweerd dat na de datum van 21 december 1998, attesten aangaande adoptiebekwaamheid enkel worden gegeven door ACAI en door Kind en Gezin en dat uitspraken van notarissen of procureurs geen juridische waarde hebben. Tot die datum werden ook door het ministerie van Buitenlandse Zaken attesten gegeven ter bevestiging dat kandidaat-adoptanten voldoen aan de grond- en vormvoorwaarden van het Burgerlijk Wetboek om te adopteren.

De heer Luc Martens, destijds Vlaams minister van Gezin en Welzijn, schreef in een brief van 23 april 1999: "Ingevolge een beslissing van het ministerie van Buitenlandse Zaken d.d. 21 december 1998 worden geen attesten meer verleend houdende een verklaring dat de kandidaat-adoptanten beantwoorden aan de Belgische vereisten tot adoptie."

Vietnam eist, minstens sinds 1995, dus ruim voor het systeem zoals bepaald in het Vlaamse decreet in werking trad, het volgende: "A certificate, not more than 6 months old of the authorised State institution of the country of which the applicant is a citizen, that the person concerned is qualified to bring up an adoptive child in accordance with the laws of that country, and that the adoption of Vietnamese children is recognised by that country."

(Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter.)

In een brief van 2 februari 1999 van de Belgische ambassade in Hanoi aan het Vietnamese ministerie van Justitie wordt

problèmes d'insécurité juridique se posent quant à l'interprétation du décret flamand et son interaction avec la législation fédérale.

Le Conseil d'État a déjà estimé à deux reprises que la délivrance d'un certificat de capacité à adopter est de la compétence du législateur fédéral. Il est d'autre part évident que le système mis en place par le décret flamand du 15 juillet 1997 est basé sur le volontariat. L'article 3 de ce décret permet les adoptions par l'intermédiaire d'un service agréé ou de manière autonome, mais une autorisation de principe doit être fournie par les autorités flamandes.

Il est donc incontestable que tant qu'aucune législation fédérale ne soumettra les adoptions à une autorisation de principe, les candidats à l'adoption flamands ne sont pas obligés de suivre la procédure via Kind en Gezin. Cependant, dans les faits, les administrations flamande et fédérale veillent à ce que, pour l'adoption d'enfants originaires de certains pays, le volontariat prévu par la réglementation belge devienne une obligation. Le citoyen ne sait donc plus quels sont ses droits et ses devoirs.

Depuis le 21 décembre 1998, les certificats de capacité d'adoption d'enfants originaires du Vietnam sont uniquement délivrés par les ACAI et Kind en Gezin. Le 23 avril 1999, le ministre Luc Martens indiquait qu'aucune attestation mentionnant que les candidats-adoptants satisfont aux exigences belges d'adoption ne serait plus délivrée. Mais depuis 1995 au moins, le Vietnam exige un tel certificat.

(Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

Dans une lettre du 2 février 1999, l'ambassade belge à Hanoi a elle-même confirmé au ministère de la Justice vietnamien

bevestigd dat de Vietnamezen hiermee bedoelen: "Lorsqu'une procédure d'adoption au Vietnam est entamée, les candidats à l'adoption belges ont à présenter une attestation faisant état de leur capacité à adopter selon les dispositions du Code civil belge, en particulier les articles 345 et 346." De beginseltoestemming van ACAI of Kind en Gezin kan mijns inziens niet voldoen aan de hoger vermelde vereiste, omdat de federale wet de grond- en vormvoorwaarden voor adoptie bepaalt. De Vlaamse beginseltoestemming is veeleer een beoordeling over de geschiktheid tot opvoeding van een adoptiekind. Hoe kan immers een Vlaamse instelling controle uitoefenen over de Belgische federale wetgeving?

Toch schrijft de Belgische ambassade in Hanoi in de hoger vermelde brief van 2 februari 1999 aan het Vietnamese ministerie van Justitie: "... il a été décidé que les seules Autorités Communautaires pour l'Adoption Internationale – dus ACAI en Kind en Gezin – peuvent désormais délivrer des attestations aux adoptants, qu'ils aient ou non recours à un organisme agréé. Cette mesure est d'application immédiate. Les deux seuls types de formulaires d'attestation de capacité dont les modèles se trouvent en annexe sont destinés aux autorités vietnamiennes en vue d'une adoption par des adoptants résidant en Belgique." Dan komt het meest verbazingwekkende: "La loi belge ne reconnaît aucun autre type d'attestation. En conséquence, l'ambassade de Belgique à Hanoi prie le ministère de la Justice de la République socialiste du Vietnam de bien vouloir l'informer des cas où des adoptants belges se présenteraient munis d'autres attestations émanant d'autres instances que les précitées, de préférence par la communication à l'ambassade d'une copie desdites attestations ainsi que l'identité des adoptants en question. De tels candidats à l'adoption ne peuvent donc pas adopter au Vietnam aux termes des dispositions légales actuellement en vigueur en Belgique."

Argumenteren dat de Vietnamese autoriteiten de beginselverklaring afgeleverd door de Gemeenschappen eisen, en dat de Belgische autoriteiten met de huidige toestand geen uitstaans hebben is, gelet op de genoemde brief van de ambassade in Hanoi, een loopje nemen met de waarheid. Wanneer Vlaamse kandidaat-adoptanten informatie vragen over adoptie in Vietnam, wordt hun door de consul gewoonweg meegedeeld dat vrije adoptie in Vlaanderen niet meer kan. Op welke teksten baseert de consul zich?

Het Verdrag van Den Haag op de internationale adoptie geeft als principe aan dat het land van het adoptiekind autonoom over de adopteerbaarheid van het kind oordeelt. Het land van herkomst van de kandidaat-adoptant, in casu België, geeft aan welke de vorm- en grondvereisten zijn die wettelijk zijn vereist en geeft aan welke nationaliteit het geadopteerde kind zal verkrijgen. Het huldigt tevens als principe dat beide staten alles zullen doen om de procedure zo snel en vlot mogelijk te doen verlopen. Dit laatste is zeer belangrijk omdat de mogelijkheid tot hechting van een jong kind blijkbaar slechts gedurende een zeer korte periode kan gebeuren. Thans blijkt dat dossiers die voor de Vietnamese autoriteiten zijn afgehandeld, opnieuw worden gecontroleerd op de Belgische ambassade en dat systematisch wordt geweigerd een paspoort af te leveren aan kinderen die door Belgen geadopteerd zijn in Vietnam indien geen beginseltoestemming van Kind en Gezin of ACAI bij het dossier is gevoegd. Het gaat zelfs zo ver dat Vietnamese onderdanen worden geconvoceerd om

que, selon les Vietnamiens, les candidats à l'adoption belges doivent présenter une attestation faisant état de leur capacité à adopter selon les dispositions du Code civil belge. Selon moi, les autorisations de principe délivrées par les ACAI et Kind en Gezin ne satisfont pas à ces exigences car c'est la loi fédérale qui détermine les conditions d'adoption. Comment une institution flamande pourrait-elle en effet exercer un contrôle sur la législation fédérale ?

Cependant, le ministère de la Justice vietnamien a été informé que seules les attestations délivrées par les ACAI et Kind en Gezin sont valables. Lorsque des candidats-adoptants flamands s'informent sur l'adoption au Vietnam, le consul leur répond simplement que l'adoption autonome n'est plus possible en Flandre. Sur quels textes le consul se base-t-il ?

La Convention de La Haye stipule que le pays d'origine de l'enfant juge lui-même du caractère adoptable de cet enfant. Le pays de destination détermine les exigences d'adoption et la nationalité de l'enfant adopté. La procédure doit se dérouler aussi rapidement que possible. Il apparaît cependant que les dossiers traités par les autorités vietnamiennes sont à nouveau contrôlés à l'ambassade belge et que le passeport est systématiquement refusé aux enfants adoptés si leur dossier n'a pas reçu l'autorisation de principe de Kind en Gezin ou des ACAI. La législation fédérale ne le prévoit toutefois pas et le décret flamand stipule clairement que le système est libre. Cette interprétation de la réglementation belge pourrait-elle être cautionnée par un juge indépendant ? En outre, le gouvernement fédéral reconnaît que la délivrance d'une autorisation de principe est une compétence fédérale et que, dans le projet de loi relatif à l'adoption qui doit encore être déposé, cette compétence est attribuée à l'autorité fédérale, plus précisément au juge de paix.

Une administration flamande peut-elle se prononcer valablement sur le respect des conditions d'adoption, telles que prévues aux articles 345 et 346 du Code civil, et délivrer des attestations ? Dans la situation actuelle, sans base légale, une administration fédérale peut-elle transférer une telle compétence à une institution communautaire ? Une ambassade belge peut-elle signifier à un ministère étranger que des citoyens belges ne peuvent adopter un enfant que s'ils disposent d'une attestation délivrée par Kind en Gezin ou les ACAI ? Dans l'affirmative, quelles sont les dispositions légales belges qui obligent les candidats-adoptants à disposer préalablement d'une autorisation de principe ?

Si cette réglementation n'existe pas, les ministres peuvent-ils faire la lumière dans cette matière et, dans l'attente d'une législation fédérale, donner à une instance fédérale la compétence d'attester que les conditions du code civil sont respectées ?

Est-il logique que les ambassades belges recommencent l'examen des conditions d'adoption alors que la Convention de La Haye stipule que la procédure doit être très rapide et que le pays d'origine de l'enfant juge si celui-ci est adoptable ?

verklaringen over deze dossiers af te leggen. De federale wetgeving spreekt nochtans nergens over een beginseltoestemming en het Vlaamse decreet geeft duidelijk aan dat het een vrijwillig systeem is. Het spreekt voor zich dat deze toestand de rechtszekerheid van de Vlaamse burger niet ten goede komt. De vraag is of een dergelijke interpretatie van de Belgische regelgeving de toets van een onafhankelijke rechter kan doorstaan. Dit geldt des te meer daar ik verneem in de pers dat de regering inderdaad erkent dat het afleveren van een beginseltoestemming een federale bevoegdheid is, en dat in het neer te leggen ontwerp van adoptiewetgeving deze bevoegdheid aan een federale autoriteit, namelijk de vrederechter, wordt toegekend.

Kan een Vlaamse administratie oprechtsgeldige wijze een uitspraak doen over het al dan niet voldoen aan de vorm- en grondvoorwaarden tot adoptie, zoals vervat in de artikelen 345 en 346 van het Burgerlijk Wetboek, en hierover attesten afleveren?

Kan een federaal bestuur, in de huidige stand van zaken, zonder wettelijke basis, een dergelijke bevoegdheid overdragen aan een gemeenschapsinstelling? Kan een ambassade aan een buitenlands ministerie meedelen dat Belgische kandidaat-adoptanten, uit hoofde van de huidige Belgische wetten, enkel kunnen adopteren met een attest van Kind en Gezin of ACAI? Zo ja, kan de minister mij dan de exacte wetsbepalingen aanduiden waaruit zou blijken dat voor internationale adoptie de Belgische regelgeving verplicht aan kandidaat-adoptanten oplegt dat voorafgaand een beginseltoestemming wordt verkregen?

Indien deze regelgeving niet zou bestaan, kunnen de ministers dan duidelijkheid scheppen in deze materie en, in afwachting van federale wetgeving, een federale instantie de bevoegdheid geven te attesteren over het voldoen aan de vereisten van het Burgerlijk Wetboek?

Is het logisch dat in strijd met het Verdrag van Den Haag op de internationale adoptie, dat in artikel 35 bepaalt dat de staten er alles moeten aan doen de procedure zo vlot mogelijk te laten verlopen – de gebruikte term is “expeditiously” – en in de artikelen 4 en 16 bepaalt dat het land van herkomst van het kind autonoom over de adopteerbaarheid oordeelt, Belgische ambassades het onderzoek naar de adoptievoorwaarden overdoen?

Mevrouw Gerda Staveaux-Van Steenberge (VL. BLOK). – Mevrouw de voorzitter, de vraag van mevrouw Taelman biedt mij de gelegenheid om een vraag te stellen over uitspraken van de minister van Justitie inzake adoptie in de Kamercommissie. Ik begrijp dat mevrouw Durant niet zo maar een antwoord uit haar mouw kan schudden. Na mijn uiteenzetting zal ik mijn vragen gewoon afgeven, in de hoop een schriftelijk antwoord te krijgen van de minister van Justitie.

Vorige week heeft minister Verwilghen in de Kamercommissie aangekondigd dat hij ten laatste begin volgend jaar een wetsontwerp zal indienen waardoor homokoppels het recht zullen krijgen om kinderen te adopteren.

Het zou uitsluitend gaan om de adoptie van Belgische kinderen aangezien het Verdrag van Den Haag niet voorziet in adoptie van buitenlandse kinderen door homokoppels. De

Mme Gerda Staveaux-Van Steenberge (VL. BLOK). – *La semaine passée, le ministre de la Justice a annoncé qu'un projet de loi autorisant les couples homosexuels à adopter un enfant serait déposé au plus tard au début de l'année prochaine. Il ne s'agirait que de l'adoption d'enfants belges étant donné que la Convention de La Haye ne prévoit pas l'adoption d'enfants étrangers par des couples homosexuels. Le ministre veut modifier le projet de loi afin de rencontrer l'avis du Conseil d'État. Peut-il nous informer du contenu exact de cet avis ?*

Différents psychologues ont indiqué que l'adoption par des couples homosexuels ne répond pas à l'intérêt de l'enfant mais satisfait le désir d'enfant de ces couples. Le ministre ne considère-t-il pas que l'intérêt de l'enfant doit l'emporter sur le désir d'enfants des couples homosexuels ? Le projet ne créera-t-il pas une nouvelle discrimination, à savoir une différence de traitement entre enfants belges et étrangers ?

minister wil het huidige ontwerp wijzigen om tegemoet te komen aan het advies van de Raad van State hieromtrent.

Kan de minister mij meedelen wat de Raad van State terzake juist heeft geadviseerd?

Verschillende psychologen hebben erop gewezen dat adoptie door homokoppels niet in het belang is van de kinderen zelf, maar enkel tegemoetkomt aan de kinderwens van homokoppels die deze wens niet zelf kunnen realiseren. Dat is nu eenmaal een natuurwet.

Vindt de minister niet dat het belang van het kind moet primeren op de kinderwens van homokoppels?

Zal het nieuw wetsontwerp geen nieuwe discriminatie in het leven roepen, namelijk een verschil in behandeling tussen Belgische en buitenlandse kinderen? Zijn kinderen van politieke vluchtelingen die in België verblijven, ook Belgische kinderen? Kan de minister meedelen of het Verdrag van Den Haag directe uitwerking heeft in België? Als het Verdrag van Den Haag niet voorziet in adoptie door homokoppels, is dat verdrag dan niet discriminerend? Zo ja, moet België het Verdrag van Den Haag dan niet afwijzen?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – Mevrouw de voorzitter, ik zal het antwoord voorlezen van minister Michel over de Vietnamese adopties. Ik ben echter niet bevoegd om te antwoorden op de vraag over de adoptie door homokoppels.

Zoals de vraagsteller voorafgaandelijk zelf heeft gezegd, behoort deze materie tot de bevoegdheid van de minister van Justitie. Over het aandeel van het departement Buitenlandse Zaken heeft er overleg plaatsgevonden tussen de Belgische overheid en de Vietnamese regering ten einde zekerheid te bekomen over de juridische context waarin de adoptie van uit Vietnam afkomstige kinderen dient te verlopen.

Van Vietnamese zijde werd gewezen op de verplichting een attest voor te leggen waaruit niet alleen de juridische bekwaamheid van de Belgische adoptant blijkt, maar tevens de feitelijke bekwaamheid om een geadopteerd kind op te vangen en op te voeden. De juridische bekwaamheid van een adoptant wordt bepaald in het Burgerlijk Wetboek en kan dus enkel worden bevestigd door de federale overheid.

De certificatie van de feitelijke bekwaamheid is ingewikkelder. Ik stel vast dat de Gemeenschappen een aantal decretale bepalingen hebben ingevoerd, waaruit blijkt dat hun diensten bevoegd zijn voor een aantal aspecten van de adoptie. Ik verwijs hierbij naar de decreten van 3 mei 1989 en van 15 juli 1997 van de Vlaamse Gemeenschap, het decreet van 4 maart 1991 van de Franstalige Gemeenschap en het decreet van 20 maart 1995 van de Duitstalige Gemeenschap. Het komt niet aan de minister van Buitenlandse Zaken toe te oordelen of deze decreten al dan niet een grondwettelijke bepaling zouden schenden en daardoor geen uitwerking zouden hebben. Belanghebbenden kunnen zich tot de rechterlijke macht wenden ten einde hun eventuele grieven tegen deze decreten te uiten.

Wat de adoptie in Vietnam zelf betreft, bepaalt de Vietnamese regelgeving dat de kandidaat-adoptanten ondermeer een bewijs moeten voorleggen van hun feitelijke bekwaamheid om een kind te adopteren. Deze verplichting wordt dus niet door de Belgische wetgeving opgelegd maar door de

Les enfants des réfugiés politiques résidants en Belgique sont-ils considérés comme belges ? La Convention de La Haye s'applique-t-elle directement en Belgique ? Si ce traité ne prévoit pas l'adoption par des couples homosexuels, n'est-il pas discriminatoire ? Si oui, la Belgique ne doit-elle pas le rejeter ?

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Cette matière relève de la compétence du ministre de la Justice. Une concertation a eu lieu entre les autorités belges et le gouvernement vietnamien afin d'assurer le contexte juridique des adoptions d'enfants vietnamiens.

Les autorités vietnamiennes ont souligné l'obligation de leur soumettre un document attestant de la capacité juridique des adoptants mais aussi de leur capacité à assurer, de fait, l'éducation de l'enfant. La capacité juridique est déterminée par le Code civil et le pouvoir fédéral ne peut donc que la confirmer. La certification de la capacité de fait est plus compliquée. Les Communautés ont adopté un certain nombre de dispositions décrétales qui font apparaître que leurs services sont compétents pour certains aspects de l'adoption. Il n'appartient pas au ministre des Affaires étrangères de juger si ces dispositions respectent ou non la Constitution.

La législation vietnamienne détermine que les candidats à l'adoption doivent fournir la preuve de leur capacité de fait d'adopter un enfant. Cette obligation n'émane donc pas de la législation belge.

Nos ambassades doivent contrôler la régularité des documents étrangers avant de les légaliser. Dans le cas d'une adoption, l'ambassade vérifie si les conditions de reconnaissance de cette adoption, telles que prévues dans le Code civil, sont respectées. Si c'est le cas, un passeport belge peut être octroyé à l'enfant adopté ou un visa peut être délivré pour regroupement familial.

Enfin, je n'ai pas compétence pour répondre à la question sur l'adoption par les couples homosexuels.

wetgeving van het land van oorsprong van de kinderen.

Tenslotte vestig ik uw aandacht op het feit dat onze ambassades in het buitenland de regelmatigheid van de voorgelegde buitenlandse stukken moeten controleren alvorens ze te legaliseren of er juridische gevolgen aan te verbinden. In het geval van een adoptie zal de ambassade, als eerste Belgische overheid aan wie de beslissing wordt voorgelegd, nagaan of aan de voorwaarden tot erkenning van een vreemde adoptie, zoals vastgelegd in het Burgerlijk Wetboek, is voldaan. In bevestigend geval kan het Belgische paspoort aan de geadopteerde worden uitgereikt of kan er een visum voor gezinshereniging worden afgegeven.

Mevrouw Martine Taelman (VLD). – Uit het antwoord dat de minister namens de minister van Buitenlandse Zaken heeft voorgelezen blijkt dat uitsluitend de federale overheid kan attesteren over de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek. De huidige toestand, waarbij er één enkel attest over de bekwaamheid door een gemeenschapsparastatale wordt afgeleverd, is onaanvaardbaar. Ik acht het niet meer dan logisch dat er maatregelen zullen worden genomen om het huidige feitelijke verbod tot attesteren door de federale overheid op te heffen.

Voorts wordt de bevoegdheid van de Belgische ambassade op het vlak van de controle duidelijk omschreven: ze moet de formele regelmatigheid van de buitenlandse adoptie controleren. De inhoudelijke controle – het opnieuw controleren van de achtergrond van het buitenlandse kind, het convoceren van de moeder op de ambassade, het wegnemen en kopiëren van documenten uit de dossiers van een buitenlandse adoptieorganisatie – valt buiten de bevoegdheid van de ambassade.

Men mag de correctheid van de buitenlandse documenten niet automatisch in twijfel trekken wanneer de beginseltoestemming of de documenten van de adoptieorganisatie die van Kind en Gezin het monopolie heeft gekregen ontbreken. Indien de procedure volgens de Vietnamese wetgeving correct is verlopen, heeft België enkel de taak om na te gaan of aan de formele vereisten is voldaan. Er moet niet worden gecontroleerd of de adoptant over een beginseltoestemming van Kind en Gezin of van ACAI beschikt aangezien de Belgische regelgeving dit niet vereist. De ambassade mag enkel controleren of aan de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek is voldaan.

De minister zegt niet welke maatregelen hij zal nemen om de Belgische ambassade te Hanoi, die deze principes met voeten treedt, op haar plichten te wijzen.

Voorts betreur ik dat de minister in zijn antwoord niets vermeldt over de inhoud van het schrijven van 2 februari 1999 van de Belgische ambassade van Hanoi aan het Vietnamese ministerie van justitie. Dit schrijven bevat verklaringen die volledig in tegenspraak zijn met het antwoord dat de minister mij thans heeft gegeven. Tot driemaal toe wordt er gezegd dat de Belgische regelgeving het voorleggen van een beginseltoestemming verplicht en dat elke attestatie van een federale overheid van geen enkele waarde is. Zal de minister het Vietnamese ministerie van justitie contacteren om de brief van de Belgische ambassade te herroepen?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister

Mme Martine Taelman (VLD). – *Seules les autorités fédérales peuvent donc attester du respect des dispositions du Code civil. La situation actuelle, dans laquelle un seul certificat de capacité est délivré par un parastatal communautaire, est inacceptable. Des mesures devaient être prises pour lever l'interdiction de fait, imposée au fédéral, de délivrer des attestations.*

En outre, la compétence des ambassades belges est clairement circonscrite : elles doivent contrôler la régularité formelle des adoptions. Le contrôle du contenu ne fait pas partie de leurs compétences.

On ne peut mettre automatiquement en doute la correction des documents étrangers lorsque l'autorisation de principe ou les documents délivrés par Kind en Gezin font défaut. Si la procédure s'est déroulée conformément à la législation vietnamienne, la Belgique doit simplement vérifier s'il a été satisfait aux exigences formelles. On ne doit pas contrôler si l'adoptant dispose d'une autorisation de principe de Kind en Gezin ou des ACAI, puisque la législation belge ne l'exige pas.

Le ministre n'a pas dit quelles mesures il comptait prendre pour rappeler à ses devoirs l'ambassade belge à Hanoi. La lettre qu'elle a envoyée le 22 février 1999 au ministère de la Justice vietnamien contient des éléments qui sont en contradiction totale avec la réponse du ministre. Celui-ci contactera-t-il le ministère vietnamien de la Justice afin de révoquer cette lettre ?

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de

van Mobiliteit en Vervoer. – Ik ben niet bevoegd om de vragen van mevrouw Taelman te beantwoorden. Ik zal haar repliek en haar bijkomende vragen bezorgen aan minister Michel die momenteel de top in Nice bijwoont.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over «het verlenen van octrooien op lichaamsmateriaal en de patiëntenrechten» (nr. 2-287)

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Deze vraag loopt vooruit op een fundamentele discussie die wij weldra in het Parlement zullen aanvatten. Dit belangrijke thema beroert het Europees Parlement reeds een tiental jaren. Sedert 1988 bediscussieert men daar de biotechnologie. Op 12 mei 1998 werd beslist een richtlijn uit te vaardigen over de octrooieerbaarheid van biotechnologische uitvindingen. Ik merk dat de minister op een interactieve manier met het publiek over de omzetting van die richtlijn in het Belgisch recht wil communiceren. De minister zet het voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 28 maart 1984 op de website om de discussie aan te gaan met de betrokken actoren en erop toe te zien dat er een goede democratische regeling tot stand komt. De biotechnologie kan het menselijk wezen fundamenteel wijzigen in goede of in slechte zin. Daarom is een fundamenteel debat noodzakelijk. De ethische materie moet met de grootste omzichtigheid worden benaderd.

Een bepaald deel van de samenleving heeft veel schrik voor dit thema. Zo stellen de PSC-collega's voor een moratorium te zetten op de omzetting van de richtlijn 98/44, omdat zij menen dat onze gemeenschap daar niet klaar voor is. Ook andere partijen, zoals de groene, hebben problemen met deze discussie. Toch merken we dat deze discussie in onder meer de VS, Japan en Groot-Brittannië, opschiet en men daar beslissingen neemt. Wij blijven achter. Ik wil vandaag het fundamentele debat niet aangaan, wel enkele concrete vragen stellen over het voorontwerp van wet.

In het voorontwerp werden een aantal voorbehouden inzake de omzetting van de richtlijn opgenomen. Dat wijst op een aarzeling van de regering. Zo bepaalt artikel 4 expliciet dat er geen octrooi kan worden verleend, indien de uitvinding in strijd is met de openbare orde en de goede zeden. Er worden ook voorbeelden gegeven. Op zich heb ik daar geen problemen mee, maar ik vraag me af hoe dan aan de richtlijn wordt tegemoetgekomen, omdat deze geen enkele van deze voorwaarden vermeldt. Vindt de minister het niet riskant om een algemene notie als "openbare orde en goede zeden" met voorwaarden te bezwaren, aangezien die notie evolueert.

Ik stel ook vast dat in considerans 26 van de richtlijn wordt bepaald dat "als een uitvinding betrekking heeft op biologisch materiaal van menselijke oorsprong of gebruik maakt van dergelijk materiaal, in het raam van het indienen van een octrooiaanvraag, de persoon die als donor optreedt, de gelegenheid moet hebben gehad, overeenkomstig het nationale recht, zijn geïnformeerde en vrije instemming

la Mobilité et des Transports. – Je ne suis pas compétente pour répondre à la question de Mme Taelman. Je communiquerai la réplique et les questions jointes au ministre Michel.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur «la délivrance de brevets sur le matériel biologique d'origine humaine et les droits des patients» (n° 2-287)

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Cette question anticipe un débat fondamental qui débutera prochainement au Parlement. La biotechnologie préoccupe le Parlement européen depuis une dizaine d'années. En 1988, il a été décidé de promulguer une directive sur l'autorisation de délivrance de brevets pour les découvertes en matière de biotechnologie.*

Le ministre a diffusé l'avant-projet de loi modifiant la loi du 28 mars 1984 sur internet, de manière à engager la discussion avec les acteurs intéressés et à atteindre un règlement démocratique en la matière. La biotechnologie peut modifier fondamentalement l'existence humaine, dans le bon ou le mauvais sens.

Ce sujet épouvante une partie de la société. Ainsi, nos collègues PSC proposent un moratoire pour la transposition de la directive 98/44, estimant que notre société n'est pas prête. D'autres partis, comme les Verts, ont également des réticences. Pourtant, les Etats-Unis, le Japon et la Grande-Bretagne vont de l'avant et prennent des décisions.

Je n'aborderai cependant pas le fond du problème, me bornant à poser quelques questions sur l'avant-projet.

Ce texte émet des réserves quant à la transposition de la directive, ce qui montre bien les hésitations du gouvernement. L'article 4 stipule qu'aucun brevet ne peut être délivré si la découverte est en contradiction avec l'ordre public et les bonnes mœurs. Je me demande alors comment on peut rencontrer la directive, qui ne mentionne aucune de ces conditions.

Le ministre ne juge-t-il pas dangereux de faire appel à la notion générale d'ordre public et de bonnes mœurs, étant donné que celle-ci évolue ?

Le considérant 26 de la directive indique que dans le cadre d'une demande de brevet pour une découverte portant sur du matériel biologique d'origine humaine, le donneur doit avoir eu la possibilité de donner son accord librement et en connaissance de cause. Le ministre y voit une condition contraignante pour la délivrance du brevet. Une telle condition explicite n'entravera-t-elle pas la recherche scientifique ? Que devront faire les médecins du matériel humain restant après une intervention chirurgicale ? Qu'en sera-t-il s'il s'avère encore utilisable pour un usage ultérieur ?

Quelle sera l'attitude du ministre à l'égard des banques de

daarmee te betuigen". De minister neemt dit op als een dwingende voorwaarde voor octrooieerbaarheid. Is het niet zo dat door de invoering van die expliciete voorwaarde wetenschappelijk onderzoek wordt bemoeilijkt? Wat zullen artsen moeten doen als er na een chirurgische ingreep nog menselijk materiaal overblijft? Wat als het bekomen materiaal ook nuttig blijkt te zijn voor zogenaamd nader gebruik?

Biobanken zijn verzamelingen van menselijk materiaal die van onmetelijke betekenis zijn voor de wetenschap. Hoe gaat de minister de banken behandelen aan de hand van de nieuwe tekst waarbij het "informed consent" van de patiënt centraal staat en wetende dat vele donoren reeds gestorven of verhuisd zijn?

Zou het niet eenvoudiger en raadzamer zijn om de richtlijn 98/44 gewoon in te voeren en de ethische aspecten van deze kwestie op een andere plaats te regelen? Of verwacht de minister dat met deze voorzichtigheid deze Europese richtlijn zou kunnen worden vernietigd of worden gewijzigd door een aantal lidstaten van de EU?

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek. – Bij de eerste vraag van de heer Van Quickenborne wil ik graag enkele algemene bedenkingen maken. Het begrip openbare orde en goede zeden is een rechtsbegrip dat van nature evolueert met de evolutie van de zeden en gewoonten in de samenleving, teneinde deze te behoeden voor gevaren of ethische dwalingen die haar schade zouden kunnen berokkenen.

Dat de richtlijn geen melding maakt van de voorbeelden die in het nieuwe lid 4 van artikel 4 van het wetsontwerp worden aangehaald, is op zich geen probleem. De richtlijn verbiedt inderdaad niet een lijst met voorbeelden te geven. Geen enkele wet van een lidstaat en zeker niet de richtlijn, legt een lidstaat het verbod op een indicatieve lijst op te stellen van voorbeelden, die de lidstaat als tegenstrijdig met de openbare orde en de goede zeden beschouwt en dus als onwettelijk en bijgevolg als niet-octrooieerbaar.

De tweede vraag in verband met de vrije en geïnformeerde instemming en de openbare raadpleging van de betrokken actoren via internet, kan beter worden voorgelegd aan de minister van Volksgezondheid, die momenteel een ontwerp over die problematiek voorbereidt. Die bepaling zou dan in de memorie van toelichting en niet meer in de tekst zelf worden opgenomen, uiteraard met verwijzing naar de tekst van de minister van Volksgezondheid.

De derde vraag houdt verband met de tweede. Het probleem van donoren die gestorven of verhuisd zijn mag inderdaad niet worden onderschat. Ik denk dat die zaak moet worden behandeld in het raam van de teksten die mevrouw Aelvoet voorbereidt.

Ik kom nu tot de vierde vraag. De Belgische Staat moet deze richtlijn inderdaad omzetten. Het beroep bij het Gerechtshof waarop de heer Van Quickenborne zinspeelt, moet in principe worden verworpen omdat het niet gefundeerd is. Wij maken van de omzetting van die richtlijn wel gebruik om rekening te houden met ethische principes, zoals de niet-commercialisering van het menselijk lichaam, de vrije en geïnformeerde instemming van de donor van biologisch materiaal, met verwijzing naar de teksten van mevrouw Aelvoet en het principe van het niet-octrooieerbaar zijn van

biotechnologie, compte tenu du nouveau texte qui accorde une importance centrale au consentement informé du patient et sachant que nombre de donneurs sont décédés ou ont déménagé ? Ne serait-il pas plus judicieux d'introduire simplement la directive 98/44 dans notre droit et de régler ailleurs les aspects éthiques de la question ? Le ministre espère-t-il qu'avec de telles précautions, la directive pourrait être annulée ou modifiée par une série d'États membres de l'Union européenne ?

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique. – *La première question de M. Van Quickenborne appelle quelques considérations générales. La notion d'ordre public et de bonnes mœurs est un principe de droit qui par nature évolue avec les mœurs et les usages de la société, afin de préserver celle-ci des dangers ou des abus éthiques qui pourraient lui être préjudiciables.*

Aucune loi d'un État membre et certainement pas la présente directive n'interdisent à un pays de dresser une liste indicative d'exemples qu'il considère comme contraires à l'ordre public et aux bonnes mœurs, et donc illégitimes et non susceptibles de donner lieu à la délivrance d'un brevet.

La deuxième question portant sur l'accord libre et informé du patient et la consultation, via internet, des acteurs concernés devrait plutôt être soumise à la ministre de la Santé qui prépare un projet de loi sur cette question. Cette disposition devrait figurer dans l'exposé des motifs et non dans le texte lui-même, avec évidemment un renvoi au projet de la ministre.

Le problème des donneurs décédés ou qui ont déménagé ne peut être sous-estimé et doit être traité dans le cadre des textes préparés par Mme Aelvoet.

Pour la quatrième question, l'État belge doit en effet transposer la directive. Nous en profiterons pour tenir compte de principes éthiques tels que la non-commercialisation du corps humain, l'accord libre et informé du donneur et le fait que le génome humain ne peut donner lieu à la délivrance d'un brevet.

Nous aurons l'occasion de reparler de tout cela. Les travaux préparatoires commenceront en janvier. Je compte sur la vigilance et la collaboration de M. Van Quickenborne. Ses questions touchent à de nombreux aspects de mon projet et de la transposition de la directive.

het menselijk genoom.

Het debat wordt hier niet worden afgerond. We zullen nog de gelegenheid hebben om dit boeiende debat over de toekomst van het wetenschappelijk onderzoek, in het parlement voort te zetten. Ik vraag dus nog wat geduld. De voorbereidende werkzaamheden starten in januari. Ik reken daarbij overigens op de waakzaamheid en de inbreng van de heer Van Quickenborne. De vragen die hij hier heeft gesteld, raken vele aspecten van mijn ontwerp en de omzetting van de richtlijn.

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 14 december 2000 om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 18.55 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Geens, Dubié, Van den Brande en Happart, in het buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

– **L'incident est clos.**

Mme la présidente. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 14 décembre 2000 à 15 h.

(La séance est levée à 18 h 55.)

Excusés

MM. Geens, Dubié, Van den Brande et Happart, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming nr. 1

Aanwezig: 58
 Voor: 11
 Tegen: 47
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Ingrid van Kessel, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Philippe Bodson, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Mohamed Daif, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Paul Galand, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Francis Poty, Roeland Raes, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Jacques Santkin, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Louis Tobback, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Onthoudingen

N.

Stemming nr. 2

Aanwezig: 61
 Voor: 10
 Tegen: 37
 Onthoudingen: 14

Voor

Philippe Bodson, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Alain Destexhe, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, François Roelants du Vivier, Joris Van Hauthem.

Tegen

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Mohamed Daif, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Paul Galand, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Jacques Santkin, Louis Siquet, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Frank Creyelman, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacques Devolder, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Roeland Raes, Didier Ramoudt, Jan Remans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Stemming nr. 3

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 58
 Pour : 11
 Contre : 47
 Abstentions : 0

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 2

Présents : 61
 Pour : 10
 Contre : 37
 Abstentions : 14

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 3

Aanwezig: 62
 Voor: 53
 Tegen: 1
 Onthoudingen: 8

Présents : 62
 Pour : 53
 Contre : 1
 Abstentions : 8

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Frank Creyelman, Mohamed Daif, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Jacques Devolder, Paul Galand, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Roeland Raes, Didier Ramoudt, Jan Remans, Jacques Santkin, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

Contre

Philippe Bodson.

Onthoudingen

Abstentions

Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Alain Destexhe, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, François Roelants du Vivier.

Stemming nr. 4

Vote n° 4

Aanwezig: 62
 Voor: 55
 Tegen: 6
 Onthoudingen: 1

Présents : 62
 Pour : 55
 Contre : 6
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Mohamed Daif, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Paul Galand, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Jacques Santkin, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

Contre

Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Roeland Raes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Onthoudingen

Abstentions

Philippe Moureaux.

Stemming nr. 5

Vote n° 5

Aanwezig: 57
 Voor: 32
 Tegen: 24
 Onthoudingen: 1

Présents : 57
 Pour : 32
 Contre : 24
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Ludwig Caluwé, Christine Cornet d'Elzius, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Jean-François Istasse, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Kathy Lindekens, Anne-Marie Lizin, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Erika Thijs, Louis Tobbacq, Hugo Vandenberghe, Ingrid van Kessel, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Jacinta De Roeck, Paul Galand, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Roeland Raes, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

François Roelants du Vivier.

Indiening van een voorstel

Het volgende voorstel werd ingediend:

Wetsvoorstel

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot toekenning van het actief en passief kiesrecht bij de gemeente- en provincieraadsverkiezingen aan de buitenlandse onderdanen (van de heer Philippe Mahoux c.s.; Stuk **2-587/1**).

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstel

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 4 van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap (van de heer Olivier de Clippele c.s.; Stuk **2-557/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie inzake de bestrijding van aids (van mevrouw Jacinta De Roeck c.s.; Stuk **2-586/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Johan **Malcorps** aan de Minister van Landbouw en Middenstand over “*de vervanging van dierenmeel voor veevoeder door genetisch gemodificeerde soja*” (nr. 2-288)

Dépôt d'une proposition

La proposition ci-après a été déposée :

Proposition de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi visant à octroyer le droit de vote et d'éligibilité aux élections communales et provinciales aux ressortissants étrangers (de M. Philippe Mahoux et consorts ; Doc. **2-587/1**).

Propositions prises en considération

Proposition de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 4 de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante (de M. Olivier de Clippele et consorts ; Doc. **2-557/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution

Proposition de résolution relative à la lutte contre le sida (de Mme Jacinta De Roeck et consorts ; Doc. **2-586/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :
de M. Johan **Malcorps** au Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur « *le remplacement des farines animales pour l'alimentation du bétail par du soja génétiquement modifié* » (n° 2-288)

van de heer François **Roelants du Vivier** aan de Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over “*het behoud van het mechanisme van de “tabel” en het probleem van de e-commerce in boeken*” (nr. 2-289)

van de heer Michel **Barbeaux** aan de Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over “*de modernisering van het federaal openbaar ambt*” (nr. 2-290)

van mevrouw Sabine **de Bethune** aan de Minister van Binnenlandse Zaken over “*de gelijkheid tussen mannen en vrouwen bij de politiediensten en de hervorming van de politiediensten*” (nr. 2-291)

van de heer Georges **Dallemagne** aan de Eerste Minister en aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken over “*het Belgisch beleid ten aanzien van Rusland en het volgend bezoek van de eerste minister aan Moskou*” (nr. 2-292)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Non-evocaties

Bij boodschappen van 5 en 7 december 2000 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoeerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot wijziging van de benaming van het Vast Wervingssecretariaat (Stuk **2-577/1**).

Wetsontwerp tot vaststelling van bepaalde aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de overheidssector (Stuk **2-578/1**).

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 25 februari 1991 betreffende de aansprakelijkheid voor producten met gebreken (Stuk **2-591/1**).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 30 november 2000 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen (Stuk **2-588/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 december 2000; de uiterste datum voor evocatie is maandag 18 december 2000.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen (Stuk **2-589/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 december 2000; de uiterste datum voor evocatie is maandag 18 december 2000.**

de M. François **Roelants du Vivier** au Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur « *le maintien du mécanisme de la table et la question du commerce électronique du livre* » (n° 2-289)

de M. Michel **Barbeaux** au Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur « *la modernisation de l'administration fédérale* » (n° 2-290)

de Mme Sabine **de Bethune** au Ministre de l'Intérieur sur « *l'égalité entre hommes et femmes dans les services de police et la réforme de ceux-ci* » (n° 2-291)

de M. Georges **Dallemagne** au Premier Ministre et au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères sur « *la politique belge vis-à-vis de la Russie et la prochaine visite du premier ministre à Moscou* » (n° 2-292)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Non-évocations

Par messages des 5 et 7 décembre 2000, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi modifiant la dénomination du Secrétariat permanent de recrutement (Doc. **2-577/1**).

Projet de loi fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public (Doc. **2-578/1**).

Projet de loi modifiant la loi du 25 février 1991 relative à la responsabilité du fait des produits défectueux (Doc. **2-591/1**).

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 30 novembre 2000, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes (Doc. **2-588/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 1 décembre 2000 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 18 décembre 2000.**

Projet de loi modifiant la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé (Doc. **2-589/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 1 décembre 2000 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 18 décembre 2000.**

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 71, eerste lid, 4°, van de nieuwe gemeentewet (Stuk 2-590/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 1 december 2000; de uiterste datum voor evocatie is maandag 18 december 2000.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 25 februari 1991 betreffende de aansprakelijkheid voor producten met gebreken (Stuk 2-591/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 1 december 2000; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 6 december 2000.**

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Gabon inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 27 mei 1998 (Stuk 2-593/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr. 6 bij de Herzienne Rijnvaartakte, gedaan te Straatsburg op 21 oktober 1999 (Stuk 2-594/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 121/2000, uitgesproken op 29 november 2000, inzake de prejudiciële vragen over de artikelen 17, 20, 21 en volgende van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummers 1692 en 1693, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 122/2000, uitgesproken op 29 november 2000, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 59 en 60 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, ingesteld door de Nationale Confederatie van het Bouwbedrijf (rolnummer 1778);
- het arrest nr. 123/2000, uitgesproken op 29 november 2000, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 24/24, §1, 24/25, 24/30, §3, tweede lid, 24/34, §§1 en 2, en 24/42, 2°, van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het operationeel korps van de rijkswacht, gesteld door de Raad van State (rolnummer 1791);
- het arrest nr. 124/2000, uitgesproken op 29 november 2000,

Projet de loi modifiant l'article 71, alinéa 1^{er}, 4°, de la nouvelle loi communale (Doc. 2-590/1).

- **Le projet a été reçu le 1 décembre 2000 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 18 décembre 2000.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 25 février 1991 relative à la responsabilité du fait des produits défectueux (Doc. 2-591/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 1 décembre 2000 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 6 décembre 2000.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République gabonaise concernant la promotion et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 27 mai 1998 (Doc. 2-593/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel n° 6 à la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, fait à Strasbourg le 21 octobre 1999 (Doc. 2-594/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 121/2000, rendu le 29 novembre 2000, en cause les questions préjudicielles concernant les articles 17, 20, 21 et suivants de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, posées par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéros du rôle 1692 et 1693, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 122/2000, rendu le 29 novembre 2000, en cause le recours en annulation des articles 59 et 60 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, introduit par la Confédération nationale de la construction (numéro du rôle 1778) ;
- l'arrêt n° 123/2000, rendu le 29 novembre 2000, en cause la question préjudicielle relative aux articles 24/24, §1^{er}, 24/25, 24/30, §3, alinéa 2, 24/34, §§1 et 2, et 24/42, 2°, de la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du corps opérationnel de la gendarmerie, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 1791) ;
- l'arrêt n° 124/2000, rendu le 29 novembre 2000, en cause le

inzake het beroep tot vernietiging van artikel 9 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 30 maart 1999 houdende wijziging van de artikelen 78 en 79 van de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995, ingesteld door de NV Vlaamse Mediamaatschappij (rolnummer 1804).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 61 en volgende van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van beroep te Luik (rolnummer 2003);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 21, §1, eerste en tweede lid, van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de opleiding en de werving van magistraten, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2050);
- de prejudiciële vraag over artikel 171, tweede lid, van de programmawet van 22 december 1989, zoals gewijzigd door artikel 112 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen (vermoeden van voltijdse tewerkstelling), gesteld door het Arbeidshof te Luik (rolnummer 2052);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 98, §1, a, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (rolnummer 2053);
- de prejudiciële vraag over de artikelen 30bis en 30ter, §9, 2°, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der werknemers en de artikelen 400 tot 404 en 408, §2, 2°, van het Wetboek der inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen (rolnummer 2060);
- de prejudiciële vraag over artikel 1, eerste lid, a, van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën en artikel 100, eerste lid, 1°, van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gesteld door het Hof van beroep te Antwerpen (rolnummer 2062);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 46, §1, 1° en 3°, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Ieper (rolnummer 2064);
- de prejudiciële vraag over artikel 444 van de wet van 18 april 1851 op de faillissementen, gesteld door de Rechtbank van koophandel te Charleroi (rolnummer 2065).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Kruispuntbank van de sociale zekerheid

Bij brief van 22 november 2000 heeft de voorzitter van het

recours en annulation de l'article 9 du décret de la Communauté flamande du 30 mars 1999 modifiant les articles 78 et 79 des décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, introduit par la SA Vlaamse Mediamaatschappij (numéro du rôle 1804).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative aux articles 61 et suivants du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 2003) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 21, §1, 1^{er} et 2^{ème} alinéa, de la loi du 18 juillet 1991 modifiant les règles du Code judiciaire relatives à la formation et au recrutement des magistrats, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2050) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 171, alinéa 2, de la loi-programme du 22 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'article 112 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses (présomption de travail à temps plein), posée par la Cour du travail de Liège (numéro du rôle 2052) ;
- les questions préjudicielles concernant l'article 98, §1, a, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, posées par le Tribunal de première instance de Bruges (numéro du rôle 2053) ;
- la question préjudicielle relative aux articles 30bis et 30ter, §9, 2°, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et aux articles 400 à 404 et 408, §2, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Mons (numéro du rôle 2060) ;
- la question préjudicielle concernant l'article premier, premier alinéa, a, de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'État et des Provinces, et l'article 100, premier alinéa, 1°, de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'État, posée par la Cour d'appel d'Anvers (numéro du rôle 2062) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 46, §1^{er}, 1° et 3°, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents de travail, posée par le Tribunal du travail d'Ypres (numéro du rôle 2064) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 444 de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites, posée par le Tribunal de commerce de Charleroi (numéro du rôle 2065).

– **Pris pour notification.**

Banque carrefour de la sécurité sociale

Par lettre du 22 novembre 2000, le président du Comité de

Toezihtscomité bij de Kruispuntbank van de sociale zekerheid, overeenkomstig artikel 46, eerste lid, 9°, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, aan de Senaat overgezonden, het activiteitenverslag van het Toezihtscomité voor 2000.

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

surveillance près la Banque-carrefour de la sécurité sociale a transmis au Sénat, conformément à l'article 46, alinéa 1^{er}, 9°, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, le rapport d'activité du Comité de surveillance pour 2000.

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**